叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 克洛弗菲尔德农场的王子和罗孚(prince And Rover Of Cloverfield Farm) 000001

2. 克洛弗菲尔德农场的王子和罗孚(prince And Rover Of Cloverfield Farm) 000002

3. 克洛弗菲尔德农场的王子和罗孚(prince And Rover Of Cloverfield Farm) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克洛弗菲尔德农场的王子和罗孚(Prince and Rover of Cloverfield Farm)

[prɪns] [ænd; ənd] ['roʊvər]
PRINCE **AND** **ROVER**
王子 和 探测车

王子与漫游者

[ʌv; əv] ['kloʊvərˌfi:ld] [fɑ:rm]
OF **CLOVERFIELD** **FARM**
的 科洛弗菲尔德 农场

克洛弗菲尔德农场

" - [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? - [æskt] [su:]
" ' What is his name ? ' asked Sue
" - 什么 是 他的 姓名 ? - 问 起诉

“他叫什么名字？”苏问道。

" [prɪns] [ænd; ənd] ['roʊvər]
" PRINCE AND ROVER
" 王子 和 探测车

《王子与漫游者》

[ʌv; əv] ['kloʊvərˌfi:ld] [fɑ:rm]
OF **CLOVERFIELD** **FARM**
的 科洛弗菲尔德 农场

克洛弗菲尔德农场

[baɪ]
BY
经过

经过

['helən] [fʊlər] ['ɔrtən]
HELEN **FULLER** **ORTON**
海伦 更丰满 奥顿

海伦·富勒·奥顿

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [baɪ]
WITH **ILLUSTRATIONS** **AND** **DECORATIONS** **BY**
和 插图 和 装饰 经过

配有插图和装饰

[hju:] ['spensər]
HUGH **SPENCER**
休 斯宾塞

休·斯宾塞

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK **A** **.** **STOKES** **COMPANY**
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1921 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['helən] [fʊlər] ['ɔrtən]
Helen Fuller Orton
海伦 富勒 奥顿

海伦·富勒·奥顿

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜ:rst] ['prɪntɪŋ] , [dʒu:n][naɪn] , -
First Printing , June 9 , 1921
第一的 印刷 , 六月 9 , -

初版，1921年6月9日

['sekənd] ['prɪntɪŋ] , [noʊ'vembər] - , -
Second Printing , November 15 , 1921
第二 印刷 , 十一月 - , -

第二版，1921年11月15日

[θɜ:rd] ['prɪntɪŋ] , ['eɪprəl] - , -
Third Printing , April 18 , 1922
第三 印刷 , 四月 - , -

第三次印刷，1922年4月18日

[fɔ:rθ] ['prɪntɪŋ] , ['februeri] [eɪt] , -
Fourth Printing , February 8 , 1923
第四 印刷 , 二月 8 , -

第四次印刷，1923年2月8日

[fɪfθ] ['prɪntɪŋ] , [meɪ] - , -
Fifth Printing , May 15 , 1923
第五 印刷 , 可能 - , -

第五次印刷，1923年5月15日

[sɪksθ] ['prɪntɪŋ] , [ɑ:k'toʊbər] - , -
Sixth Printing , October 24 , 1924
第六 印刷 , 十月 - , -

第六次印刷，1924年10月24日

['sev(ə)nθ] ['prɪntɪŋ] , [noʊ'vembər] - , -
Seventh Printing , November 30 , 1925
第七 印刷 , 十一月 - , -

第七次印刷，1925年11月30日

[eɪtθ] ['prɪntɪŋ] , [noʊ'vembər] - , -
Eighth Printing , November 12 , 1926
第八 印刷 , 十一月 - , -

第八次印刷，1926年11月12日

[naɪnθ] ['prɪntɪŋ] , [ɑ:k'toʊbər] - , -
Ninth Printing , October 25 , 1927
第九 印刷 , 十月 - , -

第九次印刷，1927年10月25日

[tenθ] ['prɪntɪŋ] , ['ɔ:gəst] [sɪks] , -
Tenth Printing , August 6 , 1929
第十 印刷 , 八月 6 , -

第十次印刷，1929年8月6日

[ɪ'lev(ə)nθ] ['prɪntɪŋ] , ['dʒænjueri] - , -
Eleventh Printing , January 31 , 1931
第十一 印刷 , 一月 - , -

第十一版，1931年1月31日

[twelfθ] ['prɪntɪŋ] , ['februeri] [wʌn] , -
Twelfth Printing , February 1 , 1934
第十二 印刷 , 二月 1 , -

第十二次印刷，1934年2月1日

[ˌθɜ:r'ti:nθ] ['prɪntɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] - , -
Thirteenth Printing , July 24 , 1935
第十三 印刷 , 七月 - , -

第十三次印刷，1935年7月24日

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[ˌpi: 'dʒi:][vi:]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [nu:] Horse1
The New Horse1
这 新的 Horse1

新马1

[prɪns] [si:z] [hɪz; ɪz][oʊld] Home7
Prince Sees His Old Home7
王子 看到 他的 老的 Home7

王子重访故居7

[haʊ] ['roʊvər][gɑ:t][ðə; ði] [kaʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] Corn16
How Rover Got the Cows Out of the Corn16
如何 路虎 得到 这 牛 出去 的 这 Corn16

罗孚是如何把牛群从玉米地里救出来的16

[prɪns] ['hɛlps] [meɪk] Bread23
Prince Helps Make Bread23
王子 帮助 制作 Bread23

王子帮忙做面包23

['roʊvər] [brɪŋz] [ðə; ði] [kaʊz] [frʌm; frəm] Pasture29

Rover	Brings	the	Cows	From	Pasture29
路虎	带来	这	牛	从	Pasture29

罗孚把牛从牧场带回来29

[haʊ] ['roʊvər] ['reskju:d] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] Chick34

How	Rover	Rescued	Little	Yellow	Chick34
如何	路虎	获救	小的	黄色的	Chick34

路虎如何救出小黄鸡34

[prɪns] [brɪŋz] [hoʊm] [ðə; ði] Groceries40

Prince	Brings	Home	the	Groceries40
王子	带来	家	这	Groceries40

王子带杂货回家40

[waɪ] ['roʊvər] [went] [tu:; tə] Church46

Why	Rover	Went	to	Church46
为什么	路虎	去	到	Church46

为什么罗孚去了教堂46

[prɪns] ['hɛlps] [meɪk] [aɪs] Cream55

Prince	Helps	Make	Ice	Cream55
王子	帮助	制作	冰	Cream55

王子帮忙制作冰淇淋55

[prɪns] [pleɪz] Tag65

Prince	Plays	Tag65
王子	演出	Tag65

王子玩Tag65

['roʊvər] [dʌz] [sʌm; səm] Mischief72

Rover	Does	Some	Mischief72
路虎	做	一些	Mischief72

罗孚做了些恶作剧72

['roʊvər][faindz]['beɪbi] Betty77

Rover	Finds	Baby	Betty77
路虎	发现	婴儿	Betty77

路虎发现婴儿 Betty77

[prɪns] [si:z] [ə; eɪ] Dragon81

Prince	Sees	a	Dragon81
王子	看到	一个	Dragon81

王子看见龙81

[haʊ] ['roʊvər] [seɪvd] [ðə; ði] House91

How	Rover	Saved	the	House91
如何	路虎	已保存	这	House91

罗孚如何拯救了房子91

[prɪns] ['ju:zɪz][hɪz; ɪz] Eyes96

Prince	Uses	His	Eyes96
王子	用途	他的	Eyes96

王子运用他的眼睛96

[[ˌpi: 'dʒi:]['vaɪ, 'vi:]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

" - [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? - [æskt] [suː]
" ' What is his name ? ' asked Sue
" - 什么 是 他的 姓名 ? - 问 起诉

"他叫什么名字？"苏问道。

" ['frʌntɪspiːs]
" Frontispiece
" 卷首插图

"卷首插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" ['roʊvər] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] " -
" Rover made them all jump over the stone wall " 21
" 路虎 制成 他们 全部 跳 超过 这 石头 墙 " -

"罗孚让他们都跳过了石墙"21

" - [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] - " -
" ' You must go home to the barn ' " 31
" - 你 必须 去 家 到 这 谷仓 - " -

"你必须回谷仓去。"31

" ['roʊvər] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [waɪt] [tiːθ] " -
" Rover snapped at him with his sharp white teeth " 37
" 路虎 啪啪 在 他 和 他的 锋利的 白色的 牙齿 " -

"罗孚用它锋利的白牙朝他猛咬"37

" - [st'reɪndʒəz][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [jɑːrd] [wen] [ðə; ði][foʊks][ɑːr; ər] [ə'weɪ] - " -
" ' Strangers must not come into this yard when the folks are away ' " 49
" - 陌生人 必须 不是 来 进入 这 院子 什么时候 这 各位 是 离开 - " -

"'主人不在家时，陌生人不得进入院子'"49

" ['roʊvər] [lʊkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] " -
" Rover looked savagely at the dog in the looking glass " 75
" 路虎 看起来 野蛮地 在 这 狗 在 这 寻找 玻璃 " -

"罗孚凶狠地瞪着镜子里的那只狗"75

" - [woʊ] , [prɪns] , ['stedi] , [prɪns] , - [sed] [ʃiː; ʃi] " -
" ' Whoa , Prince , steady , Prince , ' said she " 87
" - 哇 , 王子 , 稳定的 , 王子 , - 说 她 " -

"'哇，王子，稳住，王子，'她说"87

" - [waɪ] !
" ' Why !
" - 为什么 !

"'为什么!

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [gɔːn] ! -
the bridge is gone ! '
这 桥 是 已消失 ! -

桥没了!

[sed] ['fɑːrmər] [hɪl] " -
said Farmer Hill " 99
说 农民 爬坡道 " -

农场主希尔说道"99

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['meməriz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .
These stories are founded on memories of my childhood on the farm .
这些 故事 是 创立 在 回忆 的 我的 童年 在 这 农场 .

这些故事源于我童年时期在农场的记忆。

[ðeɪ] [fɜːrst] [tʊk] ['defɪnət] [fɔːrm][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwests] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] :
They first took definite form in response to the requests of my own little boys :
他们 第一的 采取 定 形式 在 回复 到 这 请求 的 我的 自己的 小的 男孩们 :

它们最初成型，是为了回应我两个小儿子的要求：

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] , ['mæmə] .
" Tell me about when you were little , Mama .
" 告诉 我 关于 什么时候 你 是 小的 , 妈妈 .

“妈妈，跟我说说你小时候的事吧。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [diˈmɑːndid] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
" Some of them were demanded over and over again ; but it
" 一些 的 他们 是 要求 超过 和 超过 再次 ; 但 它
[rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['bɑːbi] ,
remained for Bobby ,
剩余 为了 鲍比 ,

“有些问题被反复提出；但对鲍比来说，问题始终没有得到解决。”

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] " [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] .
the youngest , to insist that they be " put into a book .
这 最小的 , 到 坚持 那 他们 是 " 放 进入 一个 书 .

年纪最小的那位坚持要“把它们写进书里”。

" ['meni] [ə; eɪ][taɪm] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :
" Many a time , after listening to one of them , he would say :
" 许多 一个 时间 , 后 聆听 到 一 的 他们 , 他 会 说 :

“很多时候，听完其中一个人的讲述后，他会说：”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [jʊr; jər] ['stɔːriz] , ['mæmə] , [soʊ] [ðæt] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [hɪr]
" I wish you would write your stories , Mama , so that other children could hear
" 我 希望 你 会 写 你的 故事 , 妈妈 , 所以 那 其他 孩子们 可以 听到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“妈妈，我希望你能把你的故事写下来，这样其他孩子也能听到它们。”

" ['ɔːlweɪz] [aɪ] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [wɪl] [traɪ] ['sʌmtaɪm] .
" Always I replied : " I will try sometime .
" 总是 我 回复 : " 我 将要 尝试 有时 .

我总是回答：“我会找时间试试。”

" [bʌt; bət]['nevər][dɪd][ðə; ði][taɪm] [kʌm] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
" But never did the time come when there were not other things to do .
" 但 绝不 做过 这 时间 来 什么时候 那里 是 不是 其他 事物 到 做 .

但从来没有出现过无事可做的时候。

['faɪnəli] , [wʌn] [naɪt] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] , " [haʊ] ['roʊvər][gɑːt][ðə; ði] [kaʊz] [aʊt]
Finally , one night , when I had finished telling , " How Rover Got the Cows out
最后 , 一 夜晚 , 什么时候 我 有 完成的 讲述 , " 如何 路虎 得到 这 牛 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] ,
of the Corn ,
的 这 玉米 ,

最后，一天晚上，当我讲完《罗孚如何把牛群从玉米地里救出来》的故事后，

" [hiː; hi] [sed] : " ['mæmə] , [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [jʊr; jər] ['stɔːriz] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər]
" he said : " Mama , you always say you will write your stories , but you never
" 他 说 : " 妈妈 , 你 总是 说 你 将要 写 你的 故事 , 但 你 绝不
[duː] .
do .
做 .

他说："妈妈，你总是说你会写你的故事，但你从来没有写过。"

['truːli] , [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðem; ðəm] .
Truly , I'm afraid the other children will never know them .
真的 , 我是 害怕的 这 其他 孩子们 将要 绝不 知道 他们 .

说实话，我担心其他孩子永远不会认识他们。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
" I looked up .
" 我 看起来 向上 .

我抬起头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] ['bɑːbiːz] [aɪz] .
There were tears in Bobby's eyes .
那里 是 眼泪 在 鲍比的 眼睛 .

鲍比眼里噙满了泪水。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Did it mean so much to him ?
做过 它 意思是 所以 很多 到 他 ?

这件事对他来说意义如此重大吗?

[wʊd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [laɪk][ðə; ði] ['stɔːriz] ?
Would other children like the stories ?
会 其他 孩子们 喜欢 这 故事 ?

其他小朋友会喜欢这些故事吗?

" ['bɑːbi] , " [aɪ] [sed] , " ['truːli] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] .
" Bobby , " I said , " truly , I will try to write them .
" 鲍比 , " 我 说 , " 真的 , 我 将要 尝试 到 写 他们 .

"鲍比，"我说，"真的，我会努力写出来的。"

['æftər] ['krɪsməs] [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] .
After Christmas I will begin .
后 圣诞节 我 将要 开始 .

圣诞节后我就开始。

" [[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
" [Pg viii]
" [页 八]

[第 viii 页]

[soʊ]['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə]
So after the holidays were over and the older boys had gone back to
所以 后 这 假期 是 超过 和 这 老 男孩们 有 已消失 后退 到
['kɑːlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

假期结束后，大孩子们都回大学上课了，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'menst] .
the writing was commenced .
这 写作 曾是 开始 .

写作工作开始了。

" [wɪl] [ðeɪ] [duː] ? " [sed] [aɪ][tuː; tə] ['bɑːbi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][læst] ['stɔːri] [riːd] .

"	**Will**	**they**	**do**	**?**	**"**	**said**	**I**	**to**	**Bobby**	**when**	**he**	**had**	**heard**	**the**	**last**	**story**	**read**	**.**
"	将要	他们	做	?	"	说	我	到	鲍比	什么时候	他	有	听到	这	最后的	故事	读	.

"他们会做到吗？"我问鲍比，当时他已经听完了最后一个故事。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**a**	**publisher**	**will**	**like**	**them**	**?**	**"**
"	做	你	思考	一个	出版商	将要	喜欢	他们	?	"

你觉得出版社将会喜欢它们吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**The**	**children**	**will**	**like**	**them**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	这	孩子们	将要	喜欢	他们	,	"	他	回复	.

"孩子们会喜欢它们的，"他回答说。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [prɪns] [ænd; ənd]['roʊvər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

So	**that**	**is**	**how**	**Prince**	**and**	**Rover**	**happened**	**to**	**be**	**written**	**.**
所以	那	是	如何	王子	和	路虎	发生	到	是	书面	.

所以，《王子与流浪者》这首歌的创作过程就是这样发生的。

[eɪtʃ] . [ef] . [oʊ] .

H	**.**	**F**	**.**	**O**	**.**
H	.	F	.	哦	.

重油

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	**Pg**	**1**	**]**
[	页	1	]

[第1页]

[aɪ]

I
我

我

[æt; ət]['kloʊvərˌfiːld][fɑːrm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] — ['dɑːbɪn] [ænd; ənd][bɜːrd] , [dæn][ænd; ənd]

At	**Cloverfield**	**Farm**	**there**	**were**	**four**	**horses**	**—**	**Dobbin**	**and**	**Bird**	**,**	**Dan**	**and**
在	科洛弗菲尔德	农场	那里	是	四	马匹	—	多宾	和	鸟	,	担	和

['deɪzi] .

Daisy	**.**
雏菊	.

克洛弗菲尔德农场有四匹马——多宾和伯德，丹和黛西。

[dæn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][fæst][ɔːr][wɜːrk][hɑːrd]['eni] [mɔːr] .

Dan	**was**	**getting**	**old**	**so**	**he**	**could**	**not**	**go**	**fast**	**or**	**work**	**hard**	**any**	**more**	**.**
担	曾是	获得	老的	所以	他	可以	不是	去	快速地或者		工作	难的	任何	更多的	.

丹年纪大了，所以他不能再跑得快也不能再努力工作了。

" [wiː; wi] [niːd] [ə'nʌðər] [hɔːrs] , " [sed] ['fɑːrmər] [hɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**We**	**need**	**another**	**horse**	**,**	**"**	**said**	**Farmer**	**Hill**	**one**	**morning**	**.**
"	我们	需要	其他	马	,	"	说	农民	爬坡道	一	早晨	.

"我们需要再买一匹马，"希尔农夫一天早上说道。

" ['mɪstər] . [rɑːs] [hæz; həz][sʌm; səm][fɔːr; fər] [seɪl] .

"	**Mr**	**.**	**Ross**	**has**	**some**	**for**	**sale**	**.**
"	先生	.	罗斯	有	一些	为了	销售	.

罗斯先生有一些要出售。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ][ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [wɪl] [bai] [wʌn] .

I	am	going	over	to	look	at	them	to	-	day	and	perhaps	I	will	buy	one	.
我	是	去	超过	到	看	在	他们	到	-	天	和	也许	我	将要	买	一	.

"

"

"

我今天打算去看看，也许会买一个。

" [aɪ][hoʊp] , " [sed] [dʒɑːn] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][goʊ][fæst] — ['fæstər][ðæn; ðən]

"	I	hope	,	"	said	John	,	"	that	you	will	get	one	that	can	go	fast	—	faster	than
"	我	希望	,	"	说	约翰	,	"	那	你	将要	得到	一	那	能	去	快速地	—	快点	比

['deɪzi] .

Daisy	.
雏菊	.

约翰说："我希望你能买到一辆速度快的车——比黛西跑得还快。"

" [[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

"	[	Pg	2	]
"	[	页	2	]

[第 2 页]

" [aɪ][hoʊp] , " [sed] [suː] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [hɔːrs] . "

"	I	hope	,	"	said	Sue	,	"	that	you	will	get	a	fine	-	looking	horse	.	"
"	我	希望	,	"	说	起诉	,	"	那	你	将要	得到	一个	美好的	-	寻找	马	.	"

"我希望，"苏说，"你能得到一匹漂亮的马。"

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , " [sed] ['mʌðər] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɔːrs] ,

"	And	I	hope	,	"	said	mother	,	"	that	you	will	get	a	gentle	horse	,
"	和	我	希望	,	"	说	母亲	,	"	那	你	将要	得到	一个	温和的	马	,

"我希望，"母亲说，"你能得到一匹性情温顺的马。"

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] . "

one	that	will	be	safe	for	me	to	drive	.	"
一	那	将要	是	安全的	为了	我	到	驾驶	.	"

一辆我能安全驾驶的车。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ɔːl] , " [sed] ['fɑːðər] ,

"	I	will	try	to	please	you	all	,	"	said	father	,
"	我	将要	尝试	到	请	你	全部	,	"	说	父亲	,

"我会尽力让你们都满意，"父亲说。

" [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

"	but	first	of	all	we	must	have	a	strong	,
"	但	第一的	的	全部	我们	必须	有	一个	强的	,

但首先我们必须拥有强大的，

['wɪlɪŋ] [hɔːrs] — [wʌn] [ðæt] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][wɜːrk] .

willing	horse	—	one	that	will	do	his	share	of	the	farm	work	.
愿意的	马	—	一	那	将要	做	他的	分享	的	这	农场	工作	.

乐于干活的马——一匹愿意承担自己那份农活的马。

" ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] , [fɔːr; fər]['fɑːrmər] [rɑːs] [lɪvd] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

"	Father	was	gone	all	day	,	for	Farmer	Ross	lived	five	miles	away	.
"	父亲	曾是	已消失	全部	天	,	为了	农民	罗斯	居住地	五	英里	离开	.

"父亲一整天都不在家，因为罗斯农夫住在五英里外。"

[tɔːrd] ['sʌpər] - [taɪm] [suː] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [oʊ] , [ðeəz; ðəz]

Toward	supper	-	time	Sue	looked	out	of	the	window	and	exclaimed	:	"	Oh	,	there's
朝向	晚餐	-	时间	起诉	看起来	出去	的	这	窗户	和	惊呼	:	"	哦	,	有

['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [hɔːrs] .

father	with	the	new	horse	.
父亲	和	这	新的	马	.

临近晚餐时间，苏向窗外望去，惊呼道："哦，爸爸带着新马来了。"

" [dʒʌst] [ðen] ['bɑ:bi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " ['fɑ:ðɚz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:]
" Just then Bobby came running in and shouted : " Father's coming with the new
" 只是 然后 鲍比 来了 跑步 在 和 喊叫 : " 父亲的 未来 和 这 新的
[hɔ:rs] .
horse .
马 .

就在这时，鲍比跑进来喊道："爸爸带着新马来了。"

" [ɔ:l] [θri:] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði][roʊd] — ['mʌðər] [ænd; ənd][dʒɑ:n][ænd; ənd] [su:] .
" All three looked toward the road — mother and John and Sue .
" 全部 三 看起来 朝向 这 路 — 母亲 和 约翰 和 起诉 .

"母亲、约翰和苏三人都看向了马路。

[daʊn] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['fɑ:ðər][ɪn][ðə; ði]
Down the road was father in the
向下 这 路 曾是 父亲 在 这

父亲就住在路的尽头。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['bʌgi] , ['draɪvɪŋ] ['deɪzi] [waɪl] [hi:; hi][led][ðə; ði] [nu:] [hɔ:rs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʌgi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:ltər]
buggy , driving Daisy while he led the new horse behind the buggy with a halter
有缺陷的 , 驾驶 雏菊 尽管 他 引领 这 新的 马 在后面 这 有缺陷的 和 一个 缰绳
.
:
.

他驾着马车，车上坐着黛西，而他自己则用缰绳牵着新来的马跟在马车后面。

[ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] [went] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nu:] [hɔ:rs] [wen] ['fɑ:rmər] [hɪl] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bæk]
All the family went out to see the new horse when Farmer Hill reached the back
全部 这 家庭 去 出去 到 看 这 新的 马 什么时候 农民 爬坡道 达到 这 后退
[jɑ:rd] .
yard .
院子 .

当希尔农夫走到后院时，全家人都出去看那匹新马了。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , " [sed] [su:] ,
" He is not as handsome as I had hoped , " said Sue ,
" 他 是 不是 作为 英俊的 作为 我 有 希望 , " 说 起诉 ,

"他没有我想象中那么英俊，"苏说。

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] . "
" but he has a kind face . "
" 但 他 有 一个 种类 脸 . "

但他长着一张和善的脸。

" [kæn; kən][hi:; hi][goʊ][fæst] ? " [æskt] [dʒɑ:n] .
" Can he go fast ? " asked John .
" 能 他 去 快速地 ? " 问 约翰 .

"他能跑得很快吗？"约翰问道。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔ:rs] , " [sed] ['fɑ:ðər] , " [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [lɔ:ŋ] ,
" He is not a race - horse , " said father , " but he has long ,
" 他 是 不是 一个 种族 - 马 , " 说 父亲 , " 但 他 有 长的 ,

"他不是一匹赛马，"父亲说，"但他很有毅力，

[slɪm] [legz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] ['prɪti] [fæst] — [kwaɪt] [fæst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
slim **legs** **and** **can** **go** **over** **the** **ground** **pretty** **fast** **—** **quite** **fast** **enough** **for**
苗条的 腿 和 能 去 超过 这 地面 漂亮的 快速地 — 相当 快速地 足够的 为了
[ˌjuː 'es] . "
us **.** **"**
我们 . "

它的腿很细，跑得很快——对我们来说已经足够快了。

" [ɪz] [hiː; hi] ['dʒent(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [draɪv] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mʌðər] .
" **Is** **he** **gentle** **,** **so** **that** **I** **can** **drive** **him** **?** **"** **asked** **mother** **.**
" 是 他 温和的 , 所以 那 我 能 驾驶 他 ? " 问 母亲 .

"他性情温顺吗？我可以开车送他吗？"母亲问道。

" [jes] , " [sed] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [hɔːrs] .
" **Yes** **,** **"** **said** **father** **,** **"** **he** **is** **a** **safe** **horse** **.**
" 是的 , " 说 父亲 , " 他 是 一个 安全的 马 .

"是的，"父亲说，"他是一匹很安全的马。"

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dʒʌmp] [ɔːr] [rʌn] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] .
He **will** **not** **jump** **or** **run** **away** **even** **if** **you** **meet** **a** **threshing** **machine** **.**
他 将要 不是 跳 或者 跑步 离开 甚至 如果 你 见面 一个 脱粒 机器 .

即使遇到脱粒机，他也不会跳起来逃跑。

" [[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
" **[** **Pg** **4** **]**
" [页 4]

[第 4 页]

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mʌðər] .
" **I** **am** **glad** **of** **that** **,** **"** **said** **mother** **.**
" 我 是 高兴的 的 那 , " 说 母亲 .

"我很高兴，"母亲说。

" ['deɪzi] [dʒʌmps] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [bloʊz] [nɪr] [hɜːr; hər] . "
" **Daisy** **jumps** **to** **one** **side** **if** **even** **a** **piece** **of** **paper** **blows** **near** **her** **.** **"**
" 雏菊 跳跃 到 一 边 如果 甚至 一个 片 的 纸 打击 靠近 她 . "

"哪怕只有一张纸片飘到黛西身边，她都会立刻跳到一边。"

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] , " [sed] ['fɑːrmər] [hɪl] .
" **He** **is** **a** **good** **horse** **,** **"** **said** **Farmer** **Hill** **.**
" 他 是 一个 好的 马 , " 说 农民 爬坡道 .

"他是一匹好马，"希尔农夫说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] - ['bɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]
" **He** **will** **not** **run** **away** **,** **but** **he** **is** **very** **strong** **-** **bitted** **and** **will** **have** **his**
" 他 将要 不是 跑步 离开 , 但 他 是 非常 强的 - 咬 和 将要 有 他的
[oʊn] [weɪ] ['sʌmtaɪmz] .
own **way** **sometimes** **.**
自己的 方式 有时 .

"他不会逃跑，但他意志非常坚定，有时会一意孤行。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fæst] . "
It **would** **take** **a** **strong** **arm** **to** **hold** **him** **back** **if** **he** **wanted** **to** **run** **fast** **.** **"**
它 会 拿 一个 强的 手臂 到 抓住 他 后退 如果 他 通缉 到 跑步 快速地 . "

如果他想跑得快，恐怕得用强有力的手臂才能拦住他。

" [wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] [suː] .
" **What** **is** **his** **name** **?** **"** **asked** **Sue** **.**
" 什么 是 他的 姓名 ? " 问 起诉 .

"他叫什么名字？"苏问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [prɪns] , " [sed] ['fɑːðər] .
" His name is Prince , " said father .
" 他的 姓名 是 王子 , " 说 父亲 .

"他的名字叫王子,"父亲说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [neɪm] , " [sed] [suː] .
" That is a fine name , " said Sue .
" 那 是 一个 美好的 姓名 , " 说 起诉 .

"真是个好名字,"苏说。

" [aɪ][hoʊp] [prɪns] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] , " [sed] ['mʌðər] .
" I hope Prince will prove to be a good horse , " said mother .
" 我 希望 王子 将要 证明 到 是 一个 好的 马 , " 说 母亲 .

"我希望王子能成为一匹好马,"母亲说。

" [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ['eksələnt] [treɪt] , " [sed] ['fɑːðər] .
" He has one excellent trait , " said father .
" 他 有 一 出色的 特征 , " 说 父亲 .

"他有一个非常优秀的品质,"父亲说。

" ['fɑːrmər] [rɑːs] [sez] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [noʊz] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .
" Farmer Ross says he always knows the way home .
" 农民 罗斯 说道 他 总是 知道 这 方式 家 .

罗斯农夫说他总能找到回家的路。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [lɔːst][hɜːr; hər] [weɪ] [wʌns][ænd; ənd] [prɪns] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd][ænd; ənd]
His daughter lost her way once and Prince found the right road and
他的 女儿 丢失的 她 方式 一次 和 王子 成立 这 正确的 路 和
[brɔːt] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [hoʊm] .
brought her safely home .
带来 她 安全 家 .

他的女儿有一次迷路了，王子找到了正确的路，安全地把她送回了家。

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

[第5页]

" [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] [dʒɑːn] .
" What a wonderful thing ! " said John .
" 什么 一个 精彩的 事物 ! " 说 约翰 .

"真是太棒了！"约翰说道。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [nekst][tuː; tə] ['deɪziːz] , " [sed] ['fɑːðər] .
" Now I will put Prince in the stall next to Daisy's , " said father .
" 现在 我 将要 放 王子 在 这 摊位 下一个 到 雏菊的 , " 说 父亲 .

"现在我要把王子放在黛西旁边的马厩里,"父亲说。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [prɪns] , [waɪl] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['bɑːbi] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] .
He went toward the barn leading Prince , while John and Bobby followed along .
他 去 朝向 这 谷仓 领导 王子 , 尽管 约翰 和 鲍比 随后 沿着 .

他带着王子走向谷仓，约翰和鲍比跟在他身后。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːrn] , ['fɑːrmər] [hɪl] [geɪv] [prɪns] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ]
When they reached the barn , Farmer Hill gave Prince a drink from the watering
什么时候 他们 达到 这 谷仓 , 农民 爬坡道 给予 王子 一个 喝 从 这 浇水
[trɔːf] ,
trough ,
槽 ,

他们走到谷仓时，希尔农夫让王子从水槽里喝水。

['oʊpənd][ðə; ði][bɪg] [dɔːr] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][stɔːl] .

opened	the	big	door	and	led	him	into	the	stall	.
打开	这	大的	门	和	引领	他	进入	这	摊位	.

打开大门，领着他进了马厩。

[ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər][wɜːr; wər][sʌm; səm][oʊts] ,

In	the	manger	were	some	oats	,
在	这	马槽	是	一些	燕麦	,

马槽里有一些燕麦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræk] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [wen'evər] [hiː; hi] [wɪʃt]

and	the	rack	was	filled	with	hay	which	he	could	eat	whenever	he	wished
和	这	架子	曾是	已填	和	干草	哪个	他	可以	吃	每当	他	希望

.

:

.

架子上堆满了干草，他可以随时吃。

[soʊ] [prɪns] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [stɔːl][tuː; tə][stænd][ɪn] .

So	Prince	had	plenty	to	eat	and	a	good	stall	to	stand	in	.
所以	王子	有	很多	到	吃	和	一个	好的	摊位	到	站立	在	.

所以王子吃得饱，还找到了一个不错的摊位。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .

But	he	was	not	happy	.
但	他	曾是	不是	快乐的	.

但他并不高兴。

[hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] .

He	kept	thinking	of	his	old	home	.
他	保留	思维	的	他的	老的	家	.

他一直想着自己的老家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][bɪg][ə; eɪ][stɔːl][æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][faɪn][ə; eɪ][bɑːrn] .

It	was	not	nearly	so	big	a	stall	as	this	and	not	nearly	so	fine	a	barn	.
它	曾是	不是	几乎	所以	大的	一个	摊位	作为	这	和	不是	几乎	所以	美好的	一个	谷仓	.

它远没有这个马厩大，也没有这个马厩好。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[oʊts][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [ænd; ənd][ðə; ði][heɪ][noʊ] [swiːtər] .

oats	there	were	no	better	and	the	hay	no	sweeter	.
燕麦	那里	是	不	更好的	和	这	干草	不	更甜	.

那里的燕麦没有更好的，干草也没有更甜的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

But	that	had	been	his	home	all	his	life	,
但	那	有	到过	他的	家	全部	他的	生活	,

但那是他一生的家。

[soʊ][hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

so	he	kept	thinking	about	it	and	wishing	he	were	there	.
所以	他	保留	思维	关于	它	和	祝	他	是	那里	.

所以他一直想着这件事，希望自己当时就在那里。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ðæt] [prɪns] [wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] .
The fact was that Prince was homesick .
这 事实 曾是 那 王子 曾是 想家 .

事实是，王子想家了。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] , " [θɔ:t] [prɪns] ,
" I'll go back there if I get a chance , " thought Prince ,
" 患病的 去 后退 那里 如果 我 得到 一个 机会 , " 想法 王子 ,

“如果我有机会，我一定会回到那里，”普林斯心想。

" [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ][oʊld][stɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ɪn]['fɑ:rmər]['rɑ:sɪz][bɑ:rn] .
" and live in my old stall , with the horses in Farmer Ross's barn .
" 和 居住 在 我的 老的 摊位 , 和 这 马匹 在 农民 罗斯的 谷仓 .

“然后住在我的旧马厩里，和罗斯农夫马厩里的马儿们一起生活。”

" [[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

[i:]
II
二

二

[ðə; ði][nekst][deɪ]['æftər] [prɪns] [keɪm][tu:; tə]['kloʊvərˌfi:ld][fɑ:rm] , ['fɑ:rmər] [hɪl] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ]
The next day after Prince came to Cloverfield Farm , Farmer Hill had to go
这 下一个 天 后 王子 来了 到 科洛弗菲尔德 农场 , 农民 爬坡道 有 到 去
[tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] .
to the city .
到 这 城市 .

王子来到克洛弗菲尔德农场的第二天，希尔农夫就得去城里了。

[hi:; hi] [tʊk] ['bɑ:bi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nu:n] .
He took Bobby with him and they were gone until afternoon .
他 采取 鲍比 和 他 和 他们 是 已消失 直到 下午 .

他带着鲍比一起走了，一直到下午才回来。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ['wɜ:rkɪŋ] .
All the other horses were out in the field working .
全部 这 其他 马匹 是 出去 在 这 场地 在职的 .

其他马匹都在田里干活。

[prɪns] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔ:l] , ['veri] ['loʊnsəm] .
Prince was standing in his stall , very lonesome .
王子 曾是 常设 在 他的 摊位 , 非常 寂寞 .

王子独自一人站在自己的马厩里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk]
He was still thinking of his old home and wishing he could go back
他 曾是 仍然 思维 的 他的 老的 家 和 祝 他 可以 去 后退
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他仍然想念着自己的老家，希望自己能够回去。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] , " [θɔ:t] [prɪns] .
" I'll go back if I get a chance , " thought Prince .
" 患病的 去 后退 如果 我 得到 一个 机会 , " 想法 王子 .

“如果我有机会，我一定会回去，”普林斯心想。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][dʒɑːn] : " [prɪns] [mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrsti] .
After a while mother said to John : " Prince must be thirsty .
后 一个 尽管 母亲 说 到 约翰 : " 王子 必须 是 渴 .

过了一会儿，母亲对约翰说："王子一定渴了。"

['fɑːðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
Father may not be back for some time ,
父亲 可能 不是 是 后退 为了 一些 时间 ,

父亲可能还要过一段时间才能回来。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let] [prɪns] [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] .
so I think you had better let Prince have a drink .
所以 我 思考 你 有 更好的 让 王子 有 一个 喝 .

所以我觉得你最好让王子喝一杯。

" [dʒɑːn]['oʊpənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] [ɪn][ðə; ði]
" John opened the stable door and led him to the watering trough in the
" 约翰 打开 这 稳定的 门 和 引领 他 到 这 浇水 槽 在 这
[bɑːrn] - [jɑːrd] .
barn - yard .
谷仓 - 院子 .

约翰打开马厩的门，领着他来到谷仓院子里的水槽边。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] , [prɪns] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə'weɪ]
All the while he was drinking , Prince was wondering how he could get away
全部 这 尽管 他 曾是 喝 , 王子 曾是 好奇 如何 他 可以 得到 离开
.
:
.

在喝酒的时候，王子一直在想怎样才能逃走。

[dʒɑːn][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][bʌt; bət][nɑːt]['veri] ['taɪtli] .
John had hold of the rope but not very tightly .
约翰 有 抓住 的 这 绳索 但 不是 非常 紧紧 .

约翰抓住了绳子，但抓得并不紧。

['sʌd(ə)nli] , [prɪns] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] [slɪpt] [frʌm; frəm]['dʒɑːnz][hænd] .
Suddenly , Prince gave a jerk and the rope slipped from John's hand .
突然 , 王子 给予 一个 混蛋 和 这 绳索 滑倒了 从 约翰的 手 .

突然，王子猛地一抖，绳子从约翰手中滑落。

[ə'weɪ] [went] [prɪns] , [θruː] [ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] [geɪt] , [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ,
Away went Prince , through the barn - yard gate , up the lane ,
离开 去 王子 , 通过 这 谷仓 - 院子 门 , 向上 这 车道 ,

王子走了，穿过谷仓的门，沿着小路走了。

[aʊt][ðə; ði]['græv(ə)l] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
out the gravel driveway and down the road .
出去 这 碎石 车道 和 向下 这 路 .

沿着碎石车道走到路边。

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
The rope was dragging along ,
这 绳索 曾是 拖拽 沿着 ,

绳子拖在地上，

[hɪz; ɪz] [meɪn] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [went] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

his	mane	was	tossing	and	his	heels	went	galloping	over	the	dusty	road	.
他的	鬃毛	曾是	抛掷	和	他的	高跟鞋	去	疾驰	超过	这	尘土飞扬	路	.

他的鬃毛飞扬，马蹄在尘土飞扬的道路上飞驰。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɑːrmər] [hɪl] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði]

By	this	time	Farmer	Hill	and	Bobby	were	coming	home	from	the	city	in	the
经过	这	时间	农民	爬坡道	和	鲍比	是	未来	家	从	这	城市	在	这

['bʌgi] ,

buggy	,
有缺陷的	,

这时，希尔农夫和鲍比正坐着马车从城里回家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

and	they	saw	a	horse	coming	toward	them	down	the	road	.
和	他们	锯	一个	马	未来	朝向	他们	向下	这	路	.

他们看见一匹马沿着路向他们走来。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , ['sʌmˌwənz] [hɔːrs] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ! " [sed] ['bɑːbi] .

"	Oh	,	father	,	someone's	horse	is	running	away	!	"	said	Bobby	.
"	哦	,	父亲	,	某人的	马	是	跑步	离开	!	"	说	鲍比	.

"哦，爸爸，有人的马跑丢了！"鲍比说。

[wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm] [nɪr] , ['fɑːðər] [ɪk'skleɪmd] : " [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [prɪns] !

When	the	horse	came	near	,	father	exclaimed	:	"	Why	,	that	is	Prince	!
什么时候	这	马	来了	靠近	,	父亲	惊呼	:	"	为什么	,	那	是	王子	!

马儿走近时，父亲惊呼道："哎呀，那是王子！"

[aɪ] [mʌst; məst] [stɑːp] [hɪm; ɪm] . "

I	must	stop	him	.	"
我	必须	停止	他	.	"

我必须阻止他。

" [woʊ] , [prɪns] , [woʊ] !

"	Whoa	,	Prince	,	whoa	!
"	哇	,	王子	,	哇	!

"哇，王子，哇！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[prɪns] ['nevər] [stɑːpt] [bʌt; bət] [went] ['gæləpɪŋ] [pæst] .

Prince	never	stopped	but	went	galloping	past	.
王子	绝不	停止	但	去	疾驰	过去的	.

王子没有停下脚步，而是策马飞驰而过。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? " [æskt] ['bɑːbi] .

"	Oh	,	what	shall	we	do	?	"	asked	Bobby	.
"	哦	,	什么	将	我们	做	?	"	问	鲍比	.

"哦，我们该怎么办？"鲍比问道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['fɑːðər] .

"	We	must	go	after	him	,	"	said	father	.
"	我们	必须	去	后	他	,	"	说	父亲	.

"我们必须追上去，"父亲说。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] ['deɪzi] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]['æftər] [prɪns] .

So	he	turned	Daisy	around	and	they	started	after	Prince	.
所以	他	转向	雏菊	大约	和	他们	开始	后	王子	.

于是他调转黛西的车头，他们开始追赶王子。

" [get] - [ʌp] , ['deɪzi] , [get] - [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Get	-	up	,	Daisy	,	get	-	up	,	"	he	said	.
"	得到	-	向上	,	雏菊	,	得到	-	向上	,	"	他	说	.

“起来，黛西，起来，”他说。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [wɪp] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['deɪzi] , [dʒʌst]['evər][soʊ]

He	even	took	the	whip	from	its	socket	and	touched	Daisy	,	just	ever	so
他	甚至	采取	这	鞭	从	它是	插座	和	感动	雏菊	,	只是	曾经	所以

['laɪtli] ,

lightly	,
轻轻	,

他甚至把鞭子从鞭柄上取下来，轻轻地碰了碰黛西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][fæst] .

but	enough	to	let	her	know	she	must	go	fast	.
但	足够的	到	让	她	知道	她	必须	去	快速地	.

但足以让她知道自己必须加快速度。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [prɪns] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]['fɑːrmər] [hɪl]

And	so	they	went	down	the	road	,	Prince	galloping	along	and	Farmer	Hill
和	所以	他们	去	向下	这	路	,	王子	疾驰	沿着	和	农民	爬坡道

['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] .

following	after	.
下列的	后	.

于是他们沿着路走去，王子策马疾驰，农夫希尔紧随其后。

[fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['lev(ə)l][roʊd] [ðeɪ] [went] ,

For	two	miles	along	a	stretch	of	level	road	they	went	,
为了	二	英里	沿着	一个	拉紧	的	等级	路	他们	去	,

他们沿着一段平坦的道路走了两英里，

[prɪns] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'hed] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Prince	getting	farther	ahead	all	the	time	.
王子	获得	更远	前方	全部	这	时间	.

王子一直在不断领先。

" [aɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [kætʃ] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [prɪns] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][rʌn][ænd; ənd][rʌn] .

"	I'll	not	let	him	catch	me	,	"	thought	Prince	,	"	I	shall	run	and	run	.
"	患病的	不是	让	他	抓住	我	,	"	想法	王子	,	"	我	将	跑步	和	跑步	.

“我不会让他抓住我的，”王子心想，“我要一直跑啊跑。”

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [krɔːs] [roʊd][ænd; ənd] [prɪns] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	Then	came	a	cross	road	and	Prince	turned	to	the	right	.
"	然后	来了	一个	叉	路	和	王子	转向	到	这	正确的	.

“然后到了十字路口，王子向右转了。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] , [prɪns] ['gæləpɪŋ] [ə'hed] , ['fɑːðər][ænd; ənd] ['bɑːbi]

And	so	they	went	down	this	road	,	Prince	galloping	ahead	,	father	and	Bobby
和	所以	他们	去	向下	这	路	,	王子	疾驰	前方	,	父亲	和	鲍比

['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] .

following	after	.
下列的	后	.

于是他们沿着这条路走去，王子策马飞奔在前，父亲和鲍比跟在后面。

[wen] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

When	Prince	came	to	the	next	corner	,	he	turned	to	the	left	.
什么时候	王子	来了	到	这	下一个	角落	,	他	转向	到	这	左边	.

王子走到下一个拐角时，向左转了。

['bɑːbi] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn] .

Bobby	saw	him	turn	.
鲍比	锯	他	转动	.

鲍比看到他转过身来。

" [prɪns] [hæz; həz] [tɜːrnd] ['ɑːntə] [ə'nʌðər] [roʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Prince	has	turned	onto	another	road	,	"	he	said	.
"	王子	有	转向	到	其他	路	,	"	他	说	.

“王子已经走上了另一条路，”他说。

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][goʊ] [streɪt] [ə'hed] ?

"	Why	doesn't	he	go	straight	ahead	?
"	为什么	不	他	去	直的	前方	?

他为什么不直接往前走呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	11	]
"	[	页	-	]

[第11页]

" [pər'hæps][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [pleɪs] , " [sed] ['fɑːðər] .

"	Perhaps	he	wants	to	go	to	some	special	place	,	"	said	father	.
"	也许	他	想要	到	去	到	一些	特别的	地方	,	"	说	父亲	.

“也许他想去某个特别的地方，”父亲说。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

By	the	time	they	reached	the	corner	,
经过	这	时间	他们	达到	这	角落	,

当他们到达拐角处时，

[prɪns] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

Prince	was	out	of	sight	around	a	curve	in	the	road	.
王子	曾是	出去	的	视线	大约	一个	曲线	在	这	路	.

王子消失在道路拐弯处了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [prɪns] [wɪl] [rʌn][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz] ? " [æskt] ['bɑːbi] .

"	Do	you	think	Prince	will	run	a	hundred	miles	?	"	asked	Bobby	.
"	做	你	思考	王子	将要	跑步	一个	百	英里	?	"	问	鲍比	.

“你觉得王子会跑一百英里吗？”鲍比问道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " ['ænsər] ['fɑːðər] .

"	We	shall	see	,	"	answered	father	.
"	我们	将	看	,	"	回答	父亲	.

“我们拭目以待。”父亲回答道。

" ['deɪzi] [ɪz] ['getɪŋ] ['taɪərd] , [soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['sloʊli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

"	Daisy	is	getting	tired	,	so	we	shall	have	to	go	slowly	for	a	while	.	"
"	雏菊	是	获得	疲劳的	,	所以	我们	将	有	到	去	缓慢地	为了	一个	尽管	.	"

“黛西有点累了，所以我们得慢点走。”

" [pər'hæps] [prɪns] [wɪl] [get]['taɪərd][ænd; ənd][stɑːp] , " [sed] ['bɑːbi] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]

"	Perhaps	Prince	will	get	tired	and	stop	,	"	said	Bobby	,	"	and	then	we	can
"	也许	王子	将要	得到	疲劳的	和	停止	,	"	说	鲍比	,	"	和	然后	我们	能

[kætʃ] [hɪm; ɪm] .

catch	him	.
抓住	他	.

“也许王子会累了停下来，”鲍比说，“那样我们就能抓住他了。”

" [bʌt; bət] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ɔːl] [deɪ] ,
" **But** **Prince** **had** **been** **resting** **in** **the** **barn** **all** **day** **,**
" 但 王子 有 到过 休息 在 这 谷仓 全部 天 ,

但王子一整天都在谷仓里休息，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [slɪm] [legz] [felt] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .
and **his** **long** **slim** **legs** **felt** **as** **strong** **and** **fresh** **as** **when** **he** **started** **.**
和 他的 长的 苗条的 腿 毛毡 作为 强的 和 新鲜的 作为 什么时候 他 开始 .

他修长的双腿感觉和刚开始时一样强壮有力、神清气爽。

[noʊ] , [prɪns] [wʌz; wəz][nɑːt]['taɪərd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]
No **,** **Prince** **was** **not** **tired** **,** **but** **he** **had** **reached** **the** **place** **where** **he**
不 , 王子 曾是 不是 疲劳的 , 但 他 有 达到 这 地方 在哪里 他
['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] .
wanted **to** **go** **.**
通缉 到 去 .

不，王子并不累，但他已经到达了他想去的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[ðæt] [waɪt] [haʊs] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['fɑːrmər] ['rɑːsɪz] .
That **white** **house** **just** **beyond** **the** **curve** **in** **the** **road** **was** **Farmer** **Ross's** **.**
那 白色的 房子 只是 超过 这 曲线 在 这 路 曾是 农民 罗斯的 .

路拐弯处那栋白色房子是罗斯农夫的。

[wen] [prɪns] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sləud] [ʌp] , [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn]
When **Prince** **reached** **it** **,** **he** **slowed** **up** **,** **walked** **through** **the** **gate** **and** **down**
什么时候 王子 达到 它 , 他 减速 向上 , 步行 通过 这 门 和 向下
[tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .
to **the** **barn** **.**
到 这 谷仓 .

王子走到谷仓前，放慢脚步，穿过大门，走向谷仓。

[ðə; ði][haɪrd][mæn] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [aʊt][tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] [deɪ] ,
The **hired** **man** **,** **when** **he** **took** **the** **horses** **out** **to** **work** **that** **day** **,**
这 雇用 男人 , 什么时候 他 采取 这 马匹 出去 到 工作 那 天 ,

那天，雇工牵着马出去干活时，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] ['oʊpən] .
had **left** **the** **stable** **door** **open** **.**
有 左边 这 稳定的 门 打开 .

他忘记关马厩的门了。

[soʊ] [prɪns] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,
So **Prince** **walked** **around** **to** **the** **back** **of** **the** **barn** **,**
所以 王子 步行 大约 到 这 后退 的 这 谷仓 ,

于是王子绕到谷仓后面，

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [stɔːl] .
through **the** **open** **door** **and** **into** **his** **old** **stall** **.**
通过 这 打开 门 和 进入 他的 老的 摊位 .

穿过敞开的门，走进他以前的马厩。

" [haʊ] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ə'gen] , " [θɔːt] [prɪns] .
" **How** **nice** **to** **be** **here** **again** **,** **"** **thought** **Prince** **.**
" 如何 好的 到 是 这里 再次 , " 想法 王子 .

“能再次来到这里真好，”王子心想。

[wen] ['fɑːrmər] [hɪl] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [riːtʃt] ['mɪstər] . ['rɑːsɪz] [pleɪs] , [prɪns] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn]
When **Farmer** **Hill** **and** **Bobby** **reached** **Mr** **.** **Ross's** **place** **,** **Prince** **was** **nowhere** **in**
什么时候 农民 爬坡道 和 鲍比 达到 先生 . 罗斯的 地方 , 王子 曾是 无处 在
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

当希尔农夫和鲍比到达罗斯先生家时，王子已经不见踪影。

[ðeɪ] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
They **drove** **into** **the** **yard** **.**
他们 驾驶 进入 这 院子 .

他们把车开进了院子。

" [waɪ] [duː][wiː; wi][stɑːp] [hɪr] ? " [æskt] ['bɑːbi] .
" **Why** **do** **we** **stop** **here** **?** **"** **asked** **Bobby** **.**
" 为什么 做 我们 停止 这里 ? " 问 鲍比 .

"我们为什么要停在这里？"鲍比问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['goʊɪŋ]['æftər] [prɪns] .
" **We** **must** **keep** **going** **after** **Prince** **.**
" 我们 必须 保持 去 后 王子 .

我们必须继续追查王子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **13** **]**
" [页 -]

[第13页]

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['æftər] [prɪns] , " [sed] ['fɑːðər] .
" **We** **are** **going** **after** **Prince** **,** **"** **said** **father** **.**
" 我们 是 去 后 王子 , " 说 父亲 .

"我们要去追捕王子，"父亲说。

" [bʌt; bət] [prɪns] ['kænɑːt][biː; bi] [hɪr] , " [sed] ['bɑːbi] .
" **But** **Prince** **cannot** **be** **here** **,** **"** **said** **Bobby** **.**
" 但 王子 不能 是 这里 , " 说 鲍比 .

"但王子不能来这里，"鲍比说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] . "
" **He** **was** **galloping** **down** **the** **road** **.** **"**
" 他 曾是 疾驰 向下 这 路 . "

"他正沿着路飞奔。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] , " [sed] ['fɑːðər] .
" **I** **think** **we** **shall** **find** **him** **here** **,** **"** **said** **father** **.**
" 我 思考 我们 将 寻找 他 这里 , " 说 父亲 .

"我想我们能在这里找到他，"父亲说。

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] .
" **This** **is** **his** **old** **home** **.**
" 这 是 他的 老的 家 .

这是他以前的家。

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði][jɑːrd] , [bʌt; bət][noʊ] [prɪns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
" **Father** **and** **Bobby** **looked** **around** **the** **yard** **,** **but** **no** **Prince** **was** **there** **.**
" 父亲 和 鲍比 看起来 大约 这 院子 , 但 不 王子 曾是 那里 .

"父亲和鲍比在院子里四处张望，但没有看到王子。"

[ðə; ði]['oʊpən]['steɪb(ə)l] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .
The **open** **stable** **door** **was** **not** **in** **sight** **.**
这 打开 稳定的 门 曾是 不是 在 视线 .

敞开的马厩门不见了踪影。

[dʒʌst] [ðen] ['fɑːrmər] [rɑːs] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːld] .

Just	then	Farmer	Ross	came	up	from	the	field	.
只是	然后	农民	罗斯	来了	向上	从	这	场地	.

这时，罗斯农夫从田里走了过来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [prɪns] , " [sed] ['fɑːrmər] [hɪl] .

"	We	are	looking	for	Prince	,	"	said	Farmer	Hill	.
"	我们	是	寻找	为了	王子	,	"	说	农民	爬坡道	.

“我们正在寻找王子，”希尔农夫说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['steɪb(ə)l] ,

"	He	must	have	gotten	out	of	my	stable	,
"	他	必须	有	获得	出去	的	我的	稳定的	,

“他一定是逃出了我的马厩。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][met][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['æftər] . "

for	we	met	him	coming	this	way	and	followed	after	.	"
为了	我们	遇见	他	未来	这	方式	和	随后	后	.	"

因为我们在这边遇见了他，就跟了上去。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

"	I	have	not	seen	him	.
"	我	有	不是	已见	他	.

我没见过他。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'raʊnd] , " [sed] ['fɑːrmər] [rɑːs] .

Let	us	look	around	,	"	said	Farmer	Ross	.
让	我们	看	大约	,	"	说	农民	罗斯	.

“我们四处看看吧，”罗斯农夫说道。

[bʌt; bət] [prɪns] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	Prince	was	nowhere	to	be	seen	.
但	王子	曾是	无处	到	是	已见	.

但王子却不见踪影。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] ? " [æskt] ['fɑːrmər] [rɑːs] .

"	Are	you	sure	he	came	in	here	?	"	asked	Farmer	Ross	.
"	是	你	当然	他	来了	在	这里	?	"	问	农民	罗斯	.

“你确定他进来过这里吗？”罗斯农夫问道。

" [nɑːt] [ʃʊr] , " [sed] ['fɑːrmər] [hɪl] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .

"	Not	sure	,	"	said	Farmer	Hill	,	"	but	I	think	he	did	.
"	不是	当然	,	"	说	农民	爬坡道	,	"	但	我	思考	他	做过	.

“不太确定，”希尔农夫说，“但我认为他确实这么做了。”

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɑːrn] ?

Could	he	have	gone	into	the	barn	?
可以	他	有	已消失	进入	这	谷仓	?

他有可能进过谷仓吗?

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] .

"	They	went	to	the	stable	door	and	looked	.
"	他们	去	到	这	稳定的	门	和	看起来	.

他们走到马厩门口看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [prɪns] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz][stɔːl] , ['iːtɪŋ] [heɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ræk] .

There	was	Prince	standing	quietly	in	his	stall	,	eating	hay	from	the	rack	.
那里	曾是	王子	常设	悄悄	在	他的	摊位	,	吃	干草	从	这	架子	.

王子静静地站在他的马厩里，从架子上吃着干草。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] , " [sed] ['fɑːrmər] [rɑːs] .

"	I	told	you	he	always	remembered	the	way	home	,	"	said	Farmer	Ross	.
"	我	讲述	你	他	总是	记得	这	方式	家	,	"	说	农民	罗斯	.

"我早就告诉过你，他总是记得回家的路，"罗斯农夫说道。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wiːl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed]

"	I'll	take	him	back	and	this	time	we'll	be	more	careful	with	him	,	"	said
"	患病的	拿	他	后退	和	这	时间	出色地	是	更多的	小心	和	他	,	"	说

['fɑːrmər] [hɪl] .

Farmer	Hill	.
农民	爬坡道	.

"我会把他带回去，这次我们会更加小心地照顾他，"希尔农夫说道。

[soʊ] [ə'gen] [hiː; hi][led] [prɪns] [hoʊm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [bɪ'saɪd] ['deɪzi] .

So	again	he	led	Prince	home	and	put	him	in	the	stall	beside	Daisy	.
所以	再次	他	引领	王子	家	和	放	他	在	这	摊位	旁	雏菊	.

于是他又一次把王子带回家，把他放在黛西旁边的马厩里。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [fed] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [oʊts] ,

Every	day	he	fed	him	plenty	of	hay	and	oats	,
每一个	天	他	美联储	他	很多	的	干草	和	燕麦	,

他每天都喂他大量的干草和燕麦。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bed][ʌv; əv] [strɔː] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd]

gave	him	a	good	bed	of	straw	to	lie	on	at	night	,	and	always	treated
给予	他	一个	好的	床	的	稻草	到	说谎	在	在	夜晚	,	和	总是	治疗

[hɪm; ɪm]['kaɪndli] .

him	kindly	.
他	亲切地	.

给他准备了一张铺着稻草的好床，让他晚上可以躺在上面，而且一直善待他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[dʒɑːn] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

John	sometimes	gave	him	a	lump	of	sugar	,
约翰	有时	给予	他	一个	块	的	糖	,

约翰有时会给他一块方糖。

[bʌt; bət]['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [led][hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə]['wɔːtər][ænd; ənd][held][ðə; ði]['hɔːltər]['veri] ['taɪtli] .

but	father	always	led	him	out	to	water	and	held	the	halter	very	tightly	.
但	父亲	总是	引领	他	出去	到	水	和	握住	这	缰绳	非常	紧紧	.

但父亲总是牵着他到水边去，并且紧紧地抓着缰绳。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [prɪns] [laɪkt] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] ['wɑːntɪd][tuː; tə]

After	a	few	weeks	Prince	liked	the	new	home	so	well	that	he	never	wanted	to
后	一个	很少	周	王子	喜欢	这	新的	家	所以	出色地	那	他	绝不	通缉	到

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][wʌn] [ə'gen] .

go	back	to	the	old	one	again	.
去	后退	到	这	老的	一	再次	.

几周后，王子非常喜欢新家，再也不想回到旧家了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

['kloʊvərˌfiːld][fɑːrm][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['ʃepərd] [dɔːg] [neɪmd] ['roʊvər] .

Cloverfield	**Farm**	**had**	**a**	**big**	**Shepherd**	**dog**	**named**	**Rover**	**.**
科洛弗菲尔德	农场	有	一个	大的	牧羊人	狗	命名	路虎	.

克洛弗菲尔德农场有一只名叫罗孚的大牧羊犬。

[wʌn] [deɪ] ['roʊvər] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] [næp] .

One	**day**	**Rover**	**lay**	**under**	**the**	**apple**	**tree**	**in**	**the**	**back**	**yard**	**,**	**taking**	**his**	**afternoon**	**nap**	**.**
一	天	路虎	躺	在下面	这	苹果	树	在	这	后退	院子	,	采取	他的	下午	午睡	.

一天，罗孚躺在后院的苹果树下，打着午睡。

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] ['fɑːrmər] ['hɪlz] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] .

Just	**over**	**the**	**fence**	**in**	**the**	**pasture**	**Farmer**	**Hill's**	**cows**	**were**	**grazing**	**.**
只是	超过	这	栅栏	在	这	牧场	农民	丘陵	牛	是	放牧	.

就在围栏那边的牧场里，希尔农夫的牛正在吃草。

['sʌd(ə)nli] ['mɑːli] , [ðə; ði][bɪg] [red] [kaʊ] ,

Suddenly	**Molly**	**,**	**the**	**Big**	**Red**	**Cow**	**,**
突然	莫莉	,	这	大的	红色的	奶牛	,

突然，大红牛莫莉

[keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] .

came	**near**	**the**	**stone**	**wall**	**on**	**the**	**farther**	**side**	**of**	**the**	**pasture**	**.**
来了	靠近	这	石头	墙	在	这	更远	边	的	这	牧场	.

走到牧场另一侧的石墙附近。

[ʃiː; ʃi] [smeld] [ðə; ði][kɔːrn][ɪn] ['neɪbər] ['nuːmənz] ['kɔːrnfiːld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .

She	**smelled**	**the**	**corn**	**in**	**Neighbor**	**Newman's**	**cornfield**	**beyond**	**the**	**stone**	**wall**	**.**
她	闻起来	这	玉米	在	邻居	纽曼的	玉米地	超过	这	石头	墙	.

她闻到了石墙外邻居纽曼玉米地里的玉米香味。

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊz]

Now	**if**	**there**	**is**	**one**	**thing**	**that**	**cows**
现在	如果	那里	是	一	事物	那	牛

如果说牛有什么特点的话.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[laɪk] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [swiːt] [kɔːrn] .

like	**better**	**than**	**anything**	**else**	**,**	**it**	**is**	**growing**	**sweet**	**corn**	**.**
喜欢	更好的	比	任何事物	别的	,	它	是	生长	甜的	玉米	.

它最擅长的就是种植甜玉米。

['mɑːli] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːŋɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .

Molly	**looked**	**at**	**it**	**longingly**	**over**	**the**	**stone**	**wall**	**.**
莫莉	看起来	在	它	渴望地	超过	这	石头	墙	.

莫莉隔着石墙，满怀渴望地望着它。

[ʃiː; ʃi] [smeld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [briːz] .

She	**smelled**	**it**	**in**	**the**	**breeze**	**.**
她	闻起来	它	在	这	微风	.

她从微风中闻到了那股味道。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ['mɑːli] [sɔː] [ə; eɪ] [loʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

Not	**far**	**away**	**Molly**	**saw**	**a**	**low**	**place**	**in**	**the**	**wall**	**.**
不是	远的	离开	莫莉	锯	一个	低的	地方	在	这	墙	.

莫莉在不远处看到墙上有一个低洼的地方。

['oʊvər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .

Over	**this**	**she**	**jumped**	**into**	**the**	**cornfield**	**.**
超过	这	她	跳了起来	进入	这	玉米地	.

她越过这道障碍，跳进了玉米地。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊz] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] — [ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] , [ðə; ði] [blæk] [kaʊ] ,
All the other cows saw her and followed — the White Cow , the Black Cow ,
全部 这 其他 牛 锯 她 和 随后 一 这 白色的 奶牛 , 这 黑色的 奶牛 ,

其他所有的牛都看见了她，都跟着她走了——白牛、黑牛、

[ðə; ði] [tu:] ['spekld] [kaʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] .
the two Speckled Cows , and the Little Red Cow .
这 二 斑驳的 牛 , 和 这 小的 红色的 奶牛 .

两头花斑牛和一头小红牛。

[ðeɪ] [ɔ:l][bɪ'gæn] ['i:tɪŋ] ['neɪbər] ['nu:mənz] [kɔ:rn] .
They all began eating Neighbor Newman's corn .
他们 全部 开始 吃 邻居 纽曼的 玉米 .

他们都开始吃邻居纽曼的玉米。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . [hɪl] [lʊkt] ['oʊvər] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] .
Just then Mrs . Hill looked over that way and saw the cows in the cornfield .
只是 然后 太太 . 爬坡道 看起来 超过 那 方式 和 锯 这 牛 在 这 玉米地 .

就在这时，希尔太太朝那边望去，看到了玉米地里的牛。

['fɑ:rmər] [hɪl] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [taʊn] [ðæt] [deɪ] ,
Farmer Hill had gone to town that day ,
农民 爬坡道 有 已消失 到 镇 那 天 ,

那天，希尔农夫进城了。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðə; ði] [kaʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] .
so he could not get the cows out of the corn .
所以 他 可以 不是 得到 这 牛 出去 的 这 玉米 .

所以他没办法把牛从玉米地里赶出来。

[ðə; ði][haɪrd][mæn][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [baɪ][ðə; ði] [wʊdz] ,
The hired man was down in the field by the woods ,
这 雇用 男人 曾是 向下 在 这 场地 经过 这 树林 ,

雇工当时正在树林边的田地里。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðə; ði] [kaʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] .
so he could not get the cows out of the corn .
所以 他 可以 不是 得到 这 牛 出去 的 这 玉米 .

所以他没办法把牛从玉米地里赶出来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

" [hu:] [wɪl] [get][ðə; ði] [kaʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] ? " [θɔ:t] ['mɪsɪz] . [hɪl] .
" Who will get the cows out of the corn ? " thought Mrs . Hill .
" WHO 将要 得到 这 牛 出去 的 这 玉米 ? " 想法 太太 . 爬坡道 .

“谁来把牛从玉米地里赶出来呢？”希尔太太心想。

['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [spaɪd]['roʊvər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nu:n] [næp] .
Going to the back door , she spied Rover taking his afternoon nap .
去 到 这 后退 门 , 她 间谍 路虎 采取 他的 下午 午睡 .

她走到后门时，看到罗孚正在睡午觉。

" ['roʊvər] , ['roʊvər] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , " [ðə; ði] [kaʊz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] .
" Rover , Rover , " she called , " the cows are in the corn .
" 路虎 , 路虎 , " 她 称为 , " 这 牛 是 在 这 玉米 .

“罗孚，罗孚，”她喊道，“奶牛们在玉米地里。”

" [bʌt; bət]['roʊvər]['oʊnli]['oʊpənd][wʌn] [aɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][bɪt][ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
" But Rover only opened one eye a very little bit and wagged his tail ,
" 但 路虎 仅有的 打开 一 眼睛 一个 非常 小的 少量 和 摇晃 他的 尾巴 ,

“但是罗孚只微微睁开一只眼睛，摇了摇尾巴，

[ə; eɪ] ['veri] ['wi:ni] [maɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [næp] .

a	very	weeny	mite	,	and	went	on	with	his	nap	.
一个	非常	弱小	螨虫	,	和	去	在	和	他的	午睡	.

一只非常小的螨虫，继续睡午觉。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , ['veri] ['laʊdli] , " ['roʊvər] , ['roʊvər] , [get] [ðə; ði] [kaʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rn] , [kwɪk]

Again	she	called	,	very	loudly	,	"	Rover	,	Rover	,	get	the	cows	out	of	the	corn	,	quick
再次	她	称为	,	非常	高声	,	"	路虎	,	路虎	,	得到	这	牛	出去	的	这	玉米	,	快的

!

!

她又大声喊道："罗孚，罗孚，快把牛从玉米地里赶出来！"

[kwɪk] !

quick	!
快的	!

快的！

" ['roʊvər] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	Rover	understood	this	time	and	jumped	to	his	feet	.
"	路虎	理解	这	时间	和	跳了起来	到	他的	脚	.

"罗孚这次明白了，立刻跳了起来。"

" [lʊk] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] .

"	Look	,	there	they	are	,	"	said	Mrs	.	Hill	,	pointing	to	the	cornfield	.
"	看	,	那里	他们	是	,	"	说	太太	.	爬坡道	,	指向	到	这	玉米地	.

"看，它们在那儿，"希尔太太指着玉米地说。

[wen] ['roʊvər] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hi:; hi] [ræn] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

When	Rover	saw	what	had	happened	,	he	ran	just	like	a	flash	across	the
什么时候	路虎	锯	什么	有	发生	,	他	跑	只是	喜欢	一个	闪光	穿过	这

['pæstʃər] [lɑ:t] ,

pasture	lot	,
牧场	很多	,

罗孚看到发生了什么事，像闪电一样跑过了整个牧场。

[dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊn]

jumped	over	the	stone
跳了起来	超过	这	石头

跳过石头

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[wɔ:l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɑ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [red] [kaʊ] .

wall	and	began	to	bark	at	the	Big	Red	Cow	.
墙	和	开始	到	吠	在	这	大的	红色的	奶牛	.

对着墙，开始对着大红牛吠叫。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] , " [bɑ:rkt] ['roʊvər] , [wɪtʃ] [ment] , " [goʊ] [bæk] ['ɪntu:] [jʊr; jər]

"	Bow	-	wow	,	bow	-	wow	,	"	barked	Rover	,	which	meant	,	"	Go	back	into	your
"	弓	-	哇	,	弓	-	哇	,	"	吠叫	路虎	,	哪个	意思是	,	"	去	后退	进入	你的

['pæstʃər] .

pasture	.
牧场	.

"汪汪，汪汪，"罗孚吠道，意思是"回到你的牧场去"。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [red] [kaʊ] ['oʊnli] [swɪtʃt] [hɜ:r; hər] [teɪl] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['i:tɪŋ] [kɔ:rn] .

"	But	the	Big	Red	Cow	only	switched	her	tail	and	went	on	eating	corn	.
"	但	这	大的	红色的	奶牛	仅有的	切换	她	尾巴	和	去	在	吃	玉米	.

"但是大红牛只是换了个尾巴，继续吃玉米。"

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] , " [bɑːrkt] ['roʊvər] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ]
" Bow - wow , bow - wow , " barked Rover again ; but still she went on eating
" 弓 - 哇 , 弓 - 哇 , " 吠叫 路虎 再次 ; 但 仍然 她 去 在 吃
[kɔːrn] ,
corn ,
玉米 ,

"汪汪，汪汪，"罗孚又叫了一声；但她仍然继续吃玉米。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊz] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [kɔːrn] .
and all the other cows went on eating corn .
和 全部 这 其他 牛 去 在 吃 玉米 .

其他的牛继续吃玉米。

[ðen] ['roʊvər] [bɪt] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [red] [kaʊ] .
Then Rover bit the leg of the Big Red Cow .
然后 路虎 少量 这 腿 的 这 大的 红色的 奶牛 .

然后罗孚咬了大红牛的腿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,
It was only just a little bite , but she knew it meant ,
它 曾是 仅有的 只是 一个 小的 咬 , 但 她 知道 它 意思是 ,

只是一小口，但她知道这意味着什么。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [baɪt] [juː; jʊ] ['veri] [hɑːrd] .
" Get out of the cornfield or I will bite you very hard .
" 得到 出去 的 这 玉米地 或者 我 将要 咬 你 非常 难的 .

"滚出玉米地，否则我会狠狠咬你一口。"

" [ðə; ði] [bɪg] [red] [kaʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] ['roʊvər] ['bɑːkiŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hiːlz] ,
" The Big Red Cow went to the stone wall with Rover barking at her heels ,
" 这 大的 红色的 奶牛 去 到 这 石头 墙 和 路虎 叫声 在 她 高跟鞋 ,

"大红母牛走到石墙边，小狗罗孚在她身后吠叫。"

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæstʃər] [lɑːt] .
until she jumped back into the pasture lot .
直到 她 跳了起来 后退 进入 这 牧场 很多 .

直到她跳回了牧场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [dʒʌmp] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði]
Then he went to the other cows and made them all jump back over the
然后 他 去 到 这 其他 牛 和 制成 他们 全部 跳 后退 超过 这
[stoʊn] [wɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæstʃər] [lɑːt] — [ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] ,
stone wall into the pasture lot — the White Cow ,
石头 墙 进入 这 牧场 很多 — 这 白色的 奶牛 ,

然后他走到其他牛跟前，让它们都跳过石墙回到牧场——白牛

[ðə; ði] [blæk] [kaʊ] , [ðə; ði] [tuː] ['spekld] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] .
the Black Cow , the two Speckled Cows , and the Little Red Cow .
这 黑色的 奶牛 , 这 二 斑驳的 牛 , 和 这 小的 红色的 奶牛 .

黑牛、两只花牛和小红牛。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Just as the last cow was jumping over the wall ,
只是 作为 这 最后的 奶牛 曾是 跳 超过 这 墙 ,

就在最后一头牛跳过墙的时候，

['fɑːrmər] [hɪl] [keɪm] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

Farmer	**Hill**	**came**	**home**	**along**	**the**	**road**	**from**	**the**	**city**	**.**
农民	爬坡道	来了	家	沿着	这	路	从	这	城市	.

希尔农夫沿着从城里来的路回家了。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] ['roʊvər][hæd; həd] [dʌn] .

He	**saw**	**what**	**Rover**	**had**	**done**	**.**
他	锯	什么	路虎	有	完毕	.

他看到了罗孚所做的事。

['roʊvər][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ʌndər][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [dʒʌst][æz; əz]['fɑːrmər] [hɪl] [droʊv]['ɪntuː] [ðə; ði][jɑːrd] .

Rover	**got**	**back**	**to**	**his**	**place**	**under**	**the**	**apple**	**tree**	**just**	**as**	**Farmer**	**Hill**	**drove**	**into**	**the**	**yard**	**.**
路虎	得到	后退	到	他的	地方	在下面	这	苹果	树	只是	作为	农民	爬坡道	驾驶	进入	这	院子	.

罗孚回到苹果树下的窝时，希尔农夫正好开车进了院子。

" [gʊd] [dɔːg] , [gʊd] [dɔːg] , " [sed] ['fɑːrmər] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .

"	**Good**	**dog**	**,**	**good**	**dog**	**,**	**"**	**said**	**Farmer**	**Hill**	**in**	**a**	**kind**	**voice**	**.**
"	好的	狗	,	好的	狗	,	"	说	农民	爬坡道	在	一个	种类	嗓音	.

"好狗狗，好狗狗，"希尔农夫和蔼地说。

['roʊvər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] .

Rover	**looked**	**up**	**and**	**wagged**	**his**	**tail**	**.**
路虎	看起来	向上	和	摇晃	他的	尾巴	.

罗孚抬起头，摇了摇尾巴。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][boʊn][fɔːr; fər]['roʊvər] ? " [sed] ['fɑːrmər] [hɪl] .

"	**Is**	**there**	**a**	**bone**	**for**	**Rover**	**?**	**"**	**said**	**Farmer**	**Hill**	**.**
"	是	那里	一个	骨	为了	路虎	?	"	说	农民	爬坡道	.

"罗孚有骨头吗？"希尔农夫问道。

['mɪsɪz] . [hɪl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg][boʊn][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['roʊvər] .

Mrs	**.**	**Hill**	**went**	**to**	**the**	**cupboard**	**and**	**found**	**a**	**big**	**bone**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**Rover**	**.**
太太	.	爬坡道	去	到	这	橱柜	和	成立	一个	大的	骨	和	给予	它	到	路虎	.

希尔太太走到橱柜前，找到一根大骨头，把它给了罗孚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

" ['roʊvər] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl]

"	**Rover**	**made**	**them**	**all**	**jump**	**over**	**the**	**stone**	**wall**
"	路虎	制成	他们	全部	跳	超过	这	石头	墙

"罗孚让他们都跳过了石墙。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**22**	**]**
"	[	页	-	]

[第22页]

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][men] [fɪks] [ðæt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , " [sed] ['fɑːrmər] [hɪl] .

"	**I**	**must**	**have**	**the**	**men**	**fix**	**that**	**hole**	**in**	**the**	**wall**	**,**	**"**	**said**	**Farmer**	**Hill**	**.**
"	我	必须	有	这	男人	使固定	那	洞	在	这	墙	,	"	说	农民	爬坡道	.

"我得让那些人把墙上的那个洞补上，"希尔农夫说道。

[wen] ['roʊvər][wʌz; wəz] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊn] ,
When Rover was through with the bone ,
什么时候 路虎 曾是 通过 和 这 骨 ,

当罗孚啃完骨头后，

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nu:n] [næp] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] .
he went back to finish his afternoon nap under the apple tree .
他 去 后退 到 结束 他的 下午 午睡 在下面 这 苹果 树 .

他回到苹果树下继续午睡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][tu:; tə] - [deɪ] ? " [æskt] ['bɑ:bi] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] .
" What are you going to do to - day ? " asked Bobby one morning .
" 什么 是 你 去 到 做 到 - 天 ? " 问 鲍比 一 早晨 .

一天早上，鲍比问道："你今天打算做什么？"

['fɑ:ðər] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Father looked across the table with a twinkle in his eye .
父亲 看起来 穿过 这 桌子 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

父亲越过桌子，眼中闪过一丝光芒。

" [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][help] [meɪk] [bred] [tu:; tə] - [deɪ] , ['bɑ:bi] ,
" Prince and Daisy and I are going to help make bread to - day , Bobby ,
" 王子 和 雏菊 和 我 是 去 到 帮助 制作 面包 到 - 天 , 鲍比 ,
" [sed] [hi:; hi] .
" said he .
" 说 他 .

"鲍比，今天我和王子、黛西要去帮忙做面包，"他说。

" [waɪ] , ['fɑ:ðər] , " [sed] ['bɑ:bi] , " [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [meɪk] [bred] [ænd; ənd]['hɔ:rsɪz]['kænɑ:t] [meɪk]
" Why , father , " said Bobby , " you cannot make bread and horses cannot make
" 为什么 , 父亲 , " 说 鲍比 , " 你 不能 制作 面包 和 马匹 不能 制作
[bred] . "
bread . "
面包 . "

"为什么，父亲，"鲍比说，"你不能做面包，马也不能做面包。"

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][seɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] , " [sed] ['fɑ:ðər] .
" I did not say we were going to make it alone , " said father .
" 我 做过 不是 说 我们 是 去 到 制作 它 独自的 , " 说 父亲 .

"我没说过我们要独自完成这件事，"父亲说。

" [aɪ] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][help] .
" I said we were going to help .
" 我 说 我们 是 去 到 帮助 .

我说过我们会帮忙的。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

" ['mʌðər] [meɪks] [ðə; ði] [bred] .
" **Mother** **makes** **the** **bread** .
" 母亲 制作 这 面包 .

妈妈做面包。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] ['bɑ:bi] .
She **makes** **it** **in** **the** **kitchen** **,** **"** **said** **Bobby** **.**
她 制作 它 在 这 厨房 , " 说 鲍比 .

"她在厨房里做的，"鲍比说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][help] , " [sed] ['fɑ:ðər] .
" **But** **we** **are** **going** **to** **help** **,** **"** **said** **father** **.**
" 但 我们 是 去 到 帮助 , " 说 父亲 .

"但我们会帮忙的，"父亲说。

" [kæn; kən] [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? " [æskt] ['bɑ:bi] .
" **Can** **Prince** **and** **Daisy** **come** **into** **the** **kitchen** **?** **"** **asked** **Bobby** **.**
" 能 王子 和 雏菊 来 进入 这 厨房 ? " 问 鲍比 .

"王子和黛西可以进厨房吗？"鲍比问道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] ['fɑ:ðər] .
" **No** **,** **they** **will** **not** **come** **into** **the** **kitchen** **,** **"** **said** **father** **.**
" 不 , 他们 将要 不是 来 进入 这 厨房 , " 说 父亲 .

"不，他们不能进厨房，"父亲说。

" [ðeɪ] ['tru:li] [wɪl] [help] , [ðoʊ] .
" **They** **truly** **will** **help** **,** **though** **.**
" 他们 真的 将要 帮助 , 尽管 .

"不过，它们确实会有所帮助。"

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ? "
Would **you** **like** **to** **see** **them** **?** **"**
会 你 喜欢 到 看 他们 ? "

你想看看吗?

" [jes] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Bobby** **.**
" 是的 , " 说 鲍比 .

"是的，"鲍比说。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] . "
" **That** **would** **be** **fun** **.** **"**
" 那 会 是 乐趣 . "

"那一定很有趣。"

" [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][bɑ:rn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [sed] ['fɑ:ðər] .
" **Come** **down** **to** **the** **field** **below** **the** **barn** **with** **me** **,** **"** **said** **father** **.**
" 来 向下 到 这 场地 以下 这 谷仓 和 我 , " 说 父亲 .

"跟我到谷仓下面的田地里去，"父亲说。

[soʊ] ['bɑ:bi] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] ['fɑ:ðər] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [red] [bɑ:rn] .
So **Bobby** **ran** **along** **beside** **father** **down** **the** **lane** **to** **the** **Old** **Red** **Barn** **.**
所以 鲍比 跑 沿着 旁 父亲 向下 这 车道 到 这 老的 红色的 谷仓 .

于是，鲍比跟在父亲身旁，沿着小路跑向老红谷仓。

['fɑ:ðər] ['hɑ:nist] [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] ,
Father **harnessed** **Prince** **and** **Daisy** **,**
父亲 已掌握 王子 和 雏菊 ,

父亲驾驭着王子和黛西，

[droʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tuːl]
drove **them** **to** **the** **field** **below** **the** **barn** **and** **hitched** **them** **to** **a** **tool**
驾驶 他们 到 这 场地 以下 这 谷仓 和 搭便车 他们 到 一个 工具
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [stiːl] [pɔɪnt] .
with **a** **shiny** **steel** **point** **.**
和 一个 闪亮的 钢 观点 .

把它们赶到谷仓下面的田地里，套上一个带有闪亮钢尖的工具。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

" [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [plaʊ] , " [sed] [ˈbɑːbi] .
" But , father , that is a plow , " said Bobby .
" 但 , 父亲 , 那 是 一个 犁 , " 说 鲍比 .

“但是，父亲，那是一架犁，”鲍比说。

" [ˈmʌðər] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [bred] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plaʊ] .
" Mother does not make bread with a plow .
" 母亲 做 不是 制作 面包 和 一个 犁 .

“母亲不用犁做面包。”

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [ænd; ənd] [stəːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [spuːn] . "
She makes it in a pan and stirs it with a big spoon . "
她 制作 它 在 一个 平底锅 和 搅拌 它 和 一个 大的 勺子 . "

她用平底锅做，然后用大勺子搅拌。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ˈfɑːðər] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [help] [tuː; tə] [meɪk] [bred] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plaʊ]
" That is true , " said father , " but we shall help to make bread with a plow
" 那 是 真的 , " 说 父亲 , " 但 我们 将 帮助 到 制作 面包 和 一个 犁
.
:
.

“没错，”父亲说，“但我们会帮忙用犁做面包。”

" [suːn] [ˈfɑːðər] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈhændlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plaʊ] [soʊ] [ɪts]
" Soon father started the horses while he held the handles of the plow so its
" 很快 父亲 开始 这 马匹 尽管 他 握住 这 把手 的 这 犁 所以 它是
[ˈʃaɪni] [stiːl] [pɔɪnt] [wʊd] [dɪg] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrd] [ɜːrθ] .
shiny steel point would dig down into the hard earth .
闪亮的 钢 观点 会 挖 向下 进入 这 难的 地球 .

“父亲很快便驾驭着马匹，自己则握着犁柄，让闪亮的钢尖深深地扎入坚硬的泥土中。

[streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [went] ,
Straight to the other end of the field they went ,
直的 到 这 其他 结尾 的 这 场地 他们 去 ,

他们径直去了球场的另一端。

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfɜːroʊ] [ʌv; əv] [braʊn] [freʃ] [ɜːrθ] .
leaving behind them a long furrow of brown fresh earth .
离开 在后面 他们 一个 长的 畦 的 棕色的 新鲜的 地球 .

它们身后留下了一道长长的棕色新土沟。

[bæk] [ðeɪ] [keɪm] [tɔːrd] [ˈbɑːbi] , [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈfɜːroʊ] .
Back they came toward Bobby , making another furrow .
后退 他们 来了 朝向 鲍比 , 制作 其他 畦 .

它们又朝鲍比走来，犁出了另一道犁沟。

[ænd; ənd] [soʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ðeɪ] [went] .
And so back and forth , back and forth , all the forenoon they went .
和 所以 后退 和 前进 , 后退 和 前进 , 全部 这 午前 他们 去 .

于是，他们整个上午都在来回奔波。

['bɑ:bi] ['sʌmtaɪmz] ['trʌdʒd] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ]
Bobby **sometimes** **trudged** **along** **by**
鲍比 有时 艰难跋涉 沿着 经过

鲍比有时会拖着沉重的步伐沿着.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['fɑ:ðər] , ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
father , sometimes he rested at the end of the field .
父亲 , 有时 他 休息 在 这 结尾 的 这 场地 .

父亲有时会在田野尽头休息。

['bɑ:bi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] .
Bobby was watching very hard .
鲍比 曾是 观看 非常 难的 .

鲍比看得非常认真。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] , " ['fɑ:ðər] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]['eni] [bred] [jet] .
At last he said , " Father , there is not any bread yet .
在 最后的 他 说 , " 父亲 , 那里 是 不是 任何 面包 然而 .

最后他说："父亲，还没有面包。"

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:] [ðə; ði] [bred] ? "
When shall I see the bread ? "
什么时候 将 我 看 这 面包 ? "

我什么时候才能见到面包?

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə] [meɪk] [bred] [frʌm; frəm] [ðɪs] [braʊn] [ɜ:rθ] , " [sed] ['fɑ:ðər] .
" It takes a long time to make bread from this brown earth , " said father .
" 它 需要 一个 长的 时间 到 制作 面包 从 这 棕色的 地球 , " 说 父亲 .

"用这片棕色的土地做面包需要很长时间，"父亲说。

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ɔ:l] [deɪ] ? " [sed] ['bɑ:bi] , [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get]['taɪərd] .
" Does it take all day ? " said Bobby , who was beginning to get tired .
" 做 它 拿 全部 天 ? " 说 鲍比 , WHO 曾是 开始 到 得到 疲劳的 .

"要花一整天吗？"开始感到疲倦的鲍比问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][deɪ] , " [sed] ['fɑ:ðər] .
" Yes , it takes more than a day , " said father .
" 是的 , 它 需要 更多的 比 一个 天 , " 说 父亲 .

"是的，这需要不止一天的时间，"父亲说。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] . "
" It takes about a year . "
" 它 需要 关于 一个 年 . "

"大约需要一年时间。"

" [aɪ] [θɪŋk] ['mʌðɚz] [weɪ] [ɪz] ['betər] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" I think mother's way is better , " said Bobby .
" 我 思考 母亲的 方式 是 更好的 , " 说 鲍比 .

"我觉得妈妈的方法更好，"鲍比说。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [hɜ:r; hər]['oʊnli][wʌn] [deɪ] . "
" It takes her only one day . "
" 它 需要 她 仅有的 一 天 . "

"她只需要一天时间。"

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [bred] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][help] , " [sed] ['fɑ:ðər] .
" But mother could not make bread at all , if we did not help , " said father .
" 但 母亲 可以 不是 制作 面包 在 全部 , 如果 我们 做过 不是 帮助 , " 说 父亲 .

"但如果我们不帮忙，妈妈根本就做不出面包来，"父亲说。

" [oʊ] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" Oh , indeed , she does , " said Bobby .
" 哦 , 的确 , 她 做 , " 说 鲍比 .

"哦，的确如此，"鲍比说。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ə'loʊn] . "
" I have seen her make it all alone . "
" 我 有 已见 她 制作 它 全部 独自的 . "

"我亲眼见证了她独自一人取得的成就。"

" ['bɑ:bi] , " [sed] ['fɑ:ðər] , " [ʌv; əv] [wʌt] [dʌz] ['mʌðər] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [bred] ?
" Bobby , " said father , " of what does mother make our bread ?
" 鲍比 , " 说 父亲 , " 的 什么 做 母亲 制作 我们的 面包 ?

"鲍比，"父亲说，"妈妈用什么给我们做面包？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

[第27页]

[naʊ] ['bɑ:bi] [wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [wɑ:tʃt] ['mʌðər] [meɪk]
Now Bobby was only six years old , but he had often watched mother make
现在 鲍比 曾是 仅有的 六 年 老的 , 但 他 有 经常 观看 母亲 制作
[bred] .
bread .
面包 .

鲍比当时只有六岁，但他经常看妈妈做面包。

" [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['flaʊər] , " [sed] [hi:; hi] .
" She makes it from flour , " said he .
" 她 制作 它 从 面粉 , " 说 他 .

"她用面粉做的，"他说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['flaʊər] [meɪd] [frʌm; frəm] ? " [æskt] ['fɑ:ðər] .
" What is the flour made from ? " asked father .
" 什么 是 这 面粉 制成 从 ? " 问 父亲 .

"面粉是用什么做的？"父亲问道。

" [ðə; ði] ['mɪlər] [graindz][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [wi:t] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" The miller grinds it from wheat , " said Bobby .
" 这 磨坊主 研磨 它 从 小麦 , " 说 鲍比 .

"磨坊主用小麦磨成粉末，"鲍比说。

" [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ðə; ði] [wi:t] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] ['fɑ:ðər] .
" And where does the wheat come from ? " asked father .
" 和 在哪里 做 这 小麦 来 从 ? " 问 父亲 .

"那小麦是从哪里来的呢？"父亲问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" It grows in the field , " said Bobby .
" 它 生长 在 这 场地 , " 说 鲍比 .

"它生长在田野里，"鲍比说。

" [soʊ][fɑ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['bɑ:bi] , " [sed] ['fɑ:ðər] .
" So far you are right , Bobby , " said father .
" 所以 远的 你 是 正确的 , 鲍比 , " 说 父亲 .

"到目前为止，你说的都对，鲍比，"父亲说。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [plau] .
" Now look at the ground over there where I have not yet plowed .
" 现在 看 在 这 地面 超过 那里 在哪里 我 有 不是 然而 犁过的 .

"现在看看那边我还没耕过的地。"

[wʊd] [wiːt] [groʊ] [ɪf] [aɪ]['saʊd, 'soʊd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ? "
Would wheat grow if I sowed it there ? "
会 小麦 生长 如果 我 播种 它 那里 ? "

如果我在那里播种小麦，它会长出来吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [sed] ['bɑːbi] .
" I suppose not , " said Bobby .
" 我 认为 不是 , " 说 鲍比 .

"我想不是吧，"鲍比说。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['fɑːðər] .
" No , indeed , " said father .
" 不 , 的确 , " 说 父亲 .

"不，的确如此，"父亲说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ænd; ənd][daɪ] ;
" It would lie on top of the ground and wither and die ;
" 它 会 说谎 在 顶部 的 这 地面 和 枯萎 和 死 ;

它会倒在地上，枯萎而死;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
but when I sow it in
但 什么时候 我 母猪 它 在

但当我把它播种进去时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] [hæv; həv] [plau] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] . "
the soft earth which Prince and Daisy have plowed , it will grow . "
这 柔软的 地球 哪个 王子 和 雏菊 有 犁过的 , 它 将要 生长 . "

王子和黛西耕耘过的松软土地，必将孕育出生命。

" [naʊ] [aɪ] [siː] , " [sed] ['bɑːbi] , " [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] [duː]['truːli] [help] [tuː; tə] [meɪk] [bred] . "
" Now I see , " said Bobby , " Prince and Daisy do truly help to make bread . "
" 现在 我 看 , " 说 鲍比 , " 王子 和 雏菊 做 真的 帮助 到 制作 面包 . "

"现在我明白了，"鲍比说，"王子和黛西确实有助于做面包。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] ['hɔːrsɪz] , " [sed] [hiː; hi] , ['pætɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]['noʊzɪz] .
" You are good horses , " said he , patting them on their noses .
" 你 是 好的 马匹 , " 说 他 , 轻拍 他们 在 他们的 鼻子 .

"你们都是好马，"他一边说着，一边拍了拍它们的鼻子。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] [ræŋ] .
Just then the dinner bell rang .
只是 然后 这 晚餐 钟 响铃 .

这时，晚餐铃响了。

" [kʌm] , ['bɑːbi] , " [sed] ['fɑːðər] .
" Come , Bobby , " said father .
" 来 , 鲍比 , " 说 父亲 .

"来吧，鲍比，"父亲说。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [heɪ] [ænd; ənd]
" We will take Prince and Daisy to the barn and give them hay and
" 我们 将要 拿 王子 和 雏菊 到 这 谷仓 和 给 他们 干草 和
[oʊts] .
oats .
燕麦 .

"我们将把王子和黛西带到谷仓，给它们喂干草和燕麦。"

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌðɚz]
Then **you** **and** **I** **will** **go** **up** **to** **the** **house** **and** **eat** **some** **of** **mother's**
然后 你 和 我 将要 去 向上 到 这 房子 和 吃 一些 的 母亲的
[naɪs] [bred] . "
nice **bread** **.** **"**
好的 面包 . "

然后你我一起上屋去，吃点妈妈做的好吃的面包。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , " [sed] ['bɑːbi] , " [juː; jʊ][fər'gɑːt] .
" **Oh** **,** **father** **,** **"** **said** **Bobby** **,** **"** **you** **forgot** **.**
" 哦 , 父亲 , " 说 鲍比 , " 你 忘了 .

"哦，父亲，"鲍比说，"您忘了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪziːz] [bred] [tuː] .
It **is** **Prince** **and** **Daisy's** **bread** **too** **.**
它 是 王子 和 雏菊的 面包 也 .

这也是王子和黛西的面包。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **29** **]**
" [页 -]

[第29页]

[viː]
V
V

V

[daʊn] [ɑːn]['kloʊvərˌfiːld][fɑːrm][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .
Down **on** **Cloverfield** **Farm** **the** **afternoon** **sun** **was** **sinking** **toward** **the** **West** **.**
向下 在 科洛弗菲尔德 农场 这 下午 太阳 曾是 下沉 朝向 这 西方 .

在克洛弗菲尔德农场，午后的太阳正向西沉去。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
The **swallows** **were** **coming** **home** **to** **their** **nests** **in** **the** **barn** **and** **a** **gentle**
这 燕子 是 未来 家 到 他们的 巢穴 在 这 谷仓 和 一个 温和的
[briːz] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] .
breeze **was** **starting** **the** **windmill** **.**
微风 曾是 开始 这 风车 .

燕子们正飞回谷仓里的巢穴，一阵微风吹动了风车。

['fɑːrmər] [hɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ;
Farmer **Hill** **looked** **at** **his** **watch** **;**
农民 爬坡道 看起来 在 他的 手表 ;

希尔农夫看了看手表；

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][baːz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
then **he** **went** **to** **the** **bars** **at** **the** **head** **of** **the** **long** **lane** **and** **began**
然后 他 去 到 这 酒吧 在 这 头 的 这 长的 车道 和 开始
['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
putting **them** **down** **.**
推杆 他们 向下 .

然后他走到长巷尽头的栏杆旁，开始放下它们。

['roʊvər] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Rover **,** **seeing** **this** **,** **came** **running** **up** **to** **him** **.**
路虎 , 看到 这 , 来了 跑步 向上 到 他 .

罗孚看到这一幕，便跑了过来。

" [jes] , ['roʊvər] , " [sed] ['fɑːrmər] [hɪl] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] .
" **Yes** **,** **Rover** **,** **"** **said** **Farmer** **Hill** **,** **"** **it** **is** **time** **to** **go** **for** **the** **cows** **.**
" 是的 , 路虎 , " 说 农民 爬坡道 , " 它 是 时间 到 去 为了 这 牛 .

"是的，罗孚，"希尔农夫说，"该去赶牛了。"

" [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪn] [trɔtid] ['roʊvər] ,
" **Down** **the** **long** **lane** **trotted** **Rover** **,**
" 向下 这 长的 车道 小跑 路虎 ,

“罗孚沿着长长的车道小跑着，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[pæst][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] , [pæst][ðə; ði]['kloʊvər] [fiːld] , [pæst][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] ['stʌbl] ,
past **the** **apple** **orchard** **,** **past** **the** **clover** **field** **,** **past** **the** **field** **of** **wheat** **stubble** **,**
过去的 这 苹果 果园 , 过去的 这 三叶草 场地 , 过去的 这 场地 的 小麦 茬 ,

穿过苹果园，穿过三叶草田，穿过麦茬地，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] - ['eɪkər][lɑːt] .
to **the** **thirteen** **-** **acre** **lot** **.**
到 这 十三 - 英亩 很多 .

到那13英亩的地块。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]
In **the** **farthest** **corner** **of** **the** **field** **,** **with** **her** **feet** **in** **the** **cool** **water** **of** **the**
在 这 最远 角落 的 这 场地 , 和 她 脚 在 这 凉爽的 水 的 这
[pɑːnd] ,
pond **,**
池塘 ,

在田野的最角落，她的双脚浸在池塘清凉的水中，

[wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [red] [kaʊ] .
was **the** **Big** **Red** **Cow** **.**
曾是 这 大的 红色的 奶牛 .

是那头大红牛。

[nɪr] - [baɪ] , ['ʌndər][ðə; ði][elm] [triːz] , [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊz] ['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [græs] .
Near **-** **by** **,** **under** **the** **elm** **trees** **,** **were** **all** **the** **other** **cows** **lying** **on** **the** **grass** **.**
靠近 - 经过 , 在下面 这 榆树 树木 , 是 全部 这 其他 牛 说谎 在 这 草 .

附近榆树下，其他的牛都躺在草地上。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [red] [kaʊ] [ræn]['roʊvər][ænd; ənd] [bɑːrkt] .
Straight **to** **the** **Big** **Red** **Cow** **ran** **Rover** **and** **barked** **.**
直的 到 这 大的 红色的 奶牛 跑 路虎 和 吠叫 .

罗孚径直跑到大红牛跟前，边跑边吠叫。

[ðə; ði] [kaʊ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .
The **cow** **knew** **what** **that** **meant** **.**
这 奶牛 知道 什么 那 意思是 .

母牛明白这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .
It **said** **,** **"** **You** **must** **go** **home** **to** **the** **barn** **.**
它 说 , " 你 必须 去 家 到 这 谷仓 .

它说：“你必须回谷仓去。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪn] .
" So she started toward the lane .
" 所以 她 开始 朝向 这 车道 .

于是她朝小路走去。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊz] ['fɑːloʊd] .
Then all the other cows followed .
然后 全部 这 其他 牛 随后 .

然后其他的牛都跟着做了。

['roʊvər] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] , ['bɑːkiŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] .

Rover	came	trotting	along	behind	,	barking	sometimes	if	they	tried	to	turn	back	.
路虎	来了	小跑	沿着	在后面	,	叫声	有时	如果	他们	尝试	到	转动	后退	.

罗孚小跑着跟在后面，如果他们试图掉头，它有时会吠叫。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [leɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [oʊld] [red] [bɑːrn] — [ðə; ði] [bɪg] [red] [kaʊ]

So	they	all	went	up	the	long	,	long	lane	toward	the	old	red	barn	—	the	Big	Red	Cow
所以	他们	全部	去	向上	这	长的	,	长的	车道	朝向	这	老的	红色的	谷仓	—	这	大的	红色的	奶牛

,

,

,

于是，他们都沿着长长的小路走向那座古老的红色谷仓——大红牛谷仓。

[ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] , [ðə; ði] [blæk] [kaʊ] , [ðə; ði] [tuː] ['spekld] [kaʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] .

the	White	Cow	,	the	Black	Cow	,	the	two	Speckled	Cows	and	the	Little	Red	Cow	.
这	白色的	奶牛	,	这	黑色的	奶牛	,	这	二	斑驳的	牛	和	这	小的	红色的	奶牛	.

白牛、黑牛、两头花牛和小红牛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

" - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] -

"	'	You	must	go	home	to	the	barn	'
"	-	你	必须	去	家	到	这	谷仓	-

“你必须回谷仓去。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	32	]
"	[	页	-	]

[第32页]

[pæst] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] ['stʌbl] , [pæst] [ðə; ði] ['kloʊvər] [fiːld] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [fens] , [ðeɪ] [went] .

Past	the	field	of	wheat	stubble	,	past	the	clover	field	,	and	along	the	orchard	fence	,	they	went	.
过去的	这	场地	的	小麦	茬	,	过去的	这	三叶草	场地	,	和	沿着	这	果园	栅栏	,	他们	去	.

他们穿过麦茬地，穿过三叶草地，沿着果园的篱笆走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['æp(ə)l] [triː] , [ðə; ði] [bɪg] [red] [kaʊ] [smeld] [ðə; ði] ['æplz] .

As	they	came	near	the	harvest	apple	tree	,	the	Big	Red	Cow	smelled	the	apples	.
作为	他们	来了	靠近	这	收成	苹果	树	,	这	大的	红色的	奶牛	闻起来	这	苹果	.

当他们靠近苹果树时，大红牛闻到了苹果的香味。

[naʊ] [nekst] [tuː; tə] [freʃ] [griːn] [kɔːrn] , [kaʊz] [laɪk] ['æplz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

Now	next	to	fresh	green	corn	,	cows	like	apples	better	than	anything	else	.
现在	下一个	到	新鲜的	绿色的	玉米	,	牛	喜欢	苹果	更好的	比	任何事物	别的	.

除了新鲜的青玉米，牛最喜欢的就是苹果了。

[soʊ] [ðə; ði] [bɪg] [red] [kaʊ] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [fens] , [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['æplz] .

So	the	Big	Red	Cow	tried	to	jump	over	the	rail	fence	,	to	get	some	apples	.
所以	这	大的	红色的	奶牛	尝试	到	跳	超过	这	轨	栅栏	,	到	得到	一些	苹果	.

于是，大红牛试图跳过栅栏去摘苹果。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['oʊvər] ;

She	might	have	gotten	over	;
她	可能	有	获得	超过	;

她可能已经走出来了；

[bʌt; bət]['roʊvər][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz]

but	Rover	ran	up	to	her	and	barked	and	snapped	at	her	heels
但	路虎	跑	向上	到	她	和	吠叫	和	啪啪	在	她	高跟鞋

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] ,

with	his	sharp	teeth	,
和	他的	锋利的	牙齿	,

但罗孚跑到她跟前，对着她狂吠，并用尖牙撕咬她的脚后跟。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə'gen] .

until	she	started	on	again	.
直到	她	开始	在	再次	.

直到她再次开始。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [went] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][baːz]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] .

So	all	the	cows	went	up	the	lane	and	through	the	bars	into	the	barn	-	yard	.
所以	全部	这	牛	去	向上	这	车道	和	通过	这	酒吧	进入	这	谷仓	-	院子	.

于是所有的牛都沿着小路穿过栅栏进了牛棚。

[ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ]

They	drank	the	cool	water	in	the	watering
他们	喝	这	凉爽的	水	在	这	浇水

他们喝了浇水池里的凉水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[trɔːf] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðer; ðər] [stɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

trough	and	then	went	into	their	stalls	in	the	stable	.
槽	和	然后	去	进入	他们的	摊位	在	这	稳定的	.

然后他们走到食槽边，进入马厩的马厩里。

['fɑːrmər] [hɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə]['roʊvər][ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [dɔːg] , [gʊd] [dɔːg] !

Farmer	Hill	turned	to	Rover	and	said	,	"	Good	dog	,	good	dog	!
农民	爬坡道	转向	到	路虎	和	说	,	"	好的	狗	,	好的	狗	!

希尔农夫转向罗孚说："好狗，好狗！"

" ['roʊvər] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ['veri] [hɑːrd] .

"	Rover	wagged	his	tail	very	hard	.
"	路虎	摇晃	他的	尾巴	非常	难的	.

罗孚使劲摇着尾巴。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [frʌm; frəm] ['pæstʃər] .

He	liked	to	bring	the	cows	from	pasture	.
他	喜欢	到	带来	这	牛	从	牧场	.

他喜欢把牛从牧场赶出来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

Then	he	went	to	the	windmill	to	wait	till	the	children	should	come	with
然后	他	去	到	这	风车	到	等待	直到	这	孩子们	应该	来	和

[ðer; ðər][tɪn] [kʌps] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][naɪs][wɔːrm] [mɪlk][æt; ət] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] .

their	tin	cups	to	drink	the	nice	warm	milk	at	milking	time	.
他们的	锡	杯子	到	喝	这	好的	温暖的	牛奶	在	挤奶	时间	.

然后他走到风车旁，等着孩子们拿着锡杯来喝挤奶时温暖香甜的牛奶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[haʊ] ['roʊvər] ['reskjuːd] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [tʃɪk]
HOW ROVER RESCUED LITTLE YELLOW CHICK
如何 探测车 获救 小的 黄色的 小鸡

罗孚是如何救出小黄鸡的

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['mɪsɪz] . ['plɪməθ] [rɑːk] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Mrs . Plymouth Rock lived in the chicken coop out by the wood - pile with her
太太 . 普利茅斯 岩石 居住地 在 这 鸡 合作社 出去 经过 这 木头 - 桩 和 她
[bruːd] [ʌv; əv][ɪ'levə(n)] [tʃɪks] .
brood of eleven chicks .
幼虫 的 十一 小鸡 .

普利茅斯岩夫人和她的十一只小鸡住在柴堆旁的鸡舍里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [blæk] [tʃɪks] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [tʃɪks] , [bʌt; bət][ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz]
There were black chicks and yellow chicks , but the nicest of all was
那里 是 黑色的 小鸡 和 黄色的 小鸡 , 但 这 最友善的 的 全部 曾是
['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [tʃɪk] .
Little Yellow Chick .
小的 黄色的 小鸡 .

有黑色的小鸡，也有黄色的小鸡，但最可爱的是小黄鸡。

['mʌðər] [hen] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] .
Mother Hen always stayed in the coop .
母亲 母鸡 总是 入住 在 这 合作社 .

母鸡总是待在鸡舍里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [wʊd] [dʒʌmp][aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][slæts][ænd; ənd][goʊ][ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [græs]
The little chicks would jump out between the slats and go off through the grass
这 小的 小鸡 会 跳 出去 之间 这 板条 和 去 离开 通过 这 草
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .
and into the driveway and among the chips of the wood - pile .
和 进入 这 车道 和 之中 这 芯片 的 这 木头 - 桩 .

小鸡们会从木板缝隙间跳出来，穿过草地，跑到车道上，跑到木屑堆里。

[wen] ['mʌðər] [hen] ['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] , " [klʌk] ,
When Mother Hen wanted them to come home she would call , " Cluck ,
什么时候 母亲 母鸡 通缉 他们 到 来 家 她 会 称呼 , " 咕 ,

当母鸡想让它们回家时，她会叫："咯咯，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[klʌk] , [klʌk] , [klʌk] !
cluck , cluck , cluck !
咕 , 咕 , 咕 !

咯咯咯！

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːp] .
" and all the little chicks would come running to the coop .
" 和 全部 这 小的 小鸡 会 来 跑步 到 这 合作社 .

"所有的小鸡都会跑到鸡舍去。"

[wʌn] [hɑːt] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪsɪz] . [hɪl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] ['mendɪŋ]

One	hot	summer	afternoon	,	Mrs	.	Hill	was	sitting	on	the	back	porch	mending
一	热的	夏天	下午	,	太太	.	爬坡道	曾是	坐着	在	这	后退	门廊	修补

['stɑːkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

一个炎热的夏日午后，希尔太太坐在后廊上补袜子。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [henz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] — [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [sʌm; səm]

All	the	big	hens	were	scattered	around	the	place	—	some	in	the	garden	,	some
全部	这	大的	母鸡	是	疏散	大约	这	地方	—	一些	在	这	花园	,	一些

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,

in	the	cornfield	,
在	这	玉米地	,

所有的大母鸡都散落在各处——有的在花园里，有的在玉米地里。

[sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] — ['skrætʃɪŋ] [fɔːr; fər] [bʌgz] [ænd; ənd] [wəːmz, vɔːrms] .

some	in	the	farmyard	—	scratching	for	bugs	and	worms	.
一些	在	这	农场	—	抓挠	为了	漏洞	和	蠕虫	.

有些在农场院子里——刨土找虫子和蚯蚓。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kækəlɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faʊlz] .

Suddenly	there	was	a	great	cackling	and	scurrying	among	the	fowls	.
突然	那里	曾是	一个	伟大的	咯咯笑	和	匆匆忙忙	之中	这	家禽	.

突然，家禽们发出一阵咯咯的叫声，四处奔逃。

[ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ræn] [ænd; ənd] ['kækld] , [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ræn] [ænd; ənd] ['kækld] ,

Those	in	the	garden	ran	and	cackled	,	those	in	the	cornfield	ran	and	cackled	,
那些	在	这	花园	跑	和	咯咯笑	,	那些	在	这	玉米地	跑	和	咯咯笑	,

花园里的动物奔跑嬉笑，玉米地里的动物奔跑嬉笑。

[ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] [ræn] [ænd; ənd] ['kækld] .

those	in	the	farmyard	ran	and	cackled	.
那些	在	这	农场	跑	和	咯咯笑	.

农场里的动物们跑来跑去，咯咯地笑着。

[ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hen] [haʊs] .

They	all	ran	as	fast	as	they	could	to	the	hen	house	.
他们	全部	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	到	这	母鸡	房子	.

他们都拼命地往鸡舍跑去。

['mɪsɪz] . [hɪl] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

Mrs	.	Hill	,	hearing	the	commotion	,	stood	up	and	looked	around	to	see	what
太太	.	爬坡道	,	听力	这	骚动	,	站立	向上	和	看起来	大约	到	看	什么

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

was	the	matter	.
曾是	这	事情	.

希尔太太听到骚动，站起身来四处张望，想看看发生了什么事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [greɪ] [hen] [hɔːk] .

There	in	the	sky	coming	toward	the	farmyard	,	was	a	large	gray	hen	hawk	.
那里	在	这	天空	未来	朝向	这	农场	,	曾是	一个	大的	灰色的	母鸡	鹰	.

只见天空中，一只体型硕大的灰色母鹰正朝着农场方向飞来。

[oʊld] ['mʌðər] [hen] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [faʊlz] [ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

Old	Mother	Hen	heard	the	cries	of	the	other	fowls	and	knew	there	was
老的	母亲	母鸡	听到	这	哭泣	的	这	其他	家禽	和	知道	那里	曾是

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

老母鸡听到其他家禽的叫声，就知道有危险了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [tʃɪks] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

so	she	called	her	chicks	to	come	home	.
所以	她	称为	她	小鸡	到	来	家	.

于是她叫她的小鸡们回家。

" [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] ! " [went] ['mʌðər] [hen] .

"	Cluck	,	cluck	,	cluck	,	cluck	!	"	went	Mother	Hen	.
"	咕	,	咕	,	咕	,	咕	!	"	去	母亲	母鸡	.

“咯咯咯咯！”母鸡叫道。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp] .

All	the	little	chicks	tried	to	run	home	to	the	chicken	coop	.
全部	这	小的	小鸡	尝试	到	跑步	家	到	这	鸡	合作社	.

所有的小鸡都试图跑回鸡舍。

[ðeɪ] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

They	ran	as	fast	as	their	little	short	legs	could	carry	them	.
他们	跑	作为	快速地	作为	他们的	小的	短的	腿	可以	携带	他们	.

他们用他们那双小短腿拼命地跑着。

['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [tʃɪk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rʌn] [fæst] .

Little	Yellow	Chick	could	not	run	fast	.
小的	黄色的	小鸡	可以	不是	跑步	快速地	.

小黄鸡跑不快。

[hiː; hi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd] , [bʌt; bət] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ə; eɪ] [tʃɪp] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .

He	tried	very	hard	,	but	stumbled	over	a	chip	near	the	wood	-	pile	.
他	尝试	非常	难的	,	但	踉跄	超过	一个	芯片	靠近	这	木头	-	桩	.

他非常努力，但在木柴堆附近被一块木屑绊倒了。

[ðə; ði] [hɔːk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [tʃɪk] [ænd; ənd] [fluː]

The	hawk	up	in	the	sky	with	his	sharp	eye	saw	Little	Yellow	Chick	and	flew
这	鹰	向上	在	这	天空	和	他的	锋利的	眼睛	锯	小的	黄色的	小鸡	和	飞翔

[streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

straight	toward	him	.
直的	朝向	他	.

天空中的老鹰用它锐利的眼睛发现了小黄鸡，径直朝它飞去。

[oʊld] ['mʌðər] [hen] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [tʃɪk] ,

Old	Mother	Hen	could	not	help	Little	Yellow	Chick	,
老的	母亲	母鸡	可以	不是	帮助	小的	黄色的	小鸡	,

老母鸡帮不了小黄鸡，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːp] .

for	she	could	not	get	out	of	the	coop	.
为了	她	可以	不是	得到	出去	的	这	合作社	.

因为她无法逃出鸡舍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

" ['roʊvər] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [waɪt] [tiːθ]
" Rover snapped at him with his sharp white teeth
" 路虎 啪啪 在 他 和 他的 锋利的 白色的 牙齿

罗孚张开它锋利的白牙朝他猛咬。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

[第38页]

['mɪsɪz] . [hɪl] [ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
Mrs . Hill ran toward him ,
太太 . 爬坡道 跑 朝向 他 ,

希尔太太朝他跑去，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] [fæst] [ɪˈnʌf] .
but she could not help him for she could not run fast enough .
但 她 可以 不是 帮助 他 为了 她 可以 不是 跑步 快速地 足够的 .

但她帮不了他，因为她跑得不够快。

[bʌt; bət]['roʊvər] , ['laɪɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][paɪn] [triː] [ɪn][ðə; ði][frʌnt] [jɑːrd] ,
But Rover , lying under the pine tree in the front yard ,
但 路虎 , 说谎 在下面 这 松树 树 在 这 正面 院子 ,

但是，罗孚却躺在前院的松树下。

[hɜːrd] [ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd][pæst]['mɪsɪz] . [hɪl] .
heard the commotion and came running like the wind past Mrs . Hill .
听到 这 骚动 和 来了 跑步 喜欢 这 风 过去的 太太 . 爬坡道 .

听到骚动，像一阵风似的跑过希尔太太身边。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [fɪrs] [hɔːk] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp]
He jumped at the fierce hawk and snapped at him with his sharp
他 跳了起来 在 这 凶猛的 鹰 和 啪啪 在 他 和 他的 锋利的
[waɪt] [tiːθ] ,
white teeth ,
白色的 牙齿 ,

他猛地扑向那只凶猛的鹰，用锋利的白牙撕咬它。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [swuːp] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [tʃɪk] .
just as the hawk was swooping to pick up Little Yellow Chick .
只是 作为 这 鹰 曾是 俯冲 到 挑选 向上 小的 黄色的 小鸡 .

就在老鹰俯冲下来要叼走小黄鸡的时候。

[wen] ['mɪstər] . [hɔːk] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] [sɔː] ['roʊvər] [dæʃ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][hiː; hi]
When Mr . Hawk heard the barking and saw Rover dash towards him he
什么时候 先生 . 鹰 听到 这 叫声 和 锯 路虎 短跑 向 他 他
[fərˈgɑːt][əˈbaʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [tʃɪk] [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]
forgot about wanting to eat Little Yellow Chick and flew away as fast as he
忘了 关于 想要 到 吃 小的 黄色的 小鸡 和 飞翔 离开 作为 快速地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

鹰先生听到狗吠声，看到罗孚朝他冲过来，就忘了想吃掉小黄鸡，飞快地飞走了。

[hiː; hi] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] .
He flew up into the sky and over the woods and far away .
他 飞翔 向上 进入 这 天空 和 超过 这 树林 和 远的 离开 .

他飞上了天空，越过树林，飞向了远方。

['mɪsɪz] . [hɪl] [pɪkt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][oʊld] ['mʌðər]
Mrs . Hill picked up Little Yellow Chick and carried him to Old Mother
太太 . 爬坡道 挑选 向上 小的 黄色的 小鸡 和 携带 他 到 老的 母亲

希尔太太抱起小黄鸡，把它带到老妈那里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[hen] [ɪn] [ðə; ði] [kuːp] .
Hen in the coop .
母鸡 在 这 合作社 .

鸡舍里的母鸡。

[oʊld] ['mʌðər] [hen] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] .
Old Mother Hen took him safely under her wing .
老的 母亲 母鸡 采取 他 安全 在下面 她 翼 .

老母鸡把他安全地庇护在了自己的羽翼之下。

" [gʊd] [dɔːg] , [gʊd] [dɔːg] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] [tuː; tə] ['roʊvər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" Good dog , good dog ! " said Mrs . Hill to Rover as she patted his neck .
" 好的 狗 , 好的 狗 ! " 说 太太 . 爬坡道 到 路虎 作为 她 轻拍 他的 脖子 .

“好狗狗，好狗狗！”希尔太太一边拍着罗孚的脖子一边说。

['mɪsɪz] . [hɪl] [went] [bæk] [tuː; tə] ['mendɪŋ] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
Mrs . Hill went back to mending stockings on the porch .
太太 . 爬坡道 去 后退 到 修补 长筒袜 在 这 门廊 .

希尔太太又回到门廊上补袜子了。

[bʌt; bət] ['roʊvər] [leɪ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [hen] - [kuːp] [tuː; tə] [gɑːrd] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [tʃɪk] .
But Rover lay down near the hen - coop to guard Little Yellow Chick .
但 路虎 躺 向下 靠近 这 母鸡 - 合作社 到 警卫 小的 黄色的 小鸡 .

但罗孚趴在鸡舍附近守护着小黄鸡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [bɪg] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kloʊvərˌfiːld] [fɑːrm] .
The Big City was ten miles from Cloverfield Farm .
这 大的 城市 曾是 十 英里 从 科洛弗菲尔德 农场 .

大城市距离克洛弗菲尔德农场有十英里。

['fɑːrmər] [hɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] ['ɔːf(ə)n] [ɑːn] ['bɪznəs] .
Farmer Hill had to go there often on business .
农民 爬坡道 有 到 去 那里 经常 在 商业 .

希尔农夫经常因为公事去那里。

['mɪsɪz] . [hɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [baɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .
Mrs . Hill had to go there to buy shoes and clothing .
太太 . 爬坡道 有 到 去 那里 到 买 鞋 和 衣服 .

希尔太太要去那里买鞋子和衣服。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [droʊv] ,
Sometimes they drove ,
有时 他们 驾驶 ,

有时他们会开车，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

but	if	they	were	in	a	hurry	they	went	to	the	village	a	mile	away	and
但	如果	他们	是	在	一个	匆忙	他们	去	到	这	村庄	一个	英里	离开	和

[tʊk] [ðə; ði][treɪn] .

took	the	train	.
采取	这	火车	.

但如果他们赶时间，就会去一英里外的村庄乘火车。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

"	I	must	go	to	the	city	to	-	day	to	attend	to	some	important
"	我	必须	去	到	这	城市	到	-	天	到	出席	到	一些	重要的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“我今天必须进城处理一些重要的事情。”

" [sed] ['fɑːðər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

"	said	father	one	morning	.
"	说	父亲	一	早晨	.

一天早上，父亲说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

"	It	will	not	take	long	,	so	I	will	go	down	on	the
"	它	将要	不是	拿	长的	,	所以	我	将要	去	向下	在	这

“不会花太长时间，所以我这就下去。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[naɪn][ə'klɔk, əu-][treɪn][ænd; ənd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] . "

nine	o'clock	train	and	back	on	the	eleven	.	"
九	点钟	火车	和	后退	在	这	十一	.	"

九点钟的火车，十一点钟的火车返回。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][draɪv][tuː; tə][ðə; ði][treɪn][ɔːr][wɔːk] ? " [æskt] ['mʌðər] .

"	Are	you	going	to	drive	to	the	train	or	walk	?	"	asked	mother	.
"	是	你	去	到	驾驶	到	这	火车	或者	走	?	"	问	母亲	.

“你是打算开车去火车站还是走路去？”母亲问道。

" [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] ['groʊsəriz] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [draɪv][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd]

"	I	need	some	groceries	before	dinner	and	wish	you	would	drive	so	you	could
"	我	需要	一些	杂货	前	晚餐	和	希望	你	会	驾驶	所以	你	可以

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] . "

bring	them	back	.	"
带来	他们	后退	.	"

“晚饭前我需要买些食材，希望你能开车过来帮我带回来。”

" [aɪ] [wɪl] [draɪv] [ðen] , " [sed] ['fɑːðər] .

"	I	will	drive	then	,	"	said	father	.
"	我	将要	驾驶	然后	,	"	说	父亲	.

“那我来开车吧。”父亲说。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [wɔːk] .

"	I	meant	to	walk	.
"	我	意思是	到	走	.

我本打算走路。

" ['mʌðər] [roʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] — ['flaʊər] , ['ʃʊgər] , [tiː] , ['reɪzɪnz] , [mə'læsɪz]
" **Mother** **wrote** **down** **a** **long** **list** **of** **groceries** **—** **flour** **,** **sugar** **,** **tea** **,** **raisins** **,** **molasses**
" 母亲 写道 向下 一个 长的 列表 的 杂货 — 面粉 , 糖 , 茶 , 葡萄干 , 糖蜜
, [roʊld] [oʊts] [ænd; ənd] ['spaɪsɪz] .
, **rolled** **oats** **and** **spices** **.**
, 滚动 燕麦 和 香料 .

母亲列出了一长串的食品杂货清单——面粉、糖、茶叶、葡萄干、糖蜜、燕麦片和香料。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [lɪst] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [braʊn] , " [sed] ['fɑːðər] ,
" **I** **will** **leave** **the** **list** **with** **Mr** **.** **Brown** **,** **"** **said** **father** **,**
" 我 将要 离开 这 列表 和 先生 . 棕色的 , " 说 父亲 ,

"我会把名单留给布朗先生，"父亲说道。

" [soʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt]
" **so** **he** **will** **have** **them** **ready** **for** **me** **when** **I** **come** **back** **and** **I** **won't**
" 所以 他 将要 有 他们 准备好 为了 我 什么时候 我 来 后退 和 我 惯于
[hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] .
have **to** **wait** **.**
有 到 等待 .

"这样我回来的时候他就会把它们准备好，我就不用等了。"

" [soʊ] ['fɑːðər] [droʊv] [prɪns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] [poʊst] [ɪn]
" **So** **father** **drove** **Prince** **to** **the** **village** **and** **tied** **him** **to** **the** **hitching** **post** **in**
" 所以 父亲 驾驶 王子 到 这 村庄 和 系 他 到 这 搭便车 邮政 在
[frʌnt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['braʊnz] [stɔːr] .
front **of** **Mr** **.** **Brown's** **store** **.**
正面 的 先生 . 布朗的 店铺 .

于是父亲开车把普林斯送到村里，把他拴在布朗先生商店前的拴马柱上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [lɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['groʊsər] .
He **gave** **the** **list** **to** **the** **grocer** **.**
他 给予 这 列表 到 这 杂货商 .

他把清单交给了杂货店老板。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克洛弗菲尔德农场的王子和罗孚(Prince and Rover of Cloverfield Farm)

" [pliːz] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][treɪn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Please	have	them	ready	when	I	come	back	on	the	eleven	o'clock	train	,	"	said	he	.
"	请	有	他们	准备好	什么时候	我	来	后退	在	这	十一	点钟	火车	,	"	说	他	.

"请在我乘坐十一点钟的火车回来时把它们准备好，"他说。

[ðen] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪn] .

Then	father	went	to	his	train	.
然后	父亲	去	到	他的	火车	.

然后父亲就去赶火车了。

[ðə; ði]['grousər][pʊt] [ʌp][ðə; ði]['ɔːrdər] .

The	grocer	put	up	the	order	.
这	杂货商	放	向上	这	命令	.

杂货店老板把订单放好了。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	might	as	well	put	them	in	the	buggy	for	him	now	,	"	said	he	.
"	我	可能	作为	出色地	放	他们	在	这	有缺陷的	为了	他	现在	,	"	说	他	.

"我不如现在就把它们放进婴儿车里给他吧，"他说。

[souː][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['grouːsəriz] [aʊt][ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði] [siːt] .

So	he	carried	the	groceries	out	and	packed	them	under	the	seat	.
所以	他	携带	这	杂货	出去	和	包装	他们	在下面	这	座位	.

于是他把买的东西拿出来，放在座位底下。

['fɑːrmər] [hɪl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][treɪn] ;

Farmer	Hill	intended	to	come	back	on	the	eleven	o'clock	train	;
农民	爬坡道	故意的	到	来	后退	在	这	十一	点钟	火车	;

希尔农夫打算搭乘十一点钟的火车返回;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tʊk] [hɪm; ɪm][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

but	his	business	took	him	longer	than	he	expected	,
但	他的	商业	采取	他	更长	比	他	预期的	,

但他的生意比他预想的要花费更多时间。

[souː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][treɪn][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

so	he	could	not	come	until	the	next	train	at	one	o'clock	.
所以	他	可以	不是	来	直到	这	下一个	火车	在	一	点钟	.

所以他只能等到下午一点的下一班火车才能来。

['miːnwaɪl] [prɪns] [stʊd] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

Meanwhile	Prince	stood	very	still	and	patient	for	some	time	.
同时	王子	站立	非常	仍然	和	病人	为了	一些	时间	.

与此同时，王子静静地站了一会儿，一动不动，很有耐心。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

Then	he	began	to	take	a	few	steps	forward	once	in	a	while	,
然后	他	开始	到	拿	一个	很少	步骤	向前	一次	在	一个	尽管	,

然后他开始偶尔向前走几步，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][fjuː] [steps] ['bækwərd] .

and	then	a	few	steps	backward	.
和	然后	一个	很少	步骤	落后	.

然后后退了几步。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[prɪns] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] .
Prince liked to go .
王子 喜欢 到 去 .

王子喜欢外出。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][stænd] [stɪl] [soʊ] [lɔːŋ] .
He did not like to stand still so long .
他 做过 不是 喜欢 到 站立 仍然 所以 长的 .

他不喜欢长时间站着不动。

['evri] [taɪm][hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ðə; ði] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði]['hɔːltər] ['luːsnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Every time he stepped back and forth , the knot in the halter loosened a little .
每一个 时间 他 步 后退 和 前进 , 这 结 在 这 缰绳 松动 一个 小的 .

他每来回走动一步，缰绳上的结就会松开一点。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ə'baʊt][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪərli] [ʌn'taɪd] .
After a while , about one o'clock , it became entirely untied .
后 一个 尽管 , 关于 一 点钟 , 它 成为 完全 解开 .

过了一会儿，大约一点钟的时候，绳子完全松开了。

[wen] ['fɑːðər][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][treɪn] ,
When father got off the train ,
什么时候 父亲 得到 离开 这 火车 ,

父亲下火车时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]
he was still thinking of his business in the city and was in a hurry
他 曾是 仍然 思维 的 他的 商业 在 这 城市 和 曾是 在 一个 匆忙
[tuː; tə][get][hoʊm] .
to get home .
到 得到 家 .

他还在想着城里的生意，急着回家。

[soʊ][hiː; hi]['nevər][wʌns] [θɔːt] [ə'baʊt] [prɪns] , [bʌt; bət] [strʌk] [ɔːf] [ə'krɔːs] [lɑːts][ænd; ənd] ['hɜːrid]
So he never once thought about Prince , but struck off across lots and hurried
所以 他 绝不 一次 想法 关于 王子 , 但 击 离开 穿过 很多 和 慌忙
[hoʊm] [ə'fʊt] .
home afoot .
家 步行 .

所以他一次也没想起王子，径直穿过空地，步行匆匆回家了。

" [wer] [ɑːr; ər] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊsəriz] ? " [æskt] ['mʌðər] , [æz; əz] ['fɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː]
" Where are Prince and the groceries ? " asked mother , as father came into
" 在哪里 是 王子 和 这 杂货 ? " 问 母亲 , 作为 父亲 来了 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

"王子和杂货呢？"父亲走进屋子时，母亲问道。

" [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊsəriz] ? " [sed] [hiː; hi] , " [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊsəriz] ?
" Prince and the groceries ? " said he , " Prince and the groceries ?
" 王子 和 这 杂货 ? " 说 他 , " 王子 和 这 杂货 ?

"王子和杂货？"他问道，"王子和杂货？"

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [aɪ][dɪd][draɪv] [prɪns] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Sure enough , I did drive Prince down this morning .
当然 足够的 , 我 做过 驾驶 王子 向下 这 早晨 .

果然，我今天早上开车送王子去了。

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:t] [hɪm; ɪm] .

I	entirely	forgot	him	.
我	完全	忘了	他	.

我完全忘记他了。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] [poʊst]

He	must	be	standing	at	the	hitching	post
他	必须	是	常设	在	这	搭便车	邮政

他一定站在拴马桩旁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:r] .

in	front	of	the	store	.
在	正面	的	这	店铺	.

在商店前面。

[aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] .

I'll	go	back	and	get	him	.
患病的	去	后退	和	得到	他	.

我回去把他叫来。

" [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] [prɪns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hʌŋgri] .

"	Before	this	time	Prince	was	quite	hungry	.
"	前	这	时间	王子	曾是	相当	饥饿的	.

在此之前，王子非常饥饿。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ['stændɪŋ] [stɪl] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

He	was	very	tired	standing	still	so	long	.
他	曾是	非常	疲劳的	常设	仍然	所以	长的	.

他站了这么久，非常累。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [stɔ:l] [ænd; ənd] [i:t] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

He	wished	he	could	go	home	to	his	stall	and	eat	his	dinner	.
他	希望	他	可以	去	家	到	他的	摊位	和	吃	他的	晚餐	.

他真希望自己能回家，回到自己的摊位，吃顿晚饭。

[stɪl] ['fɑ:rmər] [hɪl] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

Still	Farmer	Hill	did	not	come	for	him	.
仍然	农民	爬坡道	做过	不是	来	为了	他	.

然而，希尔农夫并没有来接他。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hɔ:ltər] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɪm; ɪm] ;

The	next	time	he	stepped	forward	,	there	was	no	halter	to	stop	him	;
这	下一个	时间	他	步	向前	,	那里	曾是	不	缰绳	到	停止	他	;

他下次再往前走时，已经没有缰绳可以阻止他了；

[soʊ] [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

so	he	kept	on	walking	down	the	street	.
所以	他	保留	在	步行	向下	这	街道	.

于是他继续沿着街道走。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

The	thought	of	home	and	his	dinner	made	him	want	them	very	much	.
这	想法	的	家	和	他的	晚餐	制成	他	想	他们	非常	很多	.

想到家和晚餐，他就非常想念它们。

[soʊ] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [trɑ:t] .

So	he	began	to	trot	.
所以	他	开始	到	小跑	.

于是他开始小跑起来。

[dʒʌst][æz; əz]['fɑːrmər] [hɪl] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , [prɪns] [tɜːrnd]
Just as **Farmer** **Hill** **was** **leaving** **the** **house** **to** **go** **after** **him** , **Prince** **turned**
只是 作为 农民 爬坡道 曾是 离开 这 房子 到 去 后 他 , 王子 转向
['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
into **the** **yard** .
进入 这 院子 .

就在希尔农夫离开房子去追他的时候，王子拐进了院子。

" [ðer; ðər][ɪz] [prɪns] [naʊ] , " [sed] ['fɑːðər] .
" **There** **is** **Prince** **now** , " **said** **father** .
" 那里 是 王子 现在 , " 说 父亲 .

"现在王子在那儿了，"父亲说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm][ə'loʊn] . "
" **He** **has** **come** **home** **alone** . "
" 他 有 来 家 独自的 . "

他独自一人回家了。

" [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [ðə; ði]['groʊsəriz] , " [sed]
" **But** **I** **need** **the** **groceries** , " **said**
" 但 我 需要 这 杂货 , " 说

"但我需要这些食品杂货，"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

['mʌðər] .
mother .
母亲 .

母亲。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['ʃʊgər] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **I** **must** **have** **the** **sugar** **right** **away** .
" 我 必须 有 这 糖 正确的 离开 .

我必须马上拿到糖。

[wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][draɪv] [bæk] ['æftər][ðem; ðəm] . "
One **of** **us** **will** **have** **to** **drive** **back** **after** **them** . "
一 的 我们 将要 有 到 驾驶 后退 后 他们 . "

我们之中必须有人开车回去追他们。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['fɑːðər] , " [aɪl] [goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] [fər'gɑːt]
" **Sure** **enough** , " **said** **father** , " **I'll** **go** **because** **I** **am** **the** **one** **who** **forgot**
" 当然 足够的 , " 说 父亲 , " 患病的 去 因为 我 是 这 一 WHO 忘了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"果然如此，"父亲说，"我会去的，因为是我把他们忘了。"

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] .
" **He** **started** **to** **get** **into** **the** **buggy** .
" 他 开始 到 得到 进入 这 有缺陷的 .

他开始往马车里走。

" [waɪ] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['groʊsəriz] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Why** , **here** **are** **the** **groceries** , " **said** **he** .
" 为什么 , 这里 是 这 杂货 , " 说 他 .

"瞧，这就是我买的东西，"他说。

" [prɪns] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
" Prince has brought them home .
" 王子 有 带来 他们 家 .

"王子把他们带回家了。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

[第46页]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][æt; ət]['kloʊvərˌfi:ld][fɑ:rm]['roʊvər]['ɔ:lweɪz] [steɪd] [æt; ət][hoʊm][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði]
On Sundays at Cloverfield Farm Rover always stayed at home to guard the
在 星期日 在 科洛弗菲尔德 农场 路虎 总是 入住 在 家 到 警卫 这
[pleɪs] [waɪl] [ðə; ði]['fæməli][went][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
place while the family went to church .
地方 尽管 这 家庭 去 到 教会 .

在克洛弗菲尔德农场，星期天罗孚总是留在家里看家，而家人则去教堂做礼拜。

[dʒʌst][wʌns] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] ,
Just once , a long time ago , he had followed clear to the church door ,
只是 一次 , 一个 长的 时间 前 , 他 有 随后 清除 到 这 教会 门 ,

很久以前，他曾有一次一路尾随到教堂门口。

[wen] ['mɪstər] . [hɪl] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊm] .
when Mr . Hill had sent him back home .
什么时候 先生 . 爬坡道 有 发送 他 后退 家 .

希尔先生把他送回家的时候。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['sʌmər] ,
One Sunday in summer ,
一 星期日 在 夏天 ,

夏日的一个星期天

['fɑ:ðər] [hɪtʃt] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][droʊv][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [blɑ:k]
father hitched the horses to the big carriage and drove up to the horse block
父亲 搭便车 这 马匹 到 这 大的 运输 和 驾驶 向上 到 这 马 堵塞
[wer] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
where mother and the children were waiting for him .
在哪里 母亲 和 这 孩子们 是 等待 为了 他 .

父亲把马匹套在大马车上，驾车来到马厩，母亲和孩子们在那里等着他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

" [dɪd][ju:; jʊ] [lɑ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] ? " [æskt] ['fɑ:ðər] .
" Did you lock all the doors ? " asked father .
" 做过 你 锁 全部 这 门 ? " 问 父亲 .

"你把门都锁好了吗？"父亲问道。

" [jes] , " [sed] ['mʌðər] , " [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tu:] . "
" Yes , " said mother , " and all the windows too . "
" 是的 , " 说 母亲 , " 和 全部 这 视窗 也 . "

"是的，"母亲说，"所有的窗户也都一样。"

" [wer] [ɪz]['roʊvər] ? " [æskt] ['fɑːðər] .
" Where is Rover ? " asked father .
" 在哪里 是 路虎 ? " 问 父亲 .

"罗孚在哪里？"父亲问道。

" [hiː; hi][ɪz]['ʌndər][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] , " [sed] [dʒɑːn] .
" He is under the apple tree , " said John .
" 他 是 在下面 这 苹果 树 , " 说 约翰 .

"他就在苹果树下，"约翰说。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] — ['fɑːðər] , [dʒɑːn][ænd; ənd] [suː]
Then they got into the carriage and drove to church — father , John and Sue
然后 他们 得到 进入 这 运输 和 驾驶 到 教会 — 父亲 , 约翰 和 起诉
[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ;
on the front seat ;
在 这 正面 座位 ;

然后他们上了马车，开车去教堂——父亲、约翰和苏坐在前排座位上；

['mʌðər] , ['bɑːbi] [ænd; ənd]['beɪbi] ['beti] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
mother , Bobby and Baby Betty on the back seat .
母亲 , 鲍比 和 婴儿 贝蒂 在 这 后退 座位 .

妈妈、鲍比和贝蒂宝宝坐在后座。

[pæst] [tuː] [fɑːrm] ['haʊzɪz] , ['ʌndər][ðə; ði][bɪg] [triːz] , [pæst] [tuː] [mɔːr] [fɑːrm] ['haʊzɪz] ,
Past two farm houses , under the Big Trees , past two more farm houses ,
过去的 二 农场 房屋 , 在下面 这 大的 树木 , 过去的 二 更多的 农场 房屋 ,

穿过两座农舍，在大树下，再穿过两座农舍，

[daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ]
down the little hill and through the village they went to the big stone church
向下 这 小的 爬坡道 和 通过 这 村庄 他们 去 到 这 大的 石头 教会
[ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɪl] .
on the brow of the big hill .
在 这 眉头 的 这 大的 爬坡道 .

他们沿着小山坡往下走，穿过村庄，来到大山顶上的大石头教堂。

['æftər]['fɑːðər][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr]
After father had driven the horses and carriage under the shed at the rear
后 父亲 有 驱动 这 马匹 和 运输 在下面 这 棚 在 这 后部
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
of the church ,
的 这 教会 ,

父亲驾着马车来到教堂后面的棚子底下后，

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [went]
all the family went
全部 这 家庭 去

全家人都去了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] [tuː; tə][ðer; ðər] [pjuː] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] .
into church and up the middle aisle to their pew near the front .
进入 教会 和 向上 这 中间 走道 到 他们的 座位 靠近 这 正面 .

走进教堂，沿着中间的走道走到靠近前排的座位上。

['miːnwaɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm]['roʊvər][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [næp] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .
Meanwhile at the farm Rover was having a good nap under the apple tree .
同时 在 这 农场 路虎 曾是 拥有 一个 好的 午睡 在下面 这 苹果 树 .

与此同时，在农场里，罗孚正在苹果树下美美地睡着午觉。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)l] [draɪv] .

Suddenly	**he**	**was**	**awakened**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**wheels**	**on**	**the**	**gravel**	**drive**	**.**
突然	他	曾是	觉醒	经过	这	声音	的	车轮	在	这	碎石	驾驶	.

突然，他被车轮碾过碎石车道的声音吵醒了。

[ʌp] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['fæməli][hoʊm] .

Up	**he**	**jumped**	**and**	**ran**	**up**	**the**	**driveway**	**to**	**welcome**	**the**	**family**	**home**	**.**
向上	他	跳了起来	和	跑	向上	这	车道	到	欢迎	这	家庭	家	.

他跳起来，跑上车道，迎接这家人回家。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][streɪndʒ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

But	**what**	**was**	**his**	**surprise**	**to**	**see**	**a**	**strange**	**horse**	**and**	**carriage**	**and**
但	什么	曾是	他的	惊喜	到	看	一个	奇怪的	马	和	运输	和

[streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] !

strange	**people**	**in**	**the**	**carriage**	**!**
奇怪的	人们	在	这	运输	!

但他却惊讶地发现，车上竟然是一辆陌生的马车，车里还有陌生人！

" [st'reɪndʒəz][mʌst; məst][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [jɑ:rd] [wen] [ðə; ði][foʊks][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] , " [θɔ:t]

"	**Strangers**	**must**	**not**	**come**	**into**	**this**	**yard**	**when**	**the**	**folks**	**are**	**away**	**,**	**"**	**thought**
"	陌生人	必须	不是	来	进入	这	院子	什么时候	这	各位	是	离开	,	"	想法

['roʊvər] .

Rover	**.**
路虎	.

"主人不在家的时候，陌生人不能进这个院子，"罗孚心想。

[soʊ][hi:; hi][ræn] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ] .

So	**he**	**ran**	**toward**	**them**	**,**	**growling**	**and**	**barking**	**.**
所以	他	跑	朝向	他们	,	咆哮	和	叫声	.

于是他朝他们跑去，边跑边咆哮吠叫。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] , " [bɑ:rkt] ['roʊvər] , " [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] , [ˌdʒi:'ɑ:r] - [ɑ:r] -

"	**Bow**	**-**	**wow**	**,**	**bow**	**-**	**wow**	**,**	**"**	**barked**	**Rover**	**,**	**"**	**bow**	**-**	**wow**	**-**	**wow**	**,**	**gr**	**-**	**r**	**-**
"	弓	-	哇	,	弓	-	哇	,	"	吠叫	路虎	,	"	弓	-	哇	-	哇	,	gr	-	r	-

[ɑ:r] - "

r	**-**	**"**
r	-	"

"汪汪，汪汪，"罗孚吠道，"汪汪汪，咕噜——"

" [hə'loʊ] , ['roʊvər] , " [sed] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] .

"	**Hello**	**,**	**Rover**	**,**	**"**	**said**	**a**	**man's**	**voice**	**.**
"	你好	,	路虎	,	"	说	一个	男人的	嗓音	.

"你好，Rover，"一个男人的声音说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**49**	**]**
[	页	-	]

[第49页]

" - [st'reɪndʒəz][mʌst; məst][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [jɑ:rd] [wen] [ðə; ði][foʊks][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] -

"	**'**	**Strangers**	**must**	**not**	**come**	**into**	**this**	**yard**	**when**	**the**	**folks**	**are**	**away**	**'**
"	-	陌生人	必须	不是	来	进入	这	院子	什么时候	这	各位	是	离开	-

"主人不在家时，陌生人不得进入院子。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**50**	**]**
"	[	页	-	]

[第50页]

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔ:r] , " [θɔ:t] ['roʊvər] .

"	**Why**	**,**	**I**	**have**	**heard**	**that**	**voice**	**before**	**,**	**"**	**thought**	**Rover**	**.**
"	为什么	,	我	有	听到	那	嗓音	前	,	"	想法	路虎	.

"咦，我以前听过这个声音，"罗孚心想。

[ðen] [hiː; hi][ræn] ['nɪrər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]

Then	he	ran	nearer	and	saw	that	the	man	was	Uncle	James	and	the	lady
然后	他	跑	更近	和	锯	那	这	男人	曾是	叔叔	詹姆斯	和	这	女士

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ænt] ['pɑːli] .

beside	him	was	Aunt	Polly	.
旁	他	曾是	阿姨	波莉	.

然后他跑近一看，发现那人是詹姆斯叔叔，他旁边的女士是波莉阿姨。

['roʊvər] [stɑːpt] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd]

Rover	stopped	barking	and	growling	and	wagged	his	tail	very	hard	and
路虎	停止	叫声	和	咆哮	和	摇晃	他的	尾巴	非常	难的	和

[lʊkt] [pliːzd] ,

looked	pleased	,
看起来	高兴	,

罗孚停止了吠叫和低吼，用力地摇着尾巴，看起来很高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

for	he	liked	them	.
为了	他	喜欢	他们	.

因为他喜欢他们。

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Uncle	James	got	out	of	the	carriage	and	went	to	the	front	door	.
叔叔	詹姆斯	得到	出去	的	这	运输	和	去	到	这	正面	门	.

詹姆斯叔叔下了马车，走到前门。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [keɪm] .

He	rang	the	bell	and	waited	a	few	moments	,	but	nobody	came	.
他	响铃	这	钟	和	等待	一个	很少	时刻	,	但	无人	来了	.

他按了门铃，等了一会儿，但没有人来。

[hiː; hi] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [keɪm] .

He	rang	it	again	,	but	nobody	came	.
他	响铃	它	再次	,	但	无人	来了	.

他又按了一遍电话，但还是没人来。

" [aɪ] [θɔːt] ['sʌmbɑːdi] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] ['beti] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] .

"	I	thought	somebody	always	stayed	at	home	with	Baby	Betty	,	"	said	Uncle	James	.
"	我	想法	某人	总是	入住	在	家	和	婴儿	贝蒂	,	"	说	叔叔	詹姆斯	.

“我以为总有人会留在家里照顾贝蒂宝宝，”詹姆斯叔叔说。

" [pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , " [sed] [ænt] ['pɑːli] .

"	Perhaps	some	one	is	in	the	garden	or	out	in	the	orchard	,	"	said	Aunt	Polly	.
"	也许	一些	一	是	在	这	花园	或者	出去	在	这	果园	,	"	说	阿姨	波莉	.

“也许有人在花园里或者果园里呢，”波莉阿姨说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [hɪtʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ɪn]

Uncle	James	hitched	the	horse	,	and	then	they	looked	in	the	garden	and	in
叔叔	詹姆斯	搭便车	这	马	,	和	然后	他们	看起来	在	这	花园	和	在

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

the	orchard	,
这	果园	,

詹姆斯叔叔套好马，然后他们就去看了看花园和果园。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd]['noʊbɑːdi] .

but	could	find	nobody	.
但	可以	寻找	无人	.

但找不到任何人。

" [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][foʊks] ? " [æskt] [ænt] ['pɑːli] [ʌv; əv]['roʊvər] .
" Where are all the folks ? " asked Aunt Polly of Rover .
" 在哪里 是 全部 这 各位 ? " 问 阿姨 波莉 的 路虎 .

“人都去哪儿了？”罗孚镇的波莉阿姨问道。

" [faɪnd] ['bɑːbi] [ænd; ənd]['beɪbi] ['beti] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] .
" Find Bobby and Baby Betty , " said Uncle James .
" 寻找 鲍比 和 婴儿 贝蒂 , " 说 叔叔 詹姆斯 .

“找到鲍比和贝蒂宝宝，”詹姆斯叔叔说。

['roʊvər] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] .
Rover pricked up his ears and opened his eyes very wide .
路虎 刺痛 向上 他的 耳朵 和 打开 他的 眼睛 非常 宽的 .

罗孚竖起了耳朵，睁大了眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][tuː; tə] [ænt] ['pɑːli] .
He looked from Uncle James to Aunt Polly .
他 看起来 从 叔叔 詹姆斯 到 阿姨 波莉 .

他看了看詹姆斯叔叔，又看了看波莉婶婶。

" [goʊ][faɪnd]['beɪbi] ['beti] , " [sed] [ænt] ['pɑːli] .
" Go find Baby Betty , " said Aunt Polly .
" 去 寻找 婴儿 贝蒂 , " 说 阿姨 波莉 .

“去找贝蒂宝宝吧，”波莉阿姨说。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][ænd; ənd] [ænt] ['pɑːli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg]
Then Uncle James and Aunt Polly went to the front porch and sat in the big
然后 叔叔 詹姆斯 和 阿姨 波莉 去 到 这 正面 门廊 和 卫星 在 这 大的
['rɑːkɝz] .
rockers .
摇滚乐手 .

然后，詹姆斯叔叔和波莉阿姨走到前廊，坐在大摇椅上。

['roʊvər]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Rover started down the road toward the church .
路虎 开始 向下 这 路 朝向 这 教会 .

罗孚沿着路朝教堂的方向走去。

[hiː; hi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt][fæst][pæst][ðə; ði] [tuː] [fɑːrm] ['haʊzɪz] , ['ʌndər][ðə; ði][bɪg] [triːz] ,
He trotted along quite fast past the two farm houses , under the Big Trees ,
他 小跑 沿着 相当 快速地 过去的 这 二 农场 房屋 , 在下面 这 大的 树木 ,

他小跑着很快地经过两座农舍，来到大树下。

[pæst] [tuː] [mɔːr] [fɑːrm] ['haʊzɪz] , [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd]
past two more farm houses , down the little hill and
过去的 二 更多的 农场 房屋 , 向下 这 小的 爬坡道 和

经过两座农舍，沿着小山坡往下走，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɪl] .
through the village to the big stone church on the brow of the big hill .
通过 这 村庄 到 这 大的 石头 教会 在 这 眉头 的 这 大的 爬坡道 .

穿过村庄，来到大山顶上的大石头教堂。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
The front door was open ,
这 正面 门 曾是 打开 ,

前门开着，

[soʊ][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz]

so	he	went	through	the	vestibule	into	the	big	room	where	the	minister	was
所以	他	去	通过	这	前厅	进入	这	大的	房间	在哪里	这	部长	曾是

['priːtʃɪŋ] .

preaching	.
布道	.

于是他穿过门厅，来到牧师正在布道的大房间里。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] , " [bɑːrkt] ['roʊvər] .

"	Bow	-	wow	,	bow	-	wow	,	"	barked	Rover	.
"	弓	-	哇	,	弓	-	哇	,	"	吠叫	路虎	.

“汪汪，汪汪，”罗孚吠道。

['fɑːrmər] [hɪl] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['roʊvɝz] [vɔɪs] .

Farmer	Hill	looked	around	quickly	,	for	he	knew	Rover's	voice	.
农民	爬坡道	看起来	大约	迅速地	,	为了	他	知道	漫游车的	嗓音	.

希尔农夫迅速环顾四周，因为他认出了罗孚的声音。

[wen] ['roʊvər] [sɔː] ['fɑːrmər] ['hɪlz] [feɪs] ,

When	Rover	saw	Farmer	Hill's	face	,
什么时候	路虎	锯	农民	丘陵	脸	,

当罗孚看到希尔农夫的脸时，

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði][pjuː] [wer] [ðə; ði] [hɪl] ['fæməli][sæt] .

he	ran	up	the	middle	aisle	to	the	pew	where	the	Hill	family	sat	.
他	跑	向上	这	中间	走道	到	这	座位	在哪里	这	爬坡道	家庭	卫星	.

他沿着中间的过道跑到希尔一家坐的长椅上。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][dɔːg][bɑːrk][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

When	they	heard	a	dog	bark	in	church	,
什么时候	他们	听到	一个	狗	吠	在	教会	,

当他们听到教堂里有狗叫声时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['snɪkəd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [læft] [ænd; ənd]

some	of	the	boys	snickered	and	some	of	the	girls	laughed	and
一些	的	这	男孩们	窃笑	和	一些	的	这	女孩们	笑了	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l] [smaɪld] ,

some	of	the	older	people	smiled	,
一些	的	这	老	人们	微笑	,

一些男孩窃笑，一些女孩大笑，一些年纪大的人微笑着。

[bʌt; bət]['fɑːrmər] [hɪl] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['roʊvɝz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['sɔːftli] , " [laɪ] [daʊn] , ['roʊvər] .

but	Farmer	Hill	put	his	hand	on	Rover's	head	and	said	very	softly	,	"	Lie	down	,	Rover	.
但	农民	爬坡道	放	他的	手	在	漫游车的	头	和	说	非常	轻轻	,	"	说谎	向下	,	路虎	.

但希尔农夫把手放在罗孚的头上，轻轻地说：“躺下，罗孚。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	53	]
"	[	页	-	]

[第53页]

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] [ænd; ənd]

So	he	lay	down	in	the	aisle	with	his	head	resting	on	his	front	paws	and
所以	他	躺	向下	在	这	走道	和	他的	头	休息	在	他的	正面	爪子	和

[kept] ['veri] [stɪl] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

kept	very	still	all	through	the	service	.
保留	非常	仍然	全部	通过	这	服务	.

于是他躺在过道里，头枕在前爪上，在整个追悼仪式中一动不动。

[wen] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ðɪ]['mɪnɪstər] [keɪm] [tuː; tə]['roʊvər][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm]
When **meeting** **was** **over** **,** **the** **minister** **came** **to** **Rover** **and** **patted** **him**
什么时候 会议 曾是 超过 , 这 部长 来了 到 路虎 和 轻拍 他
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

会议结束后，部长走到罗孚身边，拍了拍它，说道：

" [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] ['naɪsli] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , ['roʊvər] .
" **You** **behaved** **nicely** **in** **church** **,** **Rover** **.**
" 你 表现 很好 在 教会 , 路虎 .

"罗孚，你在教堂里表现得很好。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['draɪvɪŋ] [hoʊm] , [dʒɑːn] [sed] , " [aɪ]['wʌndər] [waɪ] ['roʊvər] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
" **As** **they** **were** **driving** **home** **,** **John** **said** **,** **"** **I** **wonder** **why** **Rover** **came** **to** **church** **.**
" 作为 他们 是 驾驶 家 , 约翰 说 , " 我 想知道 为什么 路虎 来了 到 教会 .
"
"
"

在他们开车回家的路上，约翰说："我想知道罗孚为什么会来教堂。"

" [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [æt; ət][hoʊm][ə'loʊn] , " [sed] ['mʌðər] .
" **Perhaps** **he** **was** **lonesome** **at** **home** **alone** **,** **"** **said** **mother** **.**
" 也许 他 曾是 寂寞 在 家 独自的 , " 说 母亲 .

"也许他独自在家感到孤独，"母亲说。

" [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [ðer; ðər] , " [sed] ['fɑːðər] .
" **Perhaps** **something** **is** **the** **matter** **there** **,** **"** **said** **father** **.**
" 也许 某物 是 这 事情 那里 , " 说 父亲 .

"或许那里出了什么问题，"父亲说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][jɑːrd] , [suː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] .
As **they** **came** **into** **the** **yard** **,** **Sue** **was** **the** **first** **to** **see** **the** **visitors** **.**
作为 他们 来了 进入 这 院子 , 起诉 曾是 这 第一的 到 看 这 访客 .

他们走进院子时，苏第一个看到了来访者。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][ænd; ənd] [ænt] ['pɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Why** **,** **there** **are** **Uncle** **James** **and** **Aunt** **Polly** **,** **"** **she** **exclaimed** **.**
" 为什么 , 那里 是 叔叔 詹姆斯 和 阿姨 波莉 , " 她 惊呼 .

"哎呀，詹姆斯叔叔和波莉阿姨也在呢！"她惊呼道。

" ['dɪdnt] ['roʊvər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] .
" **Didn't** **Rover** **tell** **you** **that** **we** **were** **here** **?** **"** **asked** **Uncle** **James** **.**
" 没有 路虎 告诉 你 那 我们 是 这里 ? " 问 叔叔 詹姆斯 .

"罗孚没告诉你们我们在这里吗？"詹姆斯叔叔问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mʌðər] .
" **So** **that** **is** **why** **he** **came** **to** **church** **,** **is** **it** **?** **"** **said** **mother** **.**
" 所以 那 是 为什么 他 来了 到 教会 , 是 它 ? " 说 母亲 .

"原来这就是他来教堂的原因啊？"母亲说。

" ['roʊvər][ɪz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][dɔːg] , " [sed] ['fɑːðər] .
" **Rover** **is** **an** **intelligent** **dog** **,** **"** **said** **father** **.**
" 路虎 是 一个 聪明的 狗 , " 说 父亲 .

"罗孚是一条很聪明的狗，"父亲说。

['roʊvər] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wer] [ðeɪ]

Rover	looked	from	one	to	another	and	lay	down	on	the	porch	where	they
路虎	看起来	从	一	到	其他	和	躺	向下	在	这	门廊	在哪里	他们

[wɜːr; wər][ɔːl] ['vɪzɪtɪŋ] [tə'geðər] .

were	all	visiting	together	.
是	全部	访问	一起	.

罗孚环顾四周，然后躺在了大家都在聊天的门廊上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['wɪntər][ænd; ənd]['kloʊvərˌfiːld][fɑːrm][wʌz; wəz] [diːp] ['ʌndər] [snoʊ] .

It	was	the	middle	of	winter	and	Cloverfield	Farm	was	deep	under	snow	.
它	曾是	这	中间	的	冬天	和	科洛弗菲尔德	农场	曾是	深的	在下面	雪	.

当时正值隆冬，克洛弗菲尔德农场被厚厚的积雪覆盖。

[ðə; ði][pɑːndz][wɜːr; wər][ɔːl]['froʊz(ə)n]['oʊvər][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [hæd; həd] [stɑːpt]

The	ponds	were	all	frozen	over	and	even	the	little	brook	had	stopped
这	池塘	是	全部	冷冻	超过	和	甚至	这	小的	溪	有	停止

['bæblɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['ɪntuː] ['sɪlvəri] [aɪs] .

babbling	and	was	frozen	into	silvery	ice	.
胡说	和	曾是	冷冻	进入	银色	冰	.

池塘全部结冰了，就连小溪也停止了潺潺流淌，冻成了银色的冰。

['bɑːbi] [laɪkt] [ðə; ði]['wɪntər] ,

Bobby	liked	the	winter	,
鲍比	喜欢	这	冬天	,

鲍比喜欢冬天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][koʊst][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [raɪdz][ɪn][ðə; ði][bɪg][bɑːb] -

because	he	could	coast	on	the	Little	Hill	and	take	rides	in	the	big	bob	-
因为	他	可以	海岸	在	这	小的	爬坡道	和	拿	骑行	在	这	大的	鲍勃	-

[sleɪ] .

sleigh	.
雪橇	.

因为他可以沿着小山坡滑行，还可以乘坐大型雪橇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ɪn]['wɪntər] ;

There	was	no	work	to	be	done	on	the	farm	in	winter	;
那里	曾是	不	工作	到	是	完毕	在	这	农场	在	冬天	;

冬天农场里没什么活儿可干;

[soʊ] [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] [stʊd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [red] [bɑːrn] .

so	Prince	and	Daisy	stood	all	day	in	their	stalls	in	the	Old	Red	Barn	.
所以	王子	和	雏菊	站立	全部	天	在	他们的	摊位	在	这	老的	红色的	谷仓	.

于是，王子和黛西整天都站在老红谷仓的马厩里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sleɪ] [raɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , ['bɑːbi] ? " [æskt] ['fɑːðər] [wʌn]
" How would you like a long sleigh ride to - day , Bobby ? " asked father one
" 如何 会 你 喜欢 一个 长的 雪橇 骑 到 - 天 , 鲍比 ? " 问 父亲 一
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

"鲍比，今天你想不想坐一次长途雪橇？"一天早上，父亲问道。

" [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] [wʌn] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] .
" I'm ready for one ; that would be great fun .
" 我是 准备好 为了 一 ; 那 会 是 伟大的 乐趣 .

"我已经准备好了；那一定会很有趣。"

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " ['ænsər] ['bɑːbi] .
Where are you going ? " answered Bobby .
在哪里 是 你 去 ? " 回答 鲍比 .

"你要去哪里？"鲍比回答道。

" [wel] , ['hɑːrvɪst] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , " [sed] ['fɑːðər] .
" Well , harvest time has come , " said father .
" 出色地 , 收成 时间 有 来 , " 说 父亲 .

"好了，收获的季节到了。"父亲说道。

" [soʊ] [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] ['hɑːrvɪst] ['bʌtər] [ænd; ənd] [aɪs]
" So Prince and Daisy and I are going to help harvest butter and ice
" 所以 王子 和 雏菊 和 我 是 去 到 帮助 收成 黄油 和 冰
[kriːm] . "
cream . "
奶油 . "

"所以，我和王子、黛西要去帮忙收割黄油和冰淇淋。"

" [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] ['hɑːrvɪst] [taɪm] , " [sed] ['bɑːbi] ;
" This is not harvest time , " said Bobby ;
" 这 是 不是 收成 时间 , " 说 鲍比 ;

"现在还不是收获的季节，"鲍比说；

" ['hɑːrvɪst] [taɪm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɑːt] .
" harvest time is in the summer when it is very hot .
" 收成 时间 是 在 这 夏天 什么时候 它 是 非常 热的 .

"收获季节在夏季，那时天气非常炎热。"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] ['kænɑːt] [meɪk] ['bʌtər] [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] .
And besides , Prince and Daisy cannot make butter and ice cream .
和 除了 , 王子 和 雏菊 不能 制作 黄油 和 冰 奶油 .

而且，王子和黛西又不会做黄油和冰淇淋。

['mʌðər] [meɪks] [ðə; ði] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['friːzɪz] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] . "
Mother makes the butter , and John freezes the ice cream . "
母亲 制作 这 黄油 , 和 约翰 冰冻 这 冰 奶油 . "

母亲负责制作黄油，约翰负责冷冻冰淇淋。

" [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['bɑːbi] , [haʊ] [ðeɪ] [helpt] [meɪk] [bred] ? " [æskt] ['fɑːðər] .
" Do you remember , Bobby , how they helped make bread ? " asked father .
" 做 你 记住 , 鲍比 , 如何 他们 帮助 制作 面包 ? " 问 父亲 .

"鲍比，你还记得他们是怎么帮忙做面包的吗？"父亲问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

" [jes] , " [sed] ['bɑːbi] .
" Yes , " said Bobby .
" 是的 , " 说 鲍比 .

“是的，”鲍比说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" If you will come with me ,
" 如果 你 将要 来 和 我 ,

“如果你愿意跟我一起走，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [duː]['truːli] [help] [tuː; tə] [meɪk] ['bʌtər] [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] [tuː] ,
I will show you how they do truly help to make butter and ice cream too ,
我 将要 展示 你 如何 他们 做 真的 帮助 到 制作 黄油 和 冰 奶油 也 ,

我还会向你们展示它们是如何真正帮助制作黄油和冰淇淋的。

" [sed] ['fɑːðər] .
" said father .
" 说 父亲 .

父亲说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɑːr] , ['fɑːðər] ? "
" Shall I have to go far , father ? "
" 将 我 有 到 去 远的 , 父亲 ? "

“父亲，我必须走很远的路吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] .
" Yes , it is quite a long drive .
" 是的 , 它 是 相当 一个 长的 驾驶 .

“是的，路途相当遥远。”

[æsk] ['mʌðər] [tuː; tə]['bʌnd(ə)l][juː; jʊ][ʌp][wɔːrm] , " [sed] ['fɑːðər] .
Ask mother to bundle you up warm , " said father .
问 母亲 到 捆 你 向上 温暖的 , " 说 父亲 .

“让妈妈把你穿暖和点，”父亲说。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ['fɑːðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][bɑːb] - [sleɪ] [drɔːn] [baɪ] [prɪns]
Before long , father was at the door with the big bob - sleigh drawn by Prince
[ænd; ənd] ['deɪzi] .
and Daisy .
和 雏菊 .

没过多久，父亲就驾着由王子和黛西拉着的大雪橇来到了门口。

[hiː; hi] [tʌkt] ['bɑːbi] [ɪn][wɔːrm][ænd; ənd] [snʌg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌfəloʊ][roʊb] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ]
He tucked Bobby in warm and snug with the buffalo robe , and then away
[ðeɪ] [went] .
they went .
他们 去 .

他用那件水牛皮长袍把鲍比裹得暖暖和和的，然后他们就出发了。

[ðə; ði] ['belz] [ɑːn][ðə; ði]['hɔːrsɪz]['dʒɪŋgld] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ]
The bells on the horses jingled merrily as they went skimming along over the snow
.
:
.

马儿身上的铃铛叮当作响，它们轻快地滑过雪地。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ? " [æskt] ['bɑːbi] .
" Are we going to the city ? " asked Bobby .
" 是 我们 去 到 这 城市 ? " 问 鲍比 .

“我们要去城里吗？”鲍比问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

" [noʊ] , ['bɑːbi] , [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .
" No , Bobby , not this time .
" 不 , 鲍比 , 不是 这 时间 .

"不，鲍比，这次不行。"

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , " [sed] ['fɑːðər] .
We are going to the river , " said father .
我们 是 去 到 这 河 , " 说 父亲 .

"我们要去河边，"父亲说。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] [aɪs] [kriːm] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , " [sed] ['bɑːbi] .
" I never saw any ice cream in the river , " said Bobby .
" 我 绝不 锯 任何 冰 奶油 在 这 河 , " 说 鲍比 .

"我从来没在河里看到过冰淇淋，"鲍比说。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] , ['bɑːbi] ,
" Keep your eyes wide open , Bobby ,
" 保持 你的 眼睛 宽的 打开 , 鲍比 ,

"睁大眼睛，鲍比。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] [help] [get] [aɪs] [kriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , " [sed]
and you will see Prince and Daisy help get ice cream from the river , " said
和 你 将要 看 王子 和 雏菊 帮助 得到 冰 奶油 从 这 河 , " 说
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

"你会看到王子和黛西帮忙从河里取冰淇淋，"父亲说。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , ['bɑːbi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn] [mæs] [ʌv; əv]
When they came to the river , Bobby could see that it was all one mass of
什么时候 他们 来了 到 这 河 , 鲍比 可以 看 那 它 曾是 全部 一 大量的 的
[aɪs] .
ice .
冰 .

当他们来到河边时，鲍比看到河面完全被冰覆盖了。

[men] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][aɪs]['ɪntuː]
Men working there had swept the snow off and were cutting the ice into
男人 在职的 那里 有 扫荡 这 雪 离开 和 是 切割 这 冰 进入
[greɪt] [blɑːks] .
great blocks .
伟大的 积木 .

在那里工作的男人们已经扫掉了积雪，并将冰块切割成大块。

" [oʊ] ! " [sed] ['bɑːbi] ,
" Oh ! " said Bobby ,
" 哦 ! " 说 鲍比 ,

"哦！"鲍比说道。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi][get][ðə; ði][aɪs][fɔːr; fər][dʒɑːn][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['friːzər] .
" this is where we get the ice for John to put in the freezer .
" 这 是 在哪里 我们 得到 这 冰 为了 约翰 到 放 在 这 冰箱 .

"这是我们给约翰准备放进冰箱的冰块来源。"

" ['fɑːðər] [droʊv] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][men] [fɪld] [ðə; ði]
" **Father drove close down to the edge of the river and the men filled the**
" 父亲 驾驶 关闭 向下 到 这 边缘 的 这 河 和 这 男人 已填 这
[sleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [loʊd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [blɑːks] [ʌv; əv][aɪs] .
sleigh with a great load of the big blocks of ice .
雪橇 和 一个 伟大的 加载 的 这 大的 积木 的 冰 .

"父亲驾车紧贴河岸行驶，男人们将雪橇装满了大块冰块。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] ['bɑːbi] .
" May I have a dish of the ice cream to - day ? " asked Bobby .
" 可能 我 有 一个 盘子 的 这 冰 奶油 到 - 天 ? " 问 鲍比 .

"今天我可以要一碟冰淇淋吗？"鲍比问道。

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['fɑːðər] , " [nɑːt][ʌn'tɪl] ['sʌmər] .
" Not to - day , " said father , " not until summer .
" 不是 到 - 天 , " 说 父亲 , " 不是 直到 夏天 .

"今天不行，"父亲说，"要等到夏天。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [naʊ] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz]['goʊɪŋ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [loʊd]
" They were on the way home now , the horses going slowly with the heavy load
" 他们 是 在 这 方式 家 现在 , 这 马匹 去 缓慢地 和 这 重的 加载
.
:
.

"他们现在正在回家的路上，马儿驮着沉重的货物慢慢地走着。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sʌmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] ['bɑːbi] .
" But it will not be summer for a long time , " said Bobby .
" 但 它 将要 不是 是 夏天 为了 一个 长的 时间 , " 说 鲍比 .

"但离夏天还有很长一段时间，"鲍比说。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] [wɪl] [ɔːl] [melt] . "
" By that time the snow and ice will all melt . "
" 经过 那 时间 这 雪 和 冰 将要 全部 熔化 . "

"到那时，冰雪都会融化。"

" [ðɪs] [aɪs] [wɪl] [nɑːt] [melt] , " [sed] ['fɑːðər] , " ['iːv(ə)n] [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ]
" This ice will not melt , " said father , " even when spring comes and the snow
" 这 冰 将要 不是 熔化 , " 说 父亲 , " 甚至 什么时候 春天 来 和 这 雪
[goʊz] [ɔːf] . "
goes off . "
去 离开 . "

"即使春天来临，雪融化了，这冰也不会融化，"父亲说。

" [ðæt] [ɪz][streɪndʒ] , " [sed] ['bɑːbi] .
" That is strange , " said Bobby .
" 那 是 奇怪的 , " 说 鲍比 .

"真奇怪，"鲍比说。

" ['truːli][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [melt][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][aɪs] [kriːm] . "
" Truly I am afraid it will melt and then we shall have no ice cream . "
" 真的 我 是 害怕的 它 将要 熔化 和 然后 我们 将 有 不 冰 奶油 . "

"我真担心它会融化，那样我们就没冰淇淋吃了。"

" [dʒʌst] [wɑːtʃ] , " [sed] ['fɑːðər] , " [ænd; ənd] [siː] [wer] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Just watch , " said father , " and see where I put it .
" 只是 手表 , " 说 父亲 , " 和 看 在哪里 我 放 它 .

"看着吧，"父亲说，"看看我把它放在哪里。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 60]
" [页 -]

[第60页]

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ['fɑːðər] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] [haʊs] .
When they reached home father drove to the ice house .
什么时候 他们 达到 家 父亲 驾驶 到 这 冰 房子 .

他们到家后，父亲开车去了冰窖。

" [lʊk] [ɪn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɑːbi] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] . "
" Look in there , " he said to Bobby , " and tell me what you see . "
" 看 在 那里 , " 他 说 到 鲍比 , " 和 告诉 我 什么 你 看 . "

"往里看看，"他对鲍比说，"告诉我你看到了什么。"

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] , " [sed] ['bɑːbi] .
" I see a great pile of sawdust , " said Bobby .
" 我 看 一个 伟大的 桩 的 锯末 , " 说 鲍比 .

"我看到一大堆锯末，"鲍比说。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [pʊt] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ðer; ðər] [wɪl] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ?
" You won't put the ice in there will you , father ?
" 你 惯于 放 这 冰 在 那里 将要 你 , 父亲 ?

"父亲，您不会把冰块放进去吧？"

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] ['sɔːdʌst] [ɪn] [maɪ] [aɪs] [kriːm] . "
I do not want sawdust in my ice cream . "
我 做 不是 想 锯末 在 我的 冰 奶油 . "

我不想在冰淇淋里吃到锯末。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [noʊ] ['sɔːdʌst] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] , " [sed] ['fɑːðər] ,
" We will see that no sawdust gets into the ice cream , " said father ,
" 我们 将要 看 那 不 锯末 获得 进入 这 冰 奶油 , " 说 父亲 ,

"我们会确保冰淇淋里不会混入锯末，"父亲说。

" [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" and yet we could not make the ice cream without it .
" 和 然而 我们 可以 不是 制作 这 冰 奶油 没有 它 .

"然而，没有它我们就做不出冰淇淋。"

" ['fɑːðər] ['kærid] [ðə; ði] [bɪg] [keɪks] [ʌv; əv] [aɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ɪn]
" Father carried the big cakes of ice into the ice house and piled them in
" 父亲 携带 这 大的 蛋糕 的 冰 进入 这 冰 房子 和 堆积 他们 在
['roʊz; 'raʊz] [ɑːn] [ə; eɪ] [diːp] ['leɪər] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] .
rows on a deep layer of sawdust .
行 在 一个 深的 层 的 锯末 .

父亲把大块的冰块搬进冰窖，把它们一排排地堆放在厚厚的锯末上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [loʊd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
Then he went for another load and another and another .
然后 他 去 为了 其他 加载 和 其他 和 其他 .

然后他又去装了一车，又一车，又一车。

[ɔːl] [ðæt] [wiːk] [hiː; hi] [kept] ['drɔːɪŋ] [aɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪs]
All that week he kept drawing ice until the ice
全部 那 星期 他 保留 绘画 冰 直到 这 冰

那一周他一直在画冰，直到冰

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[haʊs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] .
house **was** **nearly** **full** **.**
房子 曾是 几乎 满的 .

房子里几乎坐满了人。

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pækt] ['sɔːdʌst]
Over **the** **top** **of** **the** **ice** **and** **around** **the** **sides** **of** **it** **he** **packed** **sawdust**
超过 这 顶部 的 这 冰 和 大约 这 侧面 的 它 他 包装 锯末
[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .
until **it** **looked** **like** **a** **mountain** **.**
直到 它 看起来 喜欢 一个 山 .

他在冰面上和冰面周围堆满了锯末，直到看起来像一座小山。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][aɪs][wɔːrm] ? " [æskt] ['bɑːbi] .
" **Are** **you** **trying** **to** **keep** **the** **ice** **warm** **?** **"** **asked** **Bobby** **.**
" 是 你 尝试 到 保持 这 冰 温暖的 ? " 问 鲍比 .

"你是想保持冰块的温度吗？"鲍比问道。

" [noʊ] , ['bɑːbi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] , " [sed]
" **No** **,** **Bobby** **,** **I** **am** **covering** **it** **with** **the** **sawdust** **to** **keep** **it** **cool** **,** **"** **said**
" 不 , 鲍比 , 我 是 覆盖 它 和 这 锯末 到 保持 它 凉爽的 , " 说
['fɑːðər] .
father **.**
父亲 .

"不，鲍比，我用锯末盖住它是为了给它降温，"父亲说。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] ['bɑːbi] .
" **That** **is** **very** **strange** **,** **"** **said** **Bobby** **.**
" 那 是 非常 奇怪的 , " 说 鲍比 .

"这太奇怪了，"鲍比说。

" ['mʌðər] [pʊts] ['blæŋkits] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][wɔːrm] .
" **Mother** **puts** **blankets** **on** **me** **to** **keep** **me** **warm** **.**
" 母亲 放置 毯子 在 我 到 保持 我 温暖的 .

妈妈给我盖上毯子保暖。

[juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ]['blæŋkɪt][ɑːn][ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] .
You **put** **a** **blanket** **on** **the** **ice** **to** **keep** **it** **cool** **.**
你 放 一个 毯子 在 这 冰 到 保持 它 凉爽的 .

你用毯子盖住冰块，保持它的温度。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmwer] .
I **think** **there** **must** **be** **a** **mistake** **somewhere** **.**
我 思考 那里 必须 是 一个 错误 某处 .

我认为肯定哪里出了错误。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [meltid][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði]
" **After** **a** **few** **months** **spring** **came** **and** **the** **snow** **melted** **and** **the** **ice** **on** **the**
" 后 一个 很少 几个月 春天 来了 和 这 雪 融化 和 这 冰 在 这
['rɪvər][meltid] .
river **melted** **.**
河 融化 .

几个月后，春天来了，雪融化了，河上的冰也融化了。

[wʌn] [deɪ] ['mʌðər] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌem 'iː][sʌm; səm][aɪs][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][aɪs]
One **day** **mother** **said** **,** **"** **If** **you** **will** **get** **me** **some** **ice** **we** **will** **have** **ice**
一 天 母亲 说 , " 如果 你 将要 得到 我 一些 冰 我们 将要 有 冰

有一天，母亲说："如果你能给我弄些冰，我们就有冰了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[kriːm] [tuː; tə] - [deɪ] .
cream **to** **-** **day** **.**
奶油 到 - 天 .

今天用乳霜。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrn] [tuː] [ænd; ənd] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtər] . "
I **am** **going** **to** **churn** **too** **and** **will** **need** **some** **for** **the** **butter** **.** **"**
我 是 去 到 搅动 也 和 将要 需要 一些 为了 这 黄油 . "

我也打算搅打牛奶，需要一些牛奶来做黄油。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][aɪs][ɪz][ɔːl] [meltid] , ['mʌðər] , " [sed] ['bɑːbi] .
" **I** **am** **afraid** **the** **ice** **is** **all** **melted** **,** **mother** **,** **"** **said** **Bobby** **.**
" 我 是 害怕的 这 冰 是 全部 融化 , 母亲 , " 说 鲍比 .

“恐怕冰都化了，妈妈，”鲍比说。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] , " [sed] ['fɑːðər] .
" **Come** **with** **me** **and** **we** **will** **see** **,** **"** **said** **father** **.**
" 来 和 我 和 我们 将要 看 , " 说 父亲 .

“跟我来，我们一起看看。”父亲说。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [haʊs] .
So **they** **went** **to** **the** **ice** **house** **.**
所以 他们 去 到 这 冰 房子 .

于是他们去了冰窖。

['fɑːðər] [klaɪmd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['sɔːdʌst] .
Father **climbed** **on** **top** **of** **the** **mountain** **of** **sawdust** **.**
父亲 攀登 在 顶部 的 这 山 的 锯末 .

父亲爬上了锯末堆成的小山。

['bɑːbi] [klaɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Bobby **climbed** **after** **him** **.**
鲍比 攀登 后 他 .

鲍比跟在他后面爬了上去。

['fɑːðər] [dʌg] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ɔːf] , [ðen] [sed] , " [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪg] , ['bɑːbi] .
Father **dug** **some** **of** **the** **sawdust** **off** **,** **then** **said** **,** **"** **Now** **you** **may** **dig** **,** **Bobby** **.**
父亲 挖 一些 的 这 锯末 离开 , 然后 说 , " 现在 你 可能 挖 , 鲍比 .

父亲挖掉了一些锯末，然后说：“现在你可以挖了，鲍比。”

" ['bɑːbi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skuːp] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ɔːf] .
" **Bobby** **began** **to** **scoop** **the** **sawdust** **off** **.**
" 鲍比 开始 到 舀 这 锯末 离开 .

鲍比开始铲掉锯末。

['prɪti] [suːn] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [koʊld] .
Pretty **soon** **his** **hand** **touched** **something** **cold** **.**
漂亮的 很快 他的 手 感动 某物 寒冷的 .

很快，他的手就碰到了冰冷的东西。

[hiː; hi] [dʌg] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] ['sɪlvəri] [aɪs] .
He **dug** **some** **more** **and** **then** **came** **to** **a** **piece** **of** **shiny** **silvery** **ice** **.**
他 挖 一些 更多的 和 然后 来了 到 一个 片 的 闪亮的 银色 冰 .

他继续挖了一会儿，然后挖到了一块闪亮的银色冰。

['fɑːðər] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Father **lifted** **it** **out** **.**
父亲 抬起 它 出去 .

父亲把它拿了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]
There **was**
那里 曾是

有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪk] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [aɪs][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][læst]['wɪntər] .
a large cake of glittering ice just as they had put it in last winter .
一个 大的 蛋糕 的 闪闪发光 冰 只是 作为 他们 有 放 它 在 最后的 冬天 .

一大块闪闪发光的冰块，和去年冬天摆放的时候一模一样。

" [naʊ] [wiːl] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ɔːf] , " [sed] ['fɑːðər] .
" Now we'll wash the sawdust off , " said father .
" 现在 出色地 洗 这 锯末 离开 , " 说 父亲 .

"现在我们来把锯末洗掉，"父亲说。

[soʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kliːn] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk][ˌaɪ 'tiː]
So they stopped at the well and washed it all clean , and then broke it
所以 他们 停止 在 这 出色地 和 洗过 它 全部 干净的 , 和 然后 打破 它
['ɪntuː] ['piːsɪz] .
into pieces .
进入 件 .

于是他们停在井边，把井水全部冲洗干净，然后把它敲碎。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['mʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bʌtər] [kuːl] ;
Part of it they took to mother to keep the butter cool ;
部分 的 它 他们 采取 到 母亲 到 保持 这 黄油 凉爽的 ;

他们把一部分带给母亲，用来保持黄油凉爽；

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɑːn][tuː; tə] [friːz] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] .
part of it to John to freeze the ice cream .
部分 的 它 到 约翰 到 冻结 这 冰 奶油 .

一部分交给约翰，让他把冰淇淋冻起来。

[wen] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ænd; ənd] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
When the ice cream was frozen and Bobby was eating a dish of it ,
什么时候 这 冰 奶油 曾是 冷冻 和 鲍比 曾是 吃 一个 盘子 的 它 ,

当冰淇淋冻好，鲍比正在吃一盘的时候

['fɑːðər] [sed] , " [wel] , ['bɑːbi] , [huː] [meɪd] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
father said , " Well , Bobby , who made the ice cream to - day ? "
父亲 说 , " 出色地 , 鲍比 , WHO 制成 这 冰 奶油 到 - 天 ? "

父亲说："鲍比，今天是谁做的冰淇淋？"

" [aɪ] [siː] [naʊ] , " [sed] ['bɑːbi] .
" I see now , " said Bobby .
" 我 看 现在 , " 说 鲍比 .

"我明白了，"鲍比说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [hɑːt] [deɪ] [ɪf] [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] [hæd; həd]
" We could not have had it on this hot day if Prince and Daisy had
" 我们 可以 不是 有 有 它 在 这 热的 天 如果 王子 和 雏菊 有
[nɑːt] [drɔːn] [ðə; ði] ['hevi] ['loʊdz][ʌv; əv][aɪs][læst]['wɪntər] . "
not drawn the heavy loads of ice last winter . "
不是 绘制 这 重的 负载 的 冰 最后的 冬天 . "

"如果不是王子和黛西去年冬天拉了那么多冰，我们今天就不可能拥有这么好的天气了。"

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ]
" And I could not have made such
" 和 我 可以 不是 有 制成 这样的

"而我不可能做出这样的事。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[gʊd] ['bʌtər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][aɪs] , " [sed] ['mʌðər] .
good butter without the ice , " said mother .
好的 黄油 没有 这 冰 , " 说 母亲 .

"好的黄油，不要加冰，"妈妈说。

" [ɪf] ['hɔːrsɪz] [laɪkt] [aɪs] [kriːm] , " [sed] ['bɑːbi] ,
" If horses liked ice cream , " said Bobby ,
" 如果 马匹 喜欢 冰 奶油 , " 说 鲍比 ,

"如果马喜欢冰淇淋的话，"鲍比说。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] ['deɪzi] [ænd; ənd] [prɪns] .
" I would give some of mine to Daisy and Prince .
" 我 会 给 一些 的 矿 到 雏菊 和 王子 .

"我会把我的一些钱给黛西和普林斯。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

[第65页]

[eks]
X
X

X

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ə'baʊt] [prɪns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɔːti] .
This is a story about Prince when he was naughty .
这 是 一个 故事 关于 王子 什么时候 他 曾是 淘气 .

这是一个关于王子淘气时的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][taɪm] [wen] ['fɑːrmər] [hɪl] [let][hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]
It was one time when Farmer Hill let him out into the pasture for a day
它 曾是 一 时间 什么时候 农民 爬坡道 让 他 出去 进入 这 牧场 为了 一个 天
[ænd; ənd] [prɪns] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] .
and Prince would not come back at night .
和 王子 会 不是 来 后退 在 夜晚 .

有一次，希尔农夫把他放到牧场里玩了一天，结果王子晚上没有回来。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wen] ['fɑːrmər] [hɪl] [sed] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] ,
It began when Farmer Hill said one Sunday morning in spring ,
它 开始 什么时候 农民 爬坡道 说 一 星期日 早晨 在 春天 ,

事情的起因是，在一个春天的星期天早上，希尔农夫说道：

" [aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər]
" I will turn Prince and Daisy into the pasture to - day and let the other
" 我 将要 转动 王子 和 雏菊 进入 这 牧场 到 - 天 和 让 这 其他
['hɔːrsɪz] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
horses take us to church .
马匹 拿 我们 到 教会 .

"今天我会把王子和黛西放到牧场，让其他的马带我们去教堂。"

" [ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ɪk'sept] [wʌns][ɪn]
" All winter long Prince had been in his stall in the barn , except once in
" 全部 冬天 长的 王子 有 到过 在 他的 摊位 在 这 谷仓 , 除了 一次 在

整个冬天，除了有一次之外，王子都待在谷仓的马厩里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ə; eɪ] [waɪl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] ['sɪti] .
a while when he had been driven to the village or the city .
一个 尽管 什么时候 他 有 到过 驱动 到 这 村庄 或者 这 城市 .

有一段时间，他被送到了村里或城里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][stɔːl][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wen] ['fɑːrmər] [hɪl] [tɜːrnd]
He had been standing in the dark stall so long that when Farmer Hill turned
他 有 到过 常设 在 这 黑暗的 摊位 所以 长的 那 什么时候 农民 爬坡道 转向
[hɪm; ɪm] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] ,
him loose in the pasture ,
他 松动的 在 这 牧场 ,

他已经在黑暗的马厩里站了很久，以至于当希尔农夫把他放到牧场上时，

[hiː; hi][felt] ['veri] [streɪndʒ] .
he felt very strange .
他 毛毡 非常 奇怪的 .

他感觉很奇怪。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd] ['nɪbəld] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [freʃ] [græs] .
At first he just stood near the bars and nibbled the short fresh grass .
在 第一的 他 只是 站立 靠近 这 酒吧 和 轻咬 这 短的 新鲜的 草 .

起初，他只是站在栏杆附近，啃着短短的新鲜青草。

[ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] [wɔːkt] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt]
Then he slowly walked around to the clump of trees in the middle of the lot
然后 他 缓慢地 步行 大约 到 这 丛 的 树木 在 这 中间 的 这 很多
[ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] [græs] ;
and ate some more grass ;
和 吃 一些 更多的 草 ;

然后他慢慢地绕到空地中间的树丛旁，又吃了一些草；

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər][frʌm; frəm]
then he went to the far corner and took a drink of cool water from
然后 他 去 到 这 远的 角落 和 采取 一个 喝 的 凉爽的 水 从
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] .
the little brook .
这 小的 溪 .

然后他走到角落里，从小溪里喝了一口凉水。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
The sun was shining brightly , the birds were singing in the trees .
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 , 这 鸟类 是 歌唱 在 这 树木 .

阳光灿烂，鸟儿在树上歌唱。

[prɪns] [laɪkt] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [freʃ]
Prince liked the bright sunlight , he liked the gentle breeze , he liked the fresh
王子 喜欢 这 明亮的 阳光 , 他 喜欢 这 温和的 微风 , 他 喜欢 这 新鲜的
[græs] .
grass .
草 .

王子喜欢明媚的阳光，喜欢和煦的微风，喜欢新鲜的青草。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz] , " [θɔːt]
" I shall stay here always , " thought
" 我 将 停留 这里 总是 , " 想法

"我将永远留在这里，"心想。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][rʌn][ænd; ənd] [kɪk] [ʌp][maɪ] [hiːlz] .
" I should like to run and kick up my heels .
" 我 应该 喜欢 到 跑步 和 踢 向上 我的 高跟鞋 .

“我真想跑跑跳跳，尽情撒欢。”

" [soʊ][hiː; hi] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
" So he kicked up his heels and ran to the other end of the field .
" 所以 他 踢 向上 他的 高跟鞋 和 跑 到 这 其他 结尾 的 这 场地 .

于是他扬起脚尖，跑到了球场的另一端。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [went] ['gæləpɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
After a while he went galloping back again .
后 一个 尽管 他 去 疾驰 后退 再次 .

过了一会儿，他又策马飞奔回去了。

[ɔːl] [deɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] , ['sʌmtaɪmz] ['iːtɪŋ] [græs] ,
All day Prince and Daisy were out in the pasture , sometimes eating grass ,
全部 天 王子 和 雏菊 是 出去 在 这 牧场 , 有时 吃 草 ,

王子和黛西整天都在牧场里玩耍，有时吃草。

['sʌmtaɪmz] ['restɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] , ['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [ə'raʊnd] .
sometimes resting under the trees , sometimes running and prancing around .
有时 休息 在下面 这 树木 , 有时 跑步 和 轻快地跳跃 大约 .

有时在树下休息，有时在周围奔跑跳跃。

[tɔːrd] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
Toward night , when it was time for them to go back into the stable ,
朝向 夜晚 , 什么时候 它 曾是 时间 为了 他们 到 去 后退 进入 这 稳定的 ,

临近傍晚，当他们该返回马厩的时候，

['fɑːrmər] [hɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] ['hwisld] .
Farmer Hill came to the bars and whistled .
农民 爬坡道 来了 到 这 酒吧 和 吹口哨 .

农夫希尔来到酒吧，吹起了口哨。

[ðeɪ] [bəuθ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɪs(ə)l] .
They both heard him whistle .
他们 两个都 听到 他 哨 .

他们俩都听到他吹口哨了。

['deɪzi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd][pʊt]
Daisy came running toward him , and he opened the stable door and put
雏菊 来了 跑步 朝向 他 , 和 他 打开 这 稳定的 门 和 放
[hɜːr; hər][ɪn] .
her in .
她 在 .

黛西朝他跑来，他打开马厩门，把她放了进去。

[bʌt; bət] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
But Prince did not come .
但 王子 做过 不是 来 .

但王子并没有来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
Instead , he turned and ran to the other end of the field .
反而 , 他 转向 和 跑 到 这 其他 结尾 的 这 场地 .

相反，他转身跑向了球场的另一端。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [tə'naɪt] , " [θɔːt] [prɪns] .
" I shall not go into the stable tonight , " thought Prince .
" 我 将 不是 去 进入 这 稳定的 今晚 , " 想法 王子 .

"今晚我不会去马厩，"王子心想。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz] . "
" I shall stay here always . "
" 我 将 停留 这里 总是 . "

"我将永远留在这里。"

" [hiː; hi][ækts][æz; əz] ['frɪski] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt] , " [sed] ['fɑːðər] .
" He acts as frisky as a young colt , " said father .
" 他 行为 作为 活泼的 作为 一个 年轻的 小马 , " 说 父亲 .

"他像一匹小马驹一样活泼好动，"父亲说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['hɔːltər][ɑːn][ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] .
" I shall have to put a halter on and lead him .
" 我 将 有 到 放 一个 缰绳 在 和 带领 他 .

我得给他套上缰绳，牵着他走。

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['hɔːltər][frʌm; frəm][ɪts][peg] [nɪr] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
" So he took the halter from its peg near the stable door , and walked
" 所以 他 采取 这 缰绳 从 它是 钉子 靠近 这 稳定的 门 , 和 步行
[tɔːrd] [prɪns] .
toward Prince .
朝向 王子 .

于是他从马厩门附近的木桩上取下缰绳，走向王子。

['fɑːrmər] [hɪl] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] ,
Farmer Hill had almost reached Prince , who had been standing quite still ,
农民 爬坡道 有 几乎 达到 王子 , WHO 有 到过 常设 相当 仍然 ,

农夫希尔几乎已经走到了王子跟前，王子一直站在那里一动不动。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [prɪns] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
when suddenly Prince kicked up his heels ,
什么时候 突然 王子 踢 向上 他的 高跟鞋 ,

突然，王子踢起了脚后跟。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ə; eɪ] [tɔːs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .
gave his mane a toss and was off like the wind .
给予 他的 鬃毛 一个 折腾 和 曾是 离开 喜欢 这 风 .

他甩了甩鬃毛，像一阵风似的跑开了。

" [woʊ] , [prɪns] , " [sed] ['fɑːrmər] [hɪl] .
" Whoa , Prince , " said Farmer Hill .
" 哇 , 王子 , " 说 农民 爬坡道 .

"哇，王子，"希尔农夫说道。

[prɪns] [dɪd][nɑːt][stɑːp][ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] .
Prince did not stop until he reached the other end of the field near the barn .
王子 做过 不是 停止 直到 他 达到 这 其他 结尾 的 这 场地 靠近 这 谷仓 .

王子一直走到田地另一端的谷仓附近才停下来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['fɑːrmər] [hɪl] [keɪm] [bæk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
Farmer Hill came back toward him ,
农民 爬坡道 来了 后退 朝向 他 ,

农夫希尔朝他走来，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [prɪns] [stʊd] [stɪl] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen]
and once more Prince stood still until he was almost there and then
和 一次 更多的 王子 站立 仍然 直到 他 曾是 几乎 那里 和 然后
[baʊndɪd] [ɔːf] .
bounded off .
有界 离开 .

王子又一次站在那里，直到快到目的地时才跳了出去。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] , " [sed] ['bɑːbi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
" It is like a game of tag , " said Bobby , who had been watching by the
" 它 是 喜欢 一个 游戏 的 标签 , " 说 鲍比 , WHO 有 到过 观看 经过 这
[baːz] .
bars .
酒吧 .

"这就像玩捉迷藏一样，"一直站在酒吧边观看的鲍比说道。

" [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] . "
" You never can catch him , father . "
" 你 绝不 能 抓住 他 , 父亲 . "

"父亲，你永远也抓不到他。"

" [aɪ] [wɪl] [fuːl] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['fɑːðər] .
" I will fool him , " said father .
" 我 将要 傻子 他 , " 说 父亲 .

"我会骗过他的，"父亲说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ðen] . "
" I shall catch him then . "
" 我 将 抓住 他 然后 . "

"那我一定要抓住他。"

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] ['bɑːbi] .
" How will you do it ? " asked Bobby .
" 如何 将要 你 做 它 ? " 问 鲍比 .

"你打算怎么做？"鲍比问道。

" [dʒʌst] [wɑːtʃ] , ['bɑːbi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [sed] ['fɑːðər] .
" Just watch , Bobby , and you will see , " said father .
" 只是 手表 , 鲍比 , 和 你 将要 看 , " 说 父亲 .

"看着吧，鲍比，你就会明白了，"父亲说。

['fɑːðər] [gɑːt][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][oʊts][frʌm; frəm][ðə; ði]['greɪnəriˌgrænəri][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd]
Father got a measure of oats from the granary and walked toward
父亲 得到 一个 措施 的 燕麦 从 这 粮仓 和 步行 朝向
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

父亲从粮仓里拿了一把燕麦，朝王子走去。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
holding it out to him .
保持 它 出去 到 他 .

递给他。

[wen] [prɪns] [sɔ:] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][oʊts] , [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][sʌm; səm][tu:; tə] [i:t] .

When	**Prince**	**saw**	**the**	**measure**	**of**	**oats**	**,**	**he**	**wanted**	**some**	**to**	**eat**	**.**
什么时候	王子	锯	这	措施	的	燕麦	,	他	通缉	一些	到	吃	.

王子看到燕麦的数量，也想吃一些。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][wɔ:k][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['meʒər] .

After	**a**	**while**	**he**	**started**	**to**	**walk**	**up**	**to**	**the**	**measure**	**.**
后	一个	尽管	他	开始	到	走	向上	到	这	措施	.

过了一会儿，他开始向测量仪走去。

[ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] .

Then	**he**	**stopped**	**.**
然后	他	停止	.

然后他停了下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**70**	**]**
[	页	-	]

[第70页]

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , " [θɔ:t] [prɪns] .

"	**I**	**will**	**not**	**go**	**near**	**him**	**,**	**"**	**thought**	**Prince**	**.**
"	我	将要	不是	去	靠近	他	,	"	想法	王子	.

"我不会靠近他，"王子心想。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['pæstʃər] .

"	**I**	**will**	**stay**	**out**	**in**	**the**	**pasture**	**.**
"	我	将要	停留	出去	在	这	牧场	.

"我会待在牧场里。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊts] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ðem; ðəm] .

"	**But**	**the**	**more**	**he**	**thought**	**about**	**the**	**oats**	**,**	**the**	**more**	**he**	**wanted**	**them**	**.**
"	但	这	更多的	他	想法	关于	这	燕麦	,	这	更多的	他	通缉	他们	.

但他越想燕麦，就越想吃。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

After	**a**	**while**	**a**	**bright**	**idea**	**came**	**to**	**him**	**.**
后	一个	尽管	一个	明亮的	主意	来了	到	他	.

过了一会儿，他突然想到一个好主意。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [wʌn][baɪt] , " [θɔ:t] [prɪns] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ]

"	**I**	**will**	**go**	**and**	**take**	**one**	**bite**	**,**	**"**	**thought**	**Prince**	**,**	**"**	**and**	**then**	**I**	**will**	**run**	**away**
"	我	将要	去	和	拿	一	咬	,	"	想法	王子	,	"	和	然后	我	将要	跑步	离开

['kwɪkli] .

quickly	**.**
迅速地	.

"我去咬一口，"王子心想，"然后我就赶紧逃走。"

" [soʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ʌp][tu:; tə]['fɑ:rmər] [hɪl] .

"	**So**	**he**	**walked**	**slowly**	**up**	**to**	**Farmer**	**Hill**	**.**
"	所以	他	步行	缓慢地	向上	到	农民	爬坡道	.

于是他慢慢地走向农夫山。

['fɑ:rmər] [hɪl] [let][hɪm; ɪm][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] ['meʒər] .

Farmer	**Hill**	**let**	**him**	**put**	**his**	**head**	**into**	**the**	**measure**	**.**
农民	爬坡道	让	他	放	他的	头	进入	这	措施	.

希尔农夫让他把头伸进量杯里。

[prɪns] [tʊk] [wʌn][baɪt] .

Prince	**took**	**one**	**bite**	**.**
王子	采取	一	咬	.

王子咬了一口。

[ðæt] ['teɪstɪd] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [oʊts] [wɜːr; wər] [ɔːl]
That tasted so good that he took another and another until the oats were all
那 尝过 所以 好的 那 他 采取 其他 和 其他 直到 这 燕麦 是 全部
['iːtn] .
eaten .
吃 .

那燕麦片太好吃了，他又吃了一片，又吃了一片，直到把燕麦片全部吃完。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] , ['fɑːrmər] [hɪl] [slɪpt] [ðə; ði] ['hɔːltər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
While he was eating , Farmer Hill slipped the halter around his neck .
尽管 他 曾是 吃 , 农民 爬坡道 滑倒了 这 缰绳 大约 他的 脖子 .

趁着他吃饭的时候，希尔农夫把缰绳套在了他的脖子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɔːltər] [held] [hɪm; ɪm] [taɪt] .
Then he tried to get away , but the halter held him tight .
然后 他 尝试 到 得到 离开 , 但 这 缰绳 握住 他 紧的 .

然后他试图挣脱，但缰绳紧紧地束缚着他。

" [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] ['fɑːrmər] [hɪl] .
" I have you now , " said Farmer Hill .
" 我 有 你 现在 , " 说 农民 爬坡道 .

“你到我这儿来了，”希尔农夫说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
" You must come into the stable .
" 你 必须 来 进入 这 稳定的 .

你必须进入马厩。

" [æz; əz] ['fɑːðər] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , ['bɑːbi] [sed] , " [prɪns] [wʌz; wəz] ['nɔːti] [ðæt] [taɪm] ,
" As father led him to the stable , Bobby said , " Prince was naughty that time ,
" 作为 父亲 引领 他 到 这 稳定的 , 鲍比 说 , " 王子 曾是 淘气 那 时间 ,

“父亲领着他走向马厩时，鲍比说：‘王子那次很淘气。’”

['wɔznt] [hiː; hi] , ['fɑːðər] ? "
wasn't he , father ? "
不是 他 , 父亲 ? "

父亲，他不是吗？

" [jes] , " [sed] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [led] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
" Yes , " said father , " he led me a merry chase , but I cannot blame him much .
" 是的 , " 说 父亲 , " 他 引领 我 一个 欢乐 追赶 , 但 我 不能 责备 他 很多 .

“是的，”父亲说，“他耍了我一番，但我不能过多责怪他。”

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['ræðər] [biː; bi] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['steɪb(ə)l] ,
Who would not rather be outdoors on a day like this than in the finest stable ,
WHO 会 不是 相当 是 户外 在 一个 天 喜欢 这 比 在 这 最好的 稳定的 ,

在这样的日子里，谁不想待在户外，而不是待在最好的马厩里呢？

[ɔːr] [haʊs] ['iːðər] ? "
or house either ? "
或者 房子 任何一个 ? "

或者房子也行吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [prɪns] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" I think Prince was sensible , " said Bobby .
" 我 思考 王子 曾是 明智的 , " 说 鲍比 .

"我觉得王子很明智，"鲍比说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

['kloʊvərˌfi:ld] ['fɑ:rmhaʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] ['lʊkɪŋ] [glæs] .
Cloverfield Farmhouse had a new looking glass .
科洛弗菲尔德 农家 有 一个 新的 寻找 玻璃 .

克洛弗菲尔德农舍焕然一新。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['lʊkɪŋ] [glæs] , [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]
It was a very large looking glass , reaching to the ceiling and almost
它 曾是 一个 非常 大的 寻找 玻璃 , 到达 到 这 天花板 和 几乎
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
down to the floor .
向下 到 这 地面 .

那是一面非常大的镜子，几乎垂到地板，一直延伸到天花板。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] .
It was in the parlor between the front windows .
它 曾是 在 这 客厅 之间 这 正面 视窗 .

它位于前窗之间的客厅里。

[ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃelf] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [veisis] .
On the little shelf under it were two beautiful vases .
在 这 小的 架子 在下面 它 是 二 美丽的 花瓶 .

下面的小架子上放着两个漂亮的花瓶。

['roʊvər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] [ɪk'sept] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
Rover was not allowed in the parlor except once in a while .
路虎 曾是 不是 允许 在 这 客厅 除了 一次 在 一个 尽管 .

除了偶尔一次，罗孚是不允许进客厅的。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [dʒɑ:n][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
One Sunday John let him come in and lie in the corner .
一 星期日 约翰 让 他 来 在 和 说谎 在 这 角落 .

一个星期天，约翰让他进来躺在角落里。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rlər] .
After a while all the people went out of the parlor .
后 一个 尽管 全部 这 人们 去 出去 的 这 客厅 .

过了一会儿，所有人都离开了客厅。

['roʊvər][wʌz; wəz][ðer; ðər]
Rover was there
路虎 曾是 那里

路虎就在那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ə'loʊn][fæst] [ə'sliːp] .
alone fast asleep .
独自的 快速地 睡着了 .

独自一人，沉睡不醒。

[wen] [hiː; hi] ['weikənd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
When he wakened , he looked all around the room .
什么时候 他 醒来 , 他 看起来 全部 大约 这 房间 .

他醒来后，环顾了整个房间。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] .
Then he got up and walked around to find a door .
然后 他 得到 向上 和 步行 大约 到 寻找 一个 门 .

然后他起身四处走动，寻找一扇门。

[ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] .
There between the front windows was surely a door into another room .
那里 之间 这 正面 视窗 曾是 一定 一个 门 进入 其他 房间 .

前窗之间肯定有一扇通往另一个房间的门。

['roʊvər] [sɔː] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] ,
Rover saw himself in the looking glass ,
路虎 锯 他自己 在 这 寻找 玻璃 ,

罗孚在镜子里看到了自己，

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɔːg] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .
but thought it was another dog coming toward him into the parlor .
但 想法 它 曾是 其他 狗 未来 朝向 他 进入 这 客厅 .

但他以为是另一只狗朝他走进了客厅。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] .
He began to bark at the other dog .
他 开始 到 吠 在 这 其他 狗 .

他开始对着另一只狗吠叫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg][dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] .
But the other dog did not go away .
但 这 其他 狗 做过 不是 去 离开 .

但另一只狗并没有离开。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [bɑːrkt] [æt; ət]['roʊvər] .
He even barked at Rover .
他 甚至 吠叫 在 路虎 .

他甚至还冲着罗孚吠叫。

['roʊvər] [went] ['nɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] [keɪm] ['nɪrər] [tuː] .
Rover went nearer and the other dog came nearer too .
路虎 去 更近 和 这 其他 狗 来了 更近 也 .

罗孚走近了，另一只狗也走了过来。

[ðen] ['roʊvər] [bɑːrkt] ['laʊdər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [waɪt] [tiːθ] .
Then Rover barked louder and showed his sharp white teeth .
然后 路虎 吠叫 更大声 和 显示 他的 锋利的 白色的 牙齿 .

然后罗孚叫得更大声了，露出了它锋利的白牙。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [waɪt] [tiːθ] [tuː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] .
The other dog showed his sharp white teeth too , but did not go away .
这 其他 狗 显示 他的 锋利的 白色的 牙齿 也 , 但 做过 不是 去 离开 .

另一只狗也露出了锋利的白牙，但并没有离开。

['roʊvər] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] , [wɪtʃ]
Rover barked and barked , which
路虎 吠叫 和 吠叫 , 哪个

罗孚不停地吠叫，这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ment] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
meant , " You must get right out of this house .
意思是 , " 你 必须 得到 正确的 出去 的 这 房子 .

意思是，“你必须立刻离开这栋房子。”

" [ðen] [hiː; hi][ræn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] ['veri] [fæst] .
" Then he ran at the other dog very fast .
" 然后 他 跑 在 这 其他 狗 非常 快速地 .

然后他飞快地朝另一只狗跑去。

[hiː; hi][ræn][soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] .
He ran so fast that he bumped his head hard on the looking glass .
他 跑 所以 快速地 那 他 撞 他的 头 难的 在 这 寻找 玻璃 .

他跑得太快，结果头重重地撞到了镜子上。

[hiː; hi] [nɑːkt] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [veisis] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
He knocked over one of the pretty vases and broke it into a hundred
他 敲门 超过 一 的 这 漂亮的 花瓶 和 打破 它 进入 一个 百
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

他碰倒了一个漂亮的花瓶，把它摔成了碎片。

['mʌðər] [ænd; ənd] [suː] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] .
Mother and Sue heard the crash .
母亲 和 起诉 听到 这 碰撞 .

母亲和苏听到了撞击声。

['fɑːðər] [ænd; ənd][dʒɑːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] .
Father and John heard the crash .
父亲 和 约翰 听到 这 碰撞 .

父亲和约翰都听到了撞击声。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .
They all came running into the parlor .
他们 全部 来了 跑步 进入 这 客厅 .

他们都跑进了客厅。

[ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪs] ,
There , among the broken pieces of the vase ,
那里 , 之中 这 破碎的 件 的 这 花瓶 ,

在那里，在破碎的花瓶碎片中，

[wʌz; wəz]['roʊvər] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] .
was Rover still looking savagely at the dog in the looking glass .
曾是 路虎 仍然 寻找 野蛮地 在 这 狗 在 这 寻找 玻璃 .

罗孚是否仍然凶狠地盯着镜子里的那只狗?

[dʒɑːn] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] .
John pulled him away from the glass .
约翰 拉 他 离开 从 这 玻璃 .

约翰把他从玻璃前拉开。

['mʌðər] [sed] , " [bæd][dɔːg] , [bæd][dɔːg] !
Mother said , " Bad dog , bad dog !
母亲 说 , " 坏的 狗 , 坏的 狗 !

母亲说：“坏狗，坏狗！”

" ['sɪstər] [suː] [skəuldid][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'dɔːrz] .
" **Sister** **Sue** **scolded** **him** **and** **opened** **the** **door** **and** **put** **him** **outdoors** **.**
" 姐姐 起诉 责骂 他 和 打开 这 门 和 放 他 户外 .

苏姐骂了他一顿，打开门把他赶到了外面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

" ['roʊvər] [lʊkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs]
" **Rover** **looked** **savagely** **at** **the** **dog** **in** **the** **looking** **glass**
" 路虎 看起来 野蛮地 在 这 狗 在 这 寻找 玻璃

罗孚凶狠地瞪着镜子里的那只狗。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 76]
" [页 -]

[第76页]

" ['roʊvər][wʌz; wəz] [fuːld] [ðæt] [taɪm] , " [sed] ['fɑːðər] .
" Rover was fooled that time , " said father .
" 路虎 曾是 被骗了 那 时间 , " 说 父亲 .

"罗孚那次被骗了，"父亲说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ə'gen] , " [sed] ['mʌðər] .
" We must not allow him in the parlor again , " said mother .
" 我们 必须 不是 允许 他 在 这 客厅 再次 , " 说 母亲 .

"我们绝不能再让他进客厅了，"母亲说。

['roʊvər] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
Rover knew he must have done something wrong .
路虎 知道 他 必须 有 完毕 某物 错误的 .

罗孚知道自己肯定做错了什么。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] ['hæŋɪŋ] ['veri] [lɪmp][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs]
With his head down and his tail hanging very limp he went to the horse
和 他的 头 向下 和 他的 尾巴 绞刑 非常 跛行 他 去 到 这 马
[bɑːrn][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
barn to lie in the dark corner and think it over .
谷仓 到 说谎 在 这 黑暗的 角落 和 思考 它 超过 .

他低着头，尾巴无力地耷拉着，走到马厩，躺在黑暗的角落里思考着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

" [wer] [ɪz]['beɪbi] ['beti] ? " [sed] ['mʌðər] ,
" Where is Baby Betty ? " said mother ,
" 在哪里 是 婴儿 贝蒂 ? " 说 母亲 ,

"贝蒂宝宝在哪儿？"母亲问道。

['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['bʌtər] .
coming up from the cellar where she had been making butter .
未来 向上 从 这 地窖 在哪里 她 有 到过 制作 黄油 .

她从地窖里上来，她一直在那里制作黄油。

" [aɪ] [sɔ:] ['beɪbi] ['bɛti:z] [pɪŋk] ['sʌnˌbɑ:nɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd][baɪ][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [tri:] [æn; ən]['aʊər]
" I saw Baby Betty's pink sunbonnet in the front yard by the maple tree an hour
" 我 锯 婴儿 贝蒂的 粉色的 遮阳帽 在 这 正面 院子 经过 这 枫 树 一个 小时
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

"一个小时前，我看到小贝蒂的粉红色遮阳帽放在前院的枫树旁。"

" [sed] [bɪg] ['brʌðər] [dʒɑ:n] .
" said big brother John .
" 说 大的 兄弟 约翰 .

"哥哥约翰说道。"

[ðen] [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd][ænd; ənd] [lʊkt] ['evriwer] — [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['meɪp(ə)l]
Then he ran to the front yard and looked everywhere — behind the maple
然后 他 跑 到 这 正面 院子 和 看起来 到处 — 在后面 这 枫
[tri:] ,
tree ,
树 ,

然后他跑到前院，四处张望——枫树后面，

['ʌndər][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət][noʊ]['beɪbi] ['beti] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
under the lilac bush , down by the road , but no Baby Betty was there .
在下面 这 紫丁香 衬套 , 向下 经过 这 路 , 但 不 婴儿 贝蒂 曾是 那里 .

在路边的紫丁香树下，却不见小贝蒂的身影。

" [aɪ] [sɔ:] ['beɪbi] ['beti] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [pʌmp] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , " [sed] ['fɑ:ðər] .
" I saw Baby Betty down by the pump not long ago , " said father .
" 我 锯 婴儿 贝蒂 向下 经过 这 泵 不是 长的 前 , " 说 父亲 .

"不久前我看到小贝蒂在水泵旁，"父亲说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [baɪ][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɔ:rn][krɪb][ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]
Then they looked by the well , and in the corn crib and all through the
然后 他们 看起来 经过 这 出色地 , 和 在 这 玉米 婴儿床 和 全部 通过 这
['fɑ:rmjɑ:rd] ,
farmyard ,
农场 ,

然后他们查看了水井边、玉米仓里以及整个农场院子。

[bʌt; bət][noʊ]['beɪbi] ['beti] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
but no Baby Betty was there .
但 不 婴儿 贝蒂 曾是 那里 .

但贝蒂宝宝并不在那里。

" [aɪ] [sɔ:] ['beɪbi] ['bɛti:z] ['kɜ:rli] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , " [sed] [bɪg]['sɪstər] [su:] .
" I saw Baby Betty's curly head in the garden a while ago , " said big sister Sue .
" 我 锯 婴儿 贝蒂的 卷曲 头 在 这 花园 一个 尽管 前 , " 说 大的 姐姐 起诉 .

"我刚才在花园里看到了小贝蒂的卷发脑袋，"姐姐苏说。

[ðen] [su:] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [bʊʃɪz] ,
Then Sue ran to the garden and looked under the currant bushes ,
然后 起诉 跑 到 这 花园 和 看起来 在下面 这 黑醋栗 灌木丛 ,

然后苏跑到花园里，往醋栗树丛下看去。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][ə'spærəgəs][bed][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strɔ:beri] [pætʃ] .
behind the asparagus bed and in the strawberry patch .
在后面 这 芦笋 床 和 在 这 草莓 修补 .

在芦笋地后面和草莓地里。

[bʌt; bət][noʊ]['beɪbi] ['beti] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
But no Baby Betty was there .
但 不 婴儿 贝蒂 曾是 那里 .

但贝蒂宝宝并不在那里。

" [wer] , [oʊ] , [wer] [ɪz]['beɪbi] ['beti] ? " [sed] ['mʌðər] .
" Where , oh , where is Baby Betty ? " said mother .
" 在哪里 , 哦 , 在哪里 是 婴儿 贝蒂 ? " 说 母亲 .

"贝蒂宝宝在哪儿？哦，贝蒂宝宝在哪儿？"母亲问道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] , [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] ,
Then they all looked , down the lane , in the apple orchard ,
然后 他们 全部 看起来 , 向下 这 车道 , 在 这 苹果 果园 ,

然后他们都望向小路尽头的苹果园，

[ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] [fiːld] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['heɪstæk] , [bʌt; bət][noʊ]['beɪbi] ['beti] [kʊd; kəd][biː; bi]
in the clover field and behind the haystack , but no Baby Betty could be
在 这 三叶草 场地 和 在后面 这 草垛 , 但 不 婴儿 贝蒂 可以 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

我在三叶草田里和干草堆后面都找过了，但就是找不到小贝蒂。

[dʒʌst] [ðen] ['roʊvər] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪrd][mæn] .
Just then Rover came home from the village with the hired man .
只是 然后 路虎 来了 家 从 这 村庄 和 这 雇用 男人 .

这时，罗孚带着雇工从村里回来了。

" [wer] [ɪz]['beɪbi] ['beti] ? " [sed] ['fɑːðər] .
" Where is Baby Betty ? " said father .
" 在哪里 是 婴儿 贝蒂 ? " 说 父亲 .

"贝蒂宝宝在哪儿？"父亲问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

" [faɪnd]['beɪbi] ['beti] .
" Find Baby Betty .
" 寻找 婴儿 贝蒂 .

找到贝蒂宝宝。

" [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['roʊvər] ['bɛtiːz] ['lɪt(ə)l][pɪŋk] ['sʌnˌbɑːnɪt] .
" Then he showed Rover Betty's little pink sunbonnet .
" 然后 他 显示 路虎 贝蒂的 小的 粉色的 遮阳帽 .

然后他展示了罗孚贝蒂的小粉红色遮阳帽。

['roʊvər] [smeld] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][hwaɪnd] .
Rover smelled of it and looked around the yard and whined .
路虎 闻起来 的 它 和 看起来 大约 这 院子 和 抱怨 .

罗孚闻到了那股味道，环顾四周，呜咽起来。

[fɜːrst][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] ,
First he ran to the front yard and then to the pump ,
第一的 他 跑 到 这 正面 院子 和 然后 到 这 泵 ,

他先跑到前院，然后跑到水泵旁。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɔːberi] [pætʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
then to the garden and then to the strawberry patch beyond the garden .
然后 到 这 花园 和 然后 到 这 草莓 修补 超过 这 花园 .

然后去花园，再去花园后面的草莓地。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['strɔːberi] [pætʃ] , " [sed] [suː] ,
" He thinks she is in the strawberry patch , " said Sue ,
" 他 思考 她 是 在 这 草莓 修补 , " 说 起诉 ,

"他以为她在草莓地里，"苏说。

" [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .
" but I looked there and I surely would have seen her .
" 但 我 看起来 那里 和 我 一定 会 有 已见 她 .

"但我往那边看了，我肯定能看到她。"

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] [went] ['roʊvər] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd]
" Up and down the rows went Rover , and across to the farther side
" 向上 和 向下 这 行 去 路虎 , 和 穿过 到 这 更远 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] .
of the patch .
的 这 修补 .

"罗孚沿着田埂来回走动，然后又跑到田地的另一边。"

[suːn] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] .
Soon he stopped and barked a little and then came running back .
很快 他 停止 和 吠叫 一个 小的 和 然后 来了 跑步 后退 .

他很快停了下来，吠了几声，然后跑了回来。

[ə'gen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['strɔːberi] [pætʃ] .
Again he started over to the strawberry patch .
再次 他 开始 超过 到 这 草莓 修补 .

他又一次朝草莓地走去。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə]['fɑːloʊ] , " [sed] ['mʌðər] .
" I believe he wants us to follow , " said mother .
" 我 相信 他 想要 我们 到 跟随 , " 说 母亲 .

"我相信他想让我们跟随他，"母亲说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːloʊd] ['roʊvər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberi]
Then all of them followed Rover away to the farther side of the strawberry
然后 全部 的 他们 随后 路虎 离开 到 这 更远 边 的 这 草莓
[pætʃ] .
patch .
修补 .

然后，它们都跟着罗孚走到了草莓地的另一边。

[ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tɔːl] [plænts] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [sʌm; səm][raɪp]
There , behind a clump of tall plants , with her hand clutching some ripe
那里 , 在后面 一个 丛 的 高的 植物 , 和 她 手 紧握 一些 成熟
['beriz] ,
berries ,
浆果 ,

在一丛高大的植物后面，她手里紧紧攥着一些成熟的浆果。

[wʌz; wəz]['beɪbi] ['beti] [fæst] [ə'sliːp] .
was Baby Betty fast asleep .
曾是 婴儿 贝蒂 快速地 睡着了 .

小贝蒂睡得很香。

['fɑːðər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Father lifted her and carried her to the house .
父亲 抬起 她 和 携带 她 到 这 房子 .

父亲抱起她，把她带回了家。

['mʌðər] [keɪm] [kloʊz] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [waɪl] [dʒɑːn][ænd; ənd] [suː] ['pætɪd] ['roʊvɝz] [nek]
Mother **came** **close** **along** **by** **his** **side** **;** **while** **John** **and** **Sue** **patted** **Rover's** **neck**
母亲 来了 关闭 沿着 经过 他的 边 ; 尽管 约翰 和 起诉 轻拍 漫游车的 脖子
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

母亲走到他身边；约翰和苏则拍着罗孚的脖子说：

" [gʊd] [dɔːg] , [gʊd] [dɔːg] .
" **Good** **dog** **,** **good** **dog** **.**
" 好的 狗 , 好的 狗 .

好狗狗，好狗狗。

" ['roʊvər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ['veri]
" **Rover** **looked** **up** **at** **them** **with** **his** **kind** **eyes** **and** **wagged** **his** **tail** **very**
" 路虎 看起来 向上 在 他们 和 他的 种类 眼睛 和 摇晃 他的 尾巴 非常
[hɑːrd] .
hard **.**
难的 .

“罗孚用它那双温柔的眼睛望着他们，并用力地摇着尾巴。

['beɪbi] ['beti] [went] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
Baby **Betty** **went** **to** **playing** **again** **in** **the** **yard** **,**
婴儿 贝蒂 去 到 玩耍 再次 在 这 院子 ,

小贝蒂又去院子里玩耍了。

[ænd; ənd]['roʊvər] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
and **Rover** **lay** **down** **under** **the** **apple** **tree** **to** **watch** **over** **her** **.**
和 路虎 躺 向下 在下面 这 苹果 树 到 手表 超过 她 .

罗孚躺在苹果树下守护着她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[第 81 页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
" **May** **I** **have** **a** **horse** **to** **drive** **to** **town** **this** **afternoon** **?**
" 可能 我 有 一个 马 到 驾驶 到 镇 这 下午 ?

“今天下午我可以借一匹马去镇上吗？”

" [æskt] ['mʌðər] [wʌn] [nuːn] [ɪn] ['sʌmər] .
" **asked** **mother** **one** **noon** **in** **summer** **.**
" 问 母亲 一 中午 在 夏天 .

“妈妈在一个夏日的午后问道。”

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['beti] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][sʌm; səm] [nuː] [ʃuːz] . "
" **I** **must** **take** **Bobby** **and** **Betty** **to** **get** **them** **some** **new** **shoes** **.** **"**
" 我 必须 拿 鲍比 和 贝蒂 到 得到 他们 一些 新的 鞋 . "

我得带鲍比和贝蒂去给他们买双新鞋。

" [jes] , " [sed] ['fɑːðər] .
" **Yes** **,** **"** **said** **father** **.**
" 是的 , " 说 父亲 .

“是的，”父亲说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [prɪns] [tuː; tə] - [deɪ] .
" You may have Prince to - day .
" 你 可能 有 王子 到 - 天 .

“你今天可以拥有王子。”

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['seɪfɪst] [hɔːrs] .
He is our safest horse .
他 是 我们的 最安全 马 .

他是我们最安全的马。

" [soʊ] [suː] [steɪd] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə][get] ['sʌpər] ,
" So Sue stayed at home to get supper ,
" 所以 起诉 入住 在 家 到 得到 晚餐 ,

所以苏留在家里准备晚饭。

[waɪl] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['beti] [went] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪti] .
while mother and Bobby and Betty went away in the carriage toward the city .
尽管 母亲 和 鲍比 和 贝蒂 去 离开 在 这 运输 朝向 这 城市 .

母亲、鲍比和贝蒂乘马车前往市区。

[ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][ten][maɪlz] [ə'weɪ] .
The city was ten miles away .
这 城市 曾是 十 英里 离开 .

城市距离这里十英里。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [draɪv] , [pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [skuːl] [haʊs] ,
was a pleasant drive , past the little red school house ,
曾是 一个 令人愉快的 驾驶 , 过去的 这 小的 红色的 学校 房子 ,

一路开车经过那座红色的小校舍，感觉很愉快。

[pæst] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] [wʊdz] .
past farmhouses and orchards and cornfields and woods .
过去的 农舍 和 果园 和 玉米地 和 树林 .

途经农舍、果园、玉米地和树林。

[wen] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [ðer; ðər] ,
When about half way there ,
什么时候 关于 一半 方式 那里 ,

大约走到一半的时候，

[daʊn] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][bɪg] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
down the road in front of them there appeared a big threshing machine ,
向下 这 路 在 正面 的 他们 那里 出现 一个 大的 脱粒 机器 ,

在他们前方道路的尽头，出现了一台大型脱粒机。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['endʒɪn] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .
with its engine drawing it along .
和 它是 引擎 绘画 它 沿着 .

引擎牵引着它前进。

" [tʃʌg] - [tʃʌg] - [tʃʌg] - [tʃʌg] , " [went] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
" Chug - chug - chug - chug , " went the engine .
" 突突 - 突突 - 突突 - 突突 , " 去 这 引擎 .

“突 ...

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Slowly it came toward them .
缓慢地 它 来了 朝向 他们 .

它缓缓向他们靠近。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [prɪns] [wɪl] [biː; bi] [skerd] ? " [æskt] ['bɑːbi] .
" Do you think Prince will be scared ? " asked Bobby .
" 做 你 思考 王子 将要 是 害怕的 ? " 问 鲍比 .

"你觉得王子会害怕吗？"鲍比问道。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [sed] ['mʌðər] ,
" I hope not , " said mother ,
" 我 希望 不是 , " 说 母亲 ,

"我希望不会，"母亲说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [fæst][hoʊld][ʌv; əv]['beɪbi] ['beti] [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]['tʌmb(ə)l][ɔːf]
" but you had better take fast hold of Baby Betty so she will not tumble off
" 但 你 有 更好的 拿 快速地 抓住 的 婴儿 贝蒂 所以 她 将要 不是 翻滚 离开
[ðə; ði] [siːt] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌmps] . "
the seat if he jumps . "
这 座位 如果 他 跳跃 . "

"但是你最好赶紧抱住贝蒂宝宝，免得他跳起来的时候她从座位上摔下来。"

" [tʃʌg] - [tʃʌg] - [tʃʌg] - [tʃʌg] , " ['sloʊli] [keɪm] [ðə; ði]['endʒɪn] .
" Chug - chug - chug - chug , " slowly came the engine .
" 突突 - 突突 - 突突 - 突突 , " 缓慢地 来了 这 引擎 .

"突 ...

[prɪns] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Prince pricked up his ears .
王子 刺痛 向上 他的 耳朵 .

王子竖起了耳朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

" [woʊ] , [prɪns] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] , " ['stedi] , [prɪns] . "
" Whoa , Prince , " said Mrs . Hill , " steady , Prince . "
" 哇 , 王子 , " 说 太太 . 爬坡道 , " 稳定的 , 王子 . "

"哎哟，王子，"希尔太太说，"稳住，王子。"

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] , " [θɔːt] [prɪns] .
" I'm not afraid of that , " thought Prince .
" 我是 不是 害怕的 的 那 , " 想法 王子 .

"我不怕那个，"王子心想。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
" I have seen that thing before .
" 我 有 已见 那 事物 前 .

我以前见过那东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər][hɜːrts][ˌem 'iː] .
It makes a lot of noise , but it never hurts me .
它 制作 一个 很多 的 噪音 , 但 它 绝不 疼痛 我 .

它噪音很大，但从来不会伤害我。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ['stedi] [ænd; ənd] ['iːzi] [pæst][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] .
" So he went along steady and easy past the threshing machine .
" 所以 他 去 沿着 稳定的 和 简单的 过去的 这 脱粒 机器 .

于是他稳稳地、轻松地走过了脱粒机。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['reɪlroʊd] ['krɔ:sɪŋ] .
After a while they came to a railroad crossing .
后 一个 尽管 他们 来了 到 一个 铁路 过境 .

过了一会儿，他们来到了一个铁路道口。

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [træk] , " [sed] ['mʌðər] [tu:; tə]
" I will look down the track and you look up the track , " said mother to
" 我 将要 看 向下 这 追踪 和 你 看 向上 这 追踪 , " 说 母亲 到
['bɑ:bi] .
Bobby .
鲍比 .

“我往下看，你往上看，”妈妈对鲍比说。

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ][treɪn] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" I see a train coming , " said Bobby .
" 我 看 一个 火车 未来 , " 说 鲍比 .

“我看到一列火车开了过来，”鲍比说。

" [wi:; wi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][goʊz][pæst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [krɔ:s] , " [sed] ['mʌðər] " [woʊ] ,
" We will wait until it goes past before we try to cross , " said mother " Whoa ,
" 我们 将要 等待 直到 它 去 过去的 前 我们 尝试 到 叉 , " 说 母亲 " 哇 ,
[prɪns] .
Prince .
王子 .

“我们会等到它过去之后再尝试过马路，”母亲说。“哇，王子。”

" [soʊ] [prɪns] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [træk] .
" So Prince stood facing the track .
" 所以 王子 站立 面向 这 追踪 .

于是，王子面向赛道站着。

[ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði][treɪn] , ['veri] [fæst] .
On came the train , very fast .
在 来了 这 火车 , 非常 快速地 .

火车呼啸而至，速度很快。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

" [tʃʌg] , [tʃʌg] , [tʃʌg] , " [went] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
" Chug , chug , chug , " went the engine .
" 突突 , 突突 , 突突 , " 去 这 引擎 .

“突突突，”引擎发出声音。

" [tu:t] , [tu:t] , " [went] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
" Toot , toot , " went the whistle .
" 嘟 , 嘟 , " 去 这 哨 .

“嘟嘟，”哨声响起。

" [dɪŋ] , [dɑ:ŋ] , [dɪŋ] , [dɑ:ŋ] , " [went] [ðə; ði] [bel] .
" Ding , dong , ding , dong , " went the bell .
" 丁 , 董 , 叮 , 董 , " 去 这 钟 .

“叮咚叮咚，”铃声响起。

[su:n] [ðə; ði] [treɪn] [went] ['wɪzɪŋ] [pæst] .
Soon the train went whizzing past .
很快 这 火车 去 呼啸 过去的 .

很快，火车呼啸而过。

[prɪns] [dɪd][nɑːt][dʒʌmp] .
Prince **did** **not** **jump** **.**
王子 做过 不是 跳 .

王子没有跳下去。

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][treɪn][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] .
He **just** **stood** **still** **and** **looked** **at** **the** **train** **as** **it** **passed** **.**
他 只是 站立 仍然 和 看起来 在 这 火车 作为 它 通过了 .

他只是站在那里，看着火车驶过。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [treɪnz] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] .
You **see** **,** **he** **had** **seen** **trains** **many** **times** **before** **.**
你 看 , 他 有 已见 火车 许多 时代 前 .

你看，他以前见过很多次火车。

[wen] [ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [pæst] , [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [droʊv][ˈoʊvər][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə]
When **the** **train** **had** **passed** **,** **Mrs** **.** **Hill** **drove** **over** **the** **track** **and** **on** **to**
什么时候 这 火车 有 通过了 , 太太 . 爬坡道 驾驶 超过 这 追踪 和 在 到
[taʊn] .
town **.**
镇 .

火车驶过后，希尔太太驾车越过铁轨，继续前往镇上。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [nuː] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [ˈbeti] , [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [hoʊm]
After **she** **had** **bought** **the** **new** **shoes** **for** **Bobby** **and** **Betty** **,** **they** **started** **home**
后 她 有 买 这 新的 鞋 为了 鲍比 和 贝蒂 , 他们 开始 家
[əˈgen] .
again **.**
再次 .

她给鲍比和贝蒂买完新鞋后，他们就启程回家了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [meɪn] [striːt] ,
Just **as** **they** **were** **going** **down** **Main** **Street** **,**
只是 作为 他们 是 去 向下 主要的 街道 ,

当他们沿着主街走的时候，

[əˈlɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [pəˈreɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [bænd][æt; ət][ɪts] [hed] .
along **came** **a** **parade** **with** **a** **brass** **band** **at** **its** **head** **.**
沿着 来了 一个 游行 和 一个 黄铜 乐队 在 它是 头 .

接着，一支游行队伍跟了上来，队伍最前面是一支铜管乐队。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pəˈreɪd] , " [sed] [ˈmʌðər] .
" **We** **will** **stop** **here** **and** **see** **the** **parade** **,** **"** **said** **mother** **.**
" 我们 将要 停止 这里 和 看 这 游行 , " 说 母亲 .

“我们就在这里停下来看看游行吧，”母亲说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **85** **]**
[页 -]

[第 85 页]

[wen] [ðə; ði][bænd] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː] [pleɪd] [ˈveri] [laʊd] .
When **the** **band** **came** **near** **them** **it** **played** **very** **loud** **.**
什么时候 这 乐队 来了 靠近 他们 它 玩 非常 大声 .

乐队靠近他们时，演奏的声音非常大。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] , " [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] .
The **drums** **were** **beating** **,** **"** **rub** **-** **a** **-** **dub** **-** **dub** **,** **rub** **-** **a** **-** **dub** **.**
这 鼓 是 殴打 , " 擦 - 一个 - 配音 - 配音 , 擦 - 一个 - 配音 .

鼓声响起，“rub-a-dub-dub，rub-a-dub”。

" [ðə; ði][hɔːrnz][ænd; ənd][ðə; ði][faifs][ænd; ənd][ðə; ði] [fluːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] , [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ]
" The horns and the fifes and the flutes and the drums , all made a
" 这 角 和 这 短笛 和 这 长笛 和 这 鼓 , 全部 制成 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [saʊnd] .
beautiful big sound .
美丽的 大的 声音 .

"号角、短笛、长笛和鼓，共同发出美妙而宏大的声音。"

[prɪns] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Prince pricked up his ears .
王子 刺痛 向上 他的 耳朵 .

王子竖起了耳朵。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" I have heard something like that before , " thought he .
" 我 有 听到 某物 喜欢 那 前 , " 想法 他 .

"我以前好像也听过类似的说法，"他心想。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevər][dɪd][ˌem 'iː]['eni][hɑːrm] .
" It never did me any harm .
" 它 绝不 做过 我 任何 伤害 .

"它从来没有伤害过我。"

" [soʊ][hiː; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði][bænd] [went] [pæst] .
" So he stood very still as the band went past .
" 所以 他 站立 非常 仍然 作为 这 乐队 去 过去的 .

"所以当乐队经过时，他一动不动地站在那里。"

['æftər][ðə; ði] [pə'reɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hoʊm] .
After the parade had gone by , they started toward home .
后 这 游行 有 已消失 经过 , 他们 开始 朝向 家 .

游行结束后，他们便开始往家走。

" [prɪns] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['mʌðər] .
" Prince seems not to be afraid of anything , " said mother .
" 王子 似乎 不是 到 是 害怕的 的 任何事物 , " 说 母亲 .

"王子似乎什么都不怕，"母亲说。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] , ['bɑːbi] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
As they drove along , Bobby was silent for a long time .
作为 他们 驾驶 沿着 , 鲍比 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

车子行驶途中，鲍比沉默了很久。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][laɪk] , ['mʌðər] .
At last he said , " I know what this is like , mother .
在 最后的 他 说 , " 我 知道 什么 这 是 喜欢 , 母亲 .

最后他说："我知道这是什么感觉，母亲。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 86]
" [页 -]

[第 86 页]

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? " [æskt] ['mʌðər] .
" What is it like ? " asked mother .
" 什么 是 它 喜欢 ? " 问 母亲 .

"感觉怎么样？"母亲问道。

" [tuː; tə]['mɑːrkɪt] , [tuː; tə]['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][fæt][pɪg] .
" To market , to market , to buy a fat pig .
" 到 市场 , 到 市场 , 到 买 一个 胖的 猪 .

"去市场，去市场，买一头肥猪。"

[hoʊm] [ə'gen] , [hoʊm] [ə'gen] , [dʒɪgəti][dʒɪg] . "
Home again , home again , jiggity jig . "
家 再次 , 家 再次 , 摇摆 夹具 . "

回家了，回家了，欢快地欢呼吧！

" ['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['mʌðər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə]['mɑːrkɪt] , [tuː; tə]['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] [bai]
" Only this time , " said mother , " it is , To market , to market , to buy
" 仅有的 这 时间 , " 说 母亲 , " 它 是 , 到 市场 , 到 市场 , 到 买
[sʌm; səm] [nuː] [ʃuːz] .
some new shoes .
一些 新的 鞋 .

"只是这一次，"母亲说，"是去市场，去市场，买些新鞋。"

[hoʊm] [ə'gen] , [hoʊm] [ə'gen] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] ?
Home again , home again , what is the news ?
家 再次 , 家 再次 , 什么 是 这 消息 ?

回家了，回家了，有什么消息？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [skuːl] [haʊs] .
" It was almost dark by the time they passed the little red school house .
" 它 曾是 几乎 黑暗的 经过 这 时间 他们 通过了 这 小的 红色的 学校 房子 .

"当他们经过那座红色的小校舍时，天色已经快黑了。"

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ə'hed] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][streɪndʒ]['ɑːbdʒekt] , ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd]
Suddenly in the road ahead there appeared a strange object , coming straight toward
突然 在 这 路 前方 那里 出现 一个 奇怪的 目的 , 未来 直的 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

突然，前方道路上出现了一个奇怪的物体，径直朝他们飞来。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] .
It sounded something like a steam engine .
它 听起来 某物 喜欢 一个 蒸汽 引擎 .

听起来有点像蒸汽机。

" [tʃʌg] , [tʃʌg] , [tʃʌg] , [tʃʌg] , " [ˌaɪ 'tiː] [went] .
" Chug , chug , chug , chug , " it went .
" 突突 , 突突 , 突突 , 突突 , " 它 去 .

"突 ...

[ɪn][ɪts] [feɪs] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] ['glerɪŋ] [aɪz] .
In its face were two great glaring eyes .
在 它是 脸 是 二 伟大的 刺眼 眼睛 .

它脸上长着两只硕大而炯炯有神的眼睛。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] , " [θɔːt] [prɪns] , " [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dʒʌmp] .
" I never saw one of those before , " thought Prince , " but I shall not jump .
" 我 绝不 锯 一 的 那些 前 , " 想法 王子 , " 但 我 将 不是 跳 .

"我以前从没见过这种东西，"王子心想，"但我不会跳下去。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 87]
" [页 -]

[第 87 页]

" - [woʊ] , [prɪns] , ['stedi] , [prɪns] , - [sed] [ʃiː; ʃi]
" ' Whoa , Prince , steady , Prince , ' said she
" - 哇 , 王子 , 稳定的 , 王子 , - 说 她

"'哇，王子，稳住，王子，'"她说。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 88]
" [页 -]

[第 88 页]

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ['veri] [fæst] .
On it came toward them very fast .
在 它 来了 朝向 他们 非常 快速地 .

它飞快地朝他们袭来。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [went] " [hɑːŋk] !
Just as it was almost there , it went " honk !
只是 作为 它 曾是 几乎 那里 , 它 去 " 喇叭 !

就在快要到达目的地的时候，它突然"嘎嘎"一声！

[hɑːŋk] !
honk !
喇叭 !

喇叭声！

[hɑːŋk] !
honk !
喇叭 !

喇叭声！

" [prɪns] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" Prince pricked up his ears .
" 王子 刺痛 向上 他的 耳朵 .

王子竖起了耳朵。

['mʌðər] [held] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪnz] .
Mother held tight to the reins .
母亲 握住 紧的 到 这 缰绳 .

母亲紧紧抓住缰绳。

" [woʊ] , [prɪns] ; ['stedi] , [prɪns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Whoa , Prince ; steady , Prince , " she said .
" 哇 , 王子 ; 稳定的 , 王子 , " 她 说 .

"哇，王子；稳住，王子，"她说。

[prɪns] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][dʒʌmp] ,
Prince did not mean to jump ,
王子 做过 不是 意思是 到 跳 ,

王子并非有意跳楼。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]
but he had never seen anything like that before and he was just a
但 他 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 那 前 和 他 曾是 只是 一个
['lɪt(ə)l] [skerd] .
little scared .
小的 害怕的 .

但他以前从未见过这样的景象，所以有点害怕。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [went] " [hɑːŋk] , [hɑːŋk] , " [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Just then the strange thing went " honk , honk , " close to his ears ,
只是 然后 这 奇怪的 事物 去 " 喇叭 , 喇叭 , " 关闭 到 他的 耳朵 ,

就在这时，一个奇怪的东西在他耳边发出"嘟嘟"的叫声。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] ['wɪzɪŋ] [pæst] .
as it went whizzing past .
作为 它 去 呼啸 过去的 .

它呼啸而过。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [dʒʌmp] [went] [prɪns] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
Before they had time to think , jump went Prince to one side ,
前 他们 有 时间 到 思考 , 跳 去 王子 到 一 边 ,

他们还没来得及思考，王子就跳到了一边。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈbeɪbi] [ˈbeti] [slaɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [siːt] .
which made Baby Betty slide off from the seat .
哪个 制成 婴儿 贝蒂 滑动 离开 从 这 座位 .

这导致贝蒂宝宝从座位上滑了下来。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ˈbɑːbi] .
" What was that ? " asked Bobby .
" 什么 曾是 那 ? " 问 鲍比 .

"那是什么？"鲍比问道。

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] , [fɔːr; fər]
But mother did not answer , for
但 母亲 做过 不是 回答 , 为了

但母亲没有回答，因为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[prɪns] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈveri] [fæst] .
Prince was pulling hard on the lines and going along very fast .
王子 曾是 拉 难的 在 这 线条 和 去 沿着 非常 快速地 .

王子用力拉着缆绳，飞速前进。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdrægən] , " [θɔːt] [ˈbɑːbi] .
" It must have been a dragon , " thought Bobby .
" 它 必须 有 到过 一个 龙 , " 想法 鲍比 .

"那一定是条龙，"鲍比心想。

[ðoʊ] [ˈmʌðər] [pʊld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [prɪns] [dɪd] [nɑːt] [sloʊ] [ʌp]
Though mother pulled on the reins as hard as she could , Prince did not slow up
尽管 母亲 拉 在 这 缰绳 作为 难的 作为 她 可以 , 王子 做过 不是 慢的 向上
,
,
,

尽管母亲使劲拉缰绳，王子却丝毫没有减速。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ˈbɪtɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ˈmʌðɚz] [ˈpʊlɪŋ] .
for he was a strong - bitted horse and did not mind mother's pulling .
为了 他 曾是 一个 强的 - 咬 马 和 做过 不是 头脑 母亲的 拉 .

因为他是一匹耐嚼的马，并不介意母亲的拉拽。

[hiː; hi] [went] [fæst] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hoʊm] .
He went fast all the way home .
他 去 快速地 全部 这 方式 家 .

他一路飞奔回家。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] ,
When he reached home ,
什么时候 他 达到 家 ,

他到家后，

[prɪns] [dʒʌst] [sləud] [ʌp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] [ænd; ənd] [went] [trɔtɪŋ] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] .
Prince just slowed up of his own accord and went trotting slowly into the yard .
王子 只是 减速 向上 的 他的 自己的 符合 和 去 小跑 缓慢地 进入 这 院子 .

王子自行放慢了脚步，慢悠悠地小跑着走进了院子。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] - [blɑːk] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][aʊt] .

Father	**was**	**waiting**	**by**	**the**	**horse**	**-**	**block**	**to**	**help**	**them**	**out**	**.**
父亲	曾是	等待	经过	这	马	-	堵塞	到	帮助	他们	出去	.

父亲在马厩旁等着帮助他们。

" [wʌt] [faɪn] [nuː] [ʃuːz] !

"	**What**	**fine**	**new**	**shoes**	**!**
"	什么	美好的	新的	鞋	!

"多么漂亮的新鞋啊！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] ? "

"	**What**	**is**	**the**	**news**	**?**	**"**
"	什么	是	这	消息	?	"

有什么新闻?

" [prɪns] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ræn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['drægən] , " [sed] ['bɑːbi] .

"	**Prince**	**jumped**	**and**	**ran**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**dragon**	**,**	**"**	**said**	**Bobby**	**.**
"	王子	跳了起来	和	跑	什么时候	他	锯	这	龙	,	"	说	鲍比	.

"王子看到龙就跳起来跑开了,"鲍比说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**90**	**]**
[	页	-	]

[第90页]

" [ðə; ði]['drægən] ? " [sed] ['fɑːðər] .

"	**The**	**dragon**	**?**	**"**	**said**	**father**	**.**
"	这	龙	?	"	说	父亲	.

"是龙吗?"父亲问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['drægən] ? "

"	**Did**	**you**	**see**	**a**	**dragon**	**?**	**"**
"	做过	你	看	一个	龙	?	"

你看到龙了吗?

" [jes] , " [sed] ['bɑːbi] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hist] [ænd; ənd] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [went] - [skwɔːk] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Bobby**	**,**	**"**	**and**	**it**	**hissed**	**and**	**sputtered**	**and**	**went**	**'**	**squawk**	**,**
"	是的	,	"	说	鲍比	,	"	和	它	嘶嘶作响	和	溅射	和	去	-	发牢骚	,

[skwɔːk] ,

squawk	**,**
发牢骚	,

"是的,"鲍比说，"它发出嘶嘶声、噗噗声，还发出'嘎嘎'的叫声。"

- ['veri] [laʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [greɪt] [bɪg] [aɪz] . "

'	**very**	**loud**	**and**	**had**	**two**	**great**	**big**	**eyes**	**.**	**"**
-	非常	大声	和	有	二	伟大的	大的	眼睛	.	"

"声音非常大，而且长着两只大大的眼睛。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克洛弗菲尔德农场的王子和罗孚(Prince and Rover of Cloverfield Farm)

" [oʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrslɪs] ['kærɪdʒɪz] , " [sed] ['fɑːðər] .
" Oh , that must have been one of those horseless carriages , " said father .
" 哦 , 那 必须 有 到过 一 的 那些 无马 马车 , " 说 父亲 .

"哦，那一定是那种没有马的马车，"父亲说。

['bɑːbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bobby shook his head .
鲍比 摇晃 他的 头 .

鲍比摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['drægən] , " [sed] [hiː; hi] .
" I am quite sure it was a dragon , " said he .
" 我 是 相当 当然 它 曾是 一个 龙 , " 说 他 .

"我非常肯定那是一条龙，"他说。

" [prɪns] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .
" Prince thought so too .
" 王子 想法 所以 也 .

王子也这么认为。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 91]
" [页 -]

[第91页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntɚz] [naɪt] [æt; ət]['kloʊvərˌfiːld][fɑːrm] .
It was a cold winter's night at Cloverfield Farm .
它 曾是 一个 寒冷的 冬天的 夜晚 在 科洛弗菲尔德 农场 .

克洛弗菲尔德农场的那个冬夜寒冷。

[ˌaʊt'dɔːrz] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [diːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Outdoors the snow lay deep on the ground .
户外 这 雪 躺 深的 在 这 地面 .

户外积雪很厚。

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][wɔːrm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [red] [bɑːrn] .
The cows and the horses were warm in the Old Red Barn .
这 牛 和 这 马匹 是 温暖的 在 这 老的 红色的 谷仓 .

老红谷仓里，牛和马都很暖和。

[ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][hen] [haʊs] .
The hens and chickens were safe in the warm hen house .
这 母鸡 和 鸡 是 安全的 在 这 温暖的 母鸡 房子 .

母鸡和小鸡们在温暖的鸡舍里很安全。

[ðə; ði][pɪgz][wɜːr; wər][snʌg] [ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][ðə; ði][pɪg][pen] .
The pigs were snug and warm in the pig pen .
这 猪 是 舒适 和 温暖的 在 这 猪 笔 .

猪圈里的猪又暖和又舒服。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [stoʊv] .

Inside	**the**	**house**	**a**	**big**	**fire**	**was**	**burning**	**merrily**	**in**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**stove**	**.**
里面	这	房子	一个	大的	火	曾是	燃烧	兴高采烈地	在	这	坐着	-	房间	火炉	.

屋内，客厅的炉子里燃着熊熊大火。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] .

A	**fire**	**was**	**burning**	**in**	**the**	**kitchen**	**range**	**.**
一个	火	曾是	燃烧	在	这	厨房	范围	.

厨房炉灶着火了。

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

All	**the**	**family**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**.**
全部	这	家庭	有	已消失	到	床	.

全家人都睡了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**92**	**]**
[	页	-	]

[第92页]

['roʊvər][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]

Rover	**had**	**been**	**allowed**	**to**	**sleep**	**in**	**the**	**kitchen**	**that**	**night**	**instead**	**of**	**in**	**the**
路虎	有	到过	允许	到	睡觉	在	这	厨房	那	夜晚	反而	的	在	这

[koʊld] [wʊd] [ʃed] .

cold	**wood**	**shed**	**.**
寒冷的	木头	棚	.

那天晚上，罗孚被允许睡在厨房里，而不是睡在冰冷的柴房里。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [hɑːrd][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] [rɔːr]

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**the**	**wind**	**blew**	**hard**	**and**	**made**	**the**	**kitchen**	**fire**	**roar**
在	这	中间	的	这	夜晚	这	风	吹	难的	和	制成	这	厨房	火	吼

[ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

up	**the**	**chimney**	**.**
向上	这	烟囱	.

半夜里狂风大作，厨房里的火苗被吹得窜上了烟囱。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɑːt] — [soʊ][hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk]

It	**became**	**hot**	**—**	**so**	**hot**	**that**	**the**	**wood**	**around**	**the**	**chimney**	**began**	**to**	**smoke**
它	成为	热的	—	所以	热的	那	这	木头	大约	这	烟囱	开始	到	抽烟

[ænd; ənd][bɜːrn] .

and	**burn**	**.**
和	烧伤	.

天气变得很热——热到烟囱周围的木头都开始冒烟燃烧了。

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ˌʌp'sterz] .

All	**the**	**family**	**were**	**asleep**	**upstairs**	**.**
全部	这	家庭	是	睡着了	楼上	.

一家人都在楼上睡觉。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [smel] [ðə; ði] [smoʊk] .

They	**did**	**not**	**smell**	**the**	**smoke**	**.**
他们	做过	不是	闻	这	抽烟	.

他们没有闻到烟味。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] .

They	**could**	**not**	**see**	**the**	**flames**	**.**
他们	可以	不是	看	这	火焰	.

他们看不到火焰。

[bʌt; bət]['roʊvər][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv]

But	Rover	was	awakened	by	the	smell	of	smoke	and	the	crackling	of
但	路虎	曾是	觉醒	经过	这	闻	的	抽烟	和	这	噼啪作响	的

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

但罗孚被烟味和噼啪作响的火焰声吵醒了。

[ðə; ði] [smoʊk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːrt] .

The	smoke	made	his	eyes	smart	.
这	抽烟	制成	他的	眼睛	聪明的	.

烟雾熏得他眼睛发酸。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] .

He	knew	that	something	was	wrong	,	so	he	began	to	bark	.
他	知道	那	某物	曾是	错误的	,	所以	他	开始	到	吠	.

他知道出了什么事，于是开始吠叫。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['noʊbɑːdi]

But	nobody	heard	him	and	nobody
但	无人	听到	他	和	无人

但没有人听到他的话，也没有人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[keɪm] .

came	.
来了	.

来了。

[ðen] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [bɑːrkt] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

Then	he	ran	into	the	dining	-	room	and	barked	,	but	nobody	heard	him
然后	他	跑	进入	这	用餐	-	房间	和	吠叫	,	但	无人	听到	他

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [keɪm] .

and	nobody	came	.
和	无人	来了	.

然后他跑进餐厅吠叫，但没有人听到，也没有人过来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	went	to	the	door	of	the	hall	which	had	been	left	open	just	a	little	.
他	去	到	这	门	的	这	大厅	哪个	有	到过	左边	打开	只是	一个	小的	.

他走到大厅门口，门微微敞开着。

[ʌp] [ðə; ði] [sterz] , ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] , [went] ['roʊvər] .

Up	the	stairs	,	barking	and	barking	,	went	Rover	.
向上	这	楼梯	,	叫声	和	叫声	,	去	路虎	.

罗孚吠叫着上了楼。

['fɑːrmər] [hɪl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] , " [wʌt] [ɪz]['roʊvər] ['bɑːkiŋ] [fɔːr; fər] ?

Farmer	Hill	heard	him	,	and	thought	,	"	What	is	Rover	barking	for	?
农民	爬坡道	听到	他	,	和	想法	,	"	什么	是	路虎	叫声	为了	?

农夫希尔听到了狗吠声，心想："罗孚为什么吠叫呢？"

" ['mɪsɪz] . [hɪl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] .

"	Mrs	.	Hill	heard	him	and	said	,	"	Something	must	be	the	matter	.
"	太太	.	爬坡道	听到	他	和	说	,	"	某物	必须	是	这	事情	.

希尔太太听到他的话，说道："肯定出事了。"

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .
Let's **go** **and** **see** **.**
我们来吧 去 和 看 .

我们去看看吧。

" [dʒɑːn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [sterz] .
" **John** **heard** **him** **and** **jumped** **up** **and** **ran** **down** **stairs** **.**
" 约翰 听到 他 和 跳了起来 向上 和 跑 向下 楼梯 .

约翰听到他的话，跳起来跑下楼。

['fɑːrmər] [hɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɪl] [ræn] [daʊn] [sterz] .
Farmer **Hill** **and** **Mrs** **.** **Hill** **ran** **down** **stairs** **.**
农民 爬坡道 和 太太 . 爬坡道 跑 向下 楼梯 .

希尔农夫和希尔太太跑下楼。

[ðen] [ðeɪ] [smeld] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['faɪər] .
Then **they** **smelled** **the** **smoke** **and** **saw** **the** **fire** **.**
然后 他们 闻起来 这 抽烟 和 锯 这 火 .

然后他们闻到了烟味，看到了火情。

['mɪsɪz] . [hɪl] [græbd] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
Mrs **.** **Hill** **grabbed** **a** **pail** **of** **water** **and** **threw** **it** **on** **the** **fire** **.**
太太 . 爬坡道 抓住 一个 桶 的 水 和 扔 它 在 这 火 .

希尔太太抓起一桶水，泼到火上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **94** **]**
[页 -]

[第94页]

['mɪstər] . [hɪl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstərn] [pʌmp] [ænd; ənd] [pʌmpt] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]
Mr **.** **Hill** **went** **to** **the** **cistern** **pump** **and** **pumped** **a** **pail** **of** **water** **and**
先生 . 爬坡道 去 到 这 水箱 泵 和 泵 一个 桶 的 水 和
[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
threw **it** **on** **the** **fire** **.**
扔 它 在 这 火 .

希尔先生走到水箱水泵旁，打了一桶水，然后把水泼到火上。

[dʒɑːn][ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
John **ran** **out** **to** **the** **well** **and** **brought** **a** **pail** **of** **water** **and** **threw** **it** **on**
约翰 跑 出去 到 这 出色地 和 带来 一个 桶 的 水 和 扔 它 在
[ðə; ði]['faɪər] .
the **fire** **.**
这 火 .

约翰跑到井边，打了一桶水，泼到火上。

[suː] [brɔːt] [snoʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
Sue **brought** **snow** **and** **put** **it** **on** **the** **fire** **.**
起诉 带来 雪 和 放 它 在 这 火 .

苏带来了雪，并把它放在火上。

[ɔːl] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['faɪər] [stɑːpt] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
All **together** **they** **worked** **,** **and** **soon** **the** **fire** **stopped** **blazing** **and** **went** **out** **.**
全部 一起 他们 工作 , 和 很快 这 火 停止 炽烈 和 去 出去 .

他们齐心协力，很快火就停止燃烧熄灭了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['roʊvər] , [ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [bəːnd] [daʊn] , " [sed]
" **If** **it** **had** **not** **been** **for** **Rover** **,** **the** **house** **might** **have** **burned** **down** **,** **"** **said**
" 如果 它 有 不是 到过 为了 路虎 , 这 房子 可能 有 烧伤 向下 , " 说
['fɑːrmər] [hɪl] .
Farmer **Hill** **.**
农民 爬坡道 .

"要不是罗孚，房子可能就被烧毁了，"希尔农夫说道。

" ['roʊvər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɔ:g] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] .
" Rover is a good dog , " said Mrs . Hill as she patted him .
" 路虎 是 一个 好的 狗 , " 说 太太 . 爬坡道 作为 她 轻拍 他 .

"罗孚是一条好狗,"希尔太太一边拍着它一边说。

" [gʊd] [dɔ:g] , [gʊd] [dɔ:g] ! " [sed] [dʒɑ:n][ænd; ənd] [su:] .
" Good dog , good dog ! " said John and Sue .
" 好的 狗 , 好的 狗 ! " 说 约翰 和 起诉 .

"好狗狗，好狗狗！"约翰和苏说道。

[ðeɪ] [geɪv] ['roʊvər][ə; eɪ][naɪs][wɔ:rm] ['blæŋkɪt] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n] ,
They gave Rover a nice warm blanket to lie on ,
他们 给予 路虎 一个 好的 温暖的 毯子 到 说谎 在 ,

他们给了罗孚一条温暖舒适的毯子躺下，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [stoʊv] [soʊ][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [drɔ:] [soʊ][hɑ:rd] .
and fixed the stove so it could not draw so hard .
和 固定的 这 火炉 所以 它 可以 不是 画 所以 难的 .

并修理了炉子，使其不再耗电。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ðen] [ðə; ði]['fæməli] [went] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] .
Then the family went back to sleep .
然后 这 家庭 去 后退 到 睡觉 .

然后一家人又睡着了。

['roʊvər] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
Rover lay down on the blanket , but he did not go to sleep .
路虎 躺 向下 在 这 毯子 , 但 他 做过 不是 去 到 睡觉 .

罗孚躺在毯子上，但他没有睡着。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [kept] [wɑ:tʃ] .
All that night he kept watch .
全部 那 夜晚 他 保留 手表 .

他整夜都在守夜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['ɛks'vi:]
XV
十五

十五

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['sʌmər] ['fɑ:rmər] [hɪl] [sed] [æt; ət] ['brekfəst] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti]
One day in summer Farmer Hill said at breakfast , " I must go to the city
一 天 在 夏天 农民 爬坡道 说 在 早餐 , " 我 必须 去 到 这 城市
[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

夏天的一天，希尔农夫在吃早餐时说："我今天必须去城里。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .
There are many things to do , but I'll be back before dark .
那里 是 许多 事物 到 做 , 但 患病的 是 后退 前 黑暗的 .

有很多事情要做，但我会在天黑前回来。

" [ðen] [hiː; hi] [hɪtʃt] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

"	Then	he	hitched	Prince	to	the	carriage	and	started	off	along	the	road	,
"	然后	他	搭便车	王子	到	这	运输	和	开始	离开	沿着	这	路	,

然后他把王子套上马车，沿着道路出发了。

[daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] , ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

down	a	long	hill	,	over	the	little	bridge	at	the	foot	of	it	,
向下	一个	长的	爬坡道	,	超过	这	小的	桥	在	这	脚	的	它	,

沿着长长的山坡往下走，穿过山脚下的小桥，

[ə'lɔːŋ] [maɪlz] [ʌv; əv]['lev(ə)l][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

along	miles	of	level	road	to	the	city	.
沿着	英里	的	等级	路	到	这	城市	.

沿着数英里的平坦道路通往市区。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['erəndz] ,

All	day	he	was	going	about	his	errands	,
全部	天	他	曾是	去	关于	他的	跑腿	,

他整天都在忙着办事，

[waɪl] [prɪns] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['restɪd] .

while	Prince	stood	in	a	stable	and	ate	his	dinner	and	rested	.
尽管	王子	站立	在	一个	稳定的	和	吃	他的	晚餐	和	休息	.

王子则站在马厩里吃晚饭休息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[tɔːrd] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz]['fɑːrmər] [hɪl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][hoʊm] , [ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm]

Toward	night	,	just	as	Farmer	Hill	was	going	to	start	home	,	a	thunder	storm
朝向	夜晚	,	只是	作为	农民	爬坡道	曾是	去	到	开始	家	,	一个	雷	风暴

[keɪm] [ʌp] .

came	up	.
来了	向上	.

临近傍晚，就在希尔农夫准备回家的时候，突然下起了雷暴雨。

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [ænd; ənd] ['laɪtnd] [ænd; ənd] [reɪnd] [ænd; ənd] [reɪnd] .

It	thundered	and	lightened	and	rained	and	rained	.
它	雷鸣	和	轻度	和	下雨了	和	下雨了	.

雷声隆隆，闪电交加，大雨倾盆。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ræn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [laɪk][ə; eɪ]['rɪvər] .

It	rained	so	hard	that	the	water	ran	in	the	street	like	a	river	.
它	下雨了	所以	难的	那	这	水	跑	在	这	街道	喜欢	一个	河	.

雨下得很大，街上的水像河一样奔流。

['fɑːrmər] [hɪl] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Farmer	Hill	waited	until	the	storm	was	over	.
农民	爬坡道	等待	直到	这	风暴	曾是	超过	.

希尔农夫一直等到暴风雨过去。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] .

By	that	time	it	was	nearly	dark	.
经过	那	时间	它	曾是	几乎	黑暗的	.

那时天色已近黄昏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [striːt] [læmps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

There	were	no	street	lamps	along	the	road	.
那里	是	不	街道	灯	沿着	这	路	.

这条路沿线没有路灯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

There	was	no	moon	in	the	sky	.
那里	曾是	不	月亮	在	这	天空	.

天空中没有月亮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

There	were	no	stars	in	the	sky	.
那里	是	不	明星	在	这	天空	.

天空中没有星星。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] ['fɑːrmər] [hɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [ə'hed] .

It	became	so	dark	that	Farmer	Hill	could	not	see	more	than	three	feet	ahead	.
它	成为	所以	黑暗的	那	农民	爬坡道	可以	不是	看	更多的	比	三	脚	前方	.

天色变得非常暗，农夫希尔能见度不到三英尺远。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][let] [prɪns] [siː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	shall	have	to	let	Prince	see	for	me	,	"	said	he	.
"	我	将	有	到	让	王子	看	为了	我	,	"	说	他	.

“我得让王子替我看看，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[prɪns] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd] ,

Prince	trotted	along	over	the	muddy	road	,
王子	小跑	沿着	超过	这	浑	路	,

王子沿着泥泞的道路小跑着，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sloʊɪŋ] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

now	and	then	slowing	up	when	he	came	to	a	pool	of	water	,
现在	和	然后	减速	向上	什么时候	他	来了	到	一个	水池	的	水	,

他时不时地会在走到水池边时放慢速度，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [met] [ə'nʌðər] [tiːm] .

now	and	then	turning	out	when	they	met	another	team	.
现在	和	然后	转弯	出去	什么时候	他们	遇见	其他	团队	.

偶尔会在遇到其他队伍时出现。

['faɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] .

Finally	they	had	come	back	as	far	as	the	foot	of	the	hill	where	the	little	bridge	was	.
最后	他们	有	来	后退	作为	远的	作为	这	脚	的	这	爬坡道	在哪里	这	小的	桥	曾是	.

最后，他们回到了小桥所在的山脚下。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] , " [θɔːt] ['fɑːrmər] [hɪl] .

"	Now	I	shall	soon	be	home	,	"	thought	Farmer	Hill	.
"	现在	我	将	很快	是	家	,	"	想法	农民	爬坡道	.

“我很快就能回家了，”希尔农夫心想。

[dʒʌst] [ðen] [prɪns] [stɑːpt] [stɑːk] [stɪl] .

Just	then	Prince	stopped	stock	still	.
只是	然后	王子	停止	库存	仍然	.

就在这时，王子突然停住了脚步。

" [get] - [ʌp]

"	Get	-	up
"	得到	-	向上

“起床

, " [sed] ['fɑːrmər] [hɪl] .
, " said Farmer Hill .
, " 说 农民 爬坡道 .

“希尔农夫说道。”

[prɪns] [dɪd][nɑːt][goʊ] .
Prince did not go .
王子 做过 不是 去 .

王子没有去。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [θɔːt] ['fɑːrmər] [hɪl] .
" What is the matter ? " thought Farmer Hill .
" 什么 是 这 事情 ? " 想法 农民 爬坡道 .

“出什么事了？”希尔农夫心想。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [frʌnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
He tried to look in front along the road , but could see nothing .
他 尝试 到 看 在 正面 沿着 这 路 , 但 可以 看 没有什么 .

他试图向前看去，但什么也看不见。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]
Just then a flash of lightning came and lighted up the country around for
只是 然后 一个 闪光 的 闪电 来了 和 照明 向上 这 国家 大约 为了
[ə; eɪ] ['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

就在这时，一道闪电划破夜空，瞬间照亮了周围的乡村。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

" - [waɪ] !
" ' Why !
" - 为什么 !

“'为什么！

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [gɔːn] ! -
the bridge is gone ! '
这 桥 是 已消失 ! -

桥没了！

[sed] ['fɑːrmər] [hɪl]
said Farmer Hill
说 农民 爬坡道

农夫希尔说道

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 100]
" [页 -]

[第100页]

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [gɔːn] !
the bridge is gone !
这 桥 是 已消失 !

桥没了！

" [sed] ['fɑːrmər] [hɪl] .
" said Farmer Hill .
" 说 农民 爬坡道 .

“希尔农夫说道。”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
Sure enough ,
当然 足够的 ,

果然，

[ðə; ði] ['hevi] [reɪn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kriːk] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði]
the heavy rain had made the creek so high that it had swept away the
这 重的 雨 有 制成 这 溪 所以 高的 那 它 有 扫荡 离开 这
['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] .
little bridge .
小的 桥 .

暴雨导致溪水暴涨，冲走了小桥。

" [ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən][maɪn] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [prɪns] ,
" If your eyes had not been better than mine , " said he to Prince ,
" 如果 你的 眼睛 有 不是 到过 更好的 比 矿 , " 说 他 到 王子 ,

“如果你的眼睛没有我的好，”他对王子说，

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
" we should have been thrown into the water .
" 我们 应该 有 到过 抛掷 进入 这 水 .

“我们本该被扔进水里。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [prɪns] [ə'raʊnd][ænd; ənd][went] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər]
" Then he turned Prince around and went back along the road to the corner
" 然后 他 转向 王子 大约 和 去 后退 沿着 这 路 到 这 角落
[ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [roʊd] [hoʊm] .
and took another road home .
和 采取 其他 路 家 .

然后他调转王子，沿着路回到拐角处，然后走另一条路回家。

[æt; ət][læst] , ['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .
At last , very late in the evening , they came to the farm .
在 最后的 , 非常 晚的 在 这 晚上 , 他们 来了 到 这 农场 .

最后，在深夜，他们来到了农场。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm][æt; ət][læst] , " [θɔːt] ['fɑːrmər] [hɪl] ,
" I am glad to be at home at last , " thought Farmer Hill ,
" 我 是 高兴的 到 是 在 家 在 最后的 , " 想法 农民 爬坡道 ,

“我终于回家了，真高兴，”希尔农夫心想。

[æz; əz] [prɪns] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
as Prince turned in at the driveway .
作为 王子 转向 在 在 这 车道 .

王子拐进车道时。

[ə'gen] [prɪns] [stɑːpt] .
Again Prince stopped .
再次 王子 停止 .

王子再次停了下来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
" What is the matter now ?
" 什么 是 这 事情 现在 ?

现在又出了什么事?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 101]
" [页 -]

[第101页]

[θɔːt] ['fɑːrmər] [hɪl] .
thought Farmer Hill .
想法 农民 爬坡道 .

希尔农夫心想。

" ['ʃʊrli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [brɪdʒ] [gɔːn] [hɪr] . "
" Surely , there is no bridge gone here . "
" 一定 , 那里 是 不 桥 已消失 这里 . "

"这里肯定没有桥断掉。"

" [get] - [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [prɪns] .
" Get - up , " he said to Prince .
" 得到 - 向上 , " 他 说 到 王子 .

"起来,"他对王子说。

[bʌt; bət] [prɪns] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'hed] ; [ɪn'sted] [hiː; hi] [bækt] .
But Prince did not go ahead ; instead he backed .
但 王子 做过 不是 去 前方 ; 反而 他 支持的 .

但王子并没有继续推进，而是退缩了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] ['fɑːrmər] [hɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs] ;
It was so dark that Farmer Hill could not see the horse ;
它 曾是 所以 黑暗的 那 农民 爬坡道 可以 不是 看 这 马 ;

天色太黑了，希尔农夫根本看不见马。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [triːz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] .
he could not see the trees ; he could not see the ground .
他 可以 不是 看 这 树木 ; 他 可以 不是 看 这 地面 .

他看不见树木，也看不见地面。

" [get] - [ʌp]
" Get - up
" 得到 - 向上

"起床

, " [sed] ['fɑːrmər] [hɪl] [ə'gen] .
, " said Farmer Hill again .
, " 说 农民 爬坡道 再次 .

","希尔农夫再次说道。

[prɪns] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ;
Prince started forward ;
王子 开始 向前 ;

王子向前走去;

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][ænd; ənd][went][ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
but this time he turned out and went on the grass at the side of the
但 这 时间 他 转向 出去 和 去 在 这 草 在 这 边 的 这
['draɪvweɪ] .
driveway .
车道 .

但这一次，他转过身，走到了车道旁的草地上。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [ðer; ðər] , " [sed] ['fɑːrmər] [hɪl] .
" I wonder what can be the matter there , " said Farmer Hill .
" 我 想知道 什么 能 是 这 事情 那里 , " 说 农民 爬坡道 .

"我想知道那里出了什么事,"希尔农夫说道。

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ]

John	and	mother	were	waiting	for	father	and	came	out	on	the	back	porch
约翰	和	母亲	是	等待	为了	父亲	和	来了	出去	在	这	后退	门廊

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wiːlz] ['kʌmɪŋ] .

as	they	heard	the	wheels	coming	.
作为	他们	听到	这	车轮	未来	.

约翰和母亲正在等父亲，听到车轮驶来的声音后，他们就走到了后廊上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [leɪt] , " [sed]

"	We	were	afraid	something	had	happened	to	you	,	it	is	so	late	,	"	said
"	我们	是	害怕的	某物	有	发生	到	你	,	它	是	所以	晚的	,	"	说

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

"我们担心你出了什么事，时间太晚了，"母亲说。

[ðen] ['fɑːðər] [toʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [haʊ] [prɪns] [hæd; həd]

Then	father	told	them	how	the	bridge	was	gone	and	how	Prince	had
然后	父亲	讲述	他们	如何	这	桥	曾是	已消失	和	如何	王子	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

refused	to	go	on	.
拒绝	到	去	在	.

然后父亲告诉他们桥没了，王子拒绝继续前进。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	But	I	cannot	understand	,	"	said	he	,
"	但	我	不能	理解	,	"	说	他	,

"但我无法理解，"他说。

" [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] . "

"	why	he	would	not	come	into	the	yard	by	the	driveway	.	"
"	为什么	他	会	不是	来	进入	这	院子	经过	这	车道	.	"

"他为什么不肯从车道进入院子里？"

" [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	I'll	go	and	see	,	"	said	John	.
"	患病的	去	和	看	,	"	说	约翰	.

"我去看看，"约翰说。

[dʒɑːn] [tʊk] [ðə; ði] ['læntərn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .

John	took	the	lantern	and	went	down	toward	the	road	.
约翰	采取	这	灯笼	和	去	向下	朝向	这	路	.

约翰拿着灯笼朝路边走去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] .

In	a	moment	he	came	running	back	.
在	一个	片刻	他	来了	跑步	后退	.

过了一会儿，他跑了回来。

" [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Come	here	,	"	he	called	.
"	来	这里	,	"	他	称为	.

"过来，"他喊道。

" [ðæt] [bɪg] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] [hɪr] .

"	That	big	flash	of	lightning	must	have	struck	here	.
"	那	大的	闪光	的	闪电	必须	有	击	这里	.

"那道巨大的闪电一定是击中了这里。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
There is a great hole in the ground .
那里 是 一个 伟大的 洞 在 这 地面 .

地面上有一个大洞。

" [ɔːl][ræn][tuː; tə] [lʊk] .
" All ran to look .
" 全部 跑 到 看 .

所有人都跑去看。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd]
There in the driveway was a deep hole with the gravel and
那里 在 这 车道 曾是 一个 深的 洞 和 这 碎石 和

车道上有一个深坑，里面满是碎石。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ɜːrθ] [ænd; ənd][bɪg] [stoʊnz] [θroʊn] [ə'baʊt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
earth and big stones thrown about in all directions .
地球 和 大的 石头 抛掷 关于 在 全部 方向 .

泥土和大石头四处飞溅。

" [ænd; ənd] [prɪns] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ! " [sed] ['fɑːðər] .
" And Prince could see that in the dark ! " said father .
" 和 王子 可以 看 那 在 这 黑暗的 ! " 说 父亲 .

"王子在黑暗中都能看到这一点！"父亲说道。

" [twaɪs] [hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɑːrm] . "
" Twice he saved me from harm . "
" 两次 他 已保存 我 从 伤害 . "

"他两次救我于危难之中。"

" [hiː; hi][hæz; həz]['wʌndərf(ə)l] [aɪz] , " [sed] ['mʌðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm] [wel] . "
" He has wonderful eyes , " said mother , " and he used them well . "
" 他 有 精彩的 眼睛 , " 说 母亲 , " 和 他 用过的 他们 出色地 . "

"他有一双漂亮的眼睛，"母亲说，"而且他很善于运用它们。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['ekstrə][oʊts][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , " [sed] [dʒɑːn] .
" I shall give him some extra oats and a lump of sugar , " said John .
" 我 将 给 他 一些 额外的 燕麦 和 一个 块 的 糖 , " 说 约翰 .

"我会给他一些额外的燕麦和一块方糖，"约翰说。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神